

INHOUDSOPGAVE VAN HET KONINKLIJK BESLUIT VAN 14 NOVEMBER 2003

Hoofdstuk I	Toepassingsgebied	Art. 1
Hoofdstuk II	Onderschrijving van de verzekeringsovereenkomst	Art. 5
Hoofdstuk III	Uitvoering van de overeenkomst	Art. 12
Hoofdstuk IV	Tarieven, reserves en voorzieningen	
<i>Afdeling 1</i>	<i>Technisch dossier</i>	Art. 22
<i>Afdeling 2</i>	<i>Bepalingen inzake tarifiering</i>	Art. 24
<i>Afdeling 3</i>	<i>Reserves</i>	Art. 29
<i>Afdeling 4</i>	<i>Voorzieningen</i>	Art. 31
Hoofdstuk V	Winstdeling	Art. 32
Hoofdstuk VI	Collectieve overeenkomsten	Art. 34
Hoofdstuk VIII	Bruidsschats- en geboorteverzekeringen	Art. 38
Hoofdstuk IX	Aanvullende verzekeringen	Art. 39
Hoofdstuk X	Groepsverzekeringen	
<i>Afdeling 1</i>	<i>Groepsverzekeringsreglement - Aansluiting</i>	Art. 43
<i>Afdeling 2</i>	<i>Vaste bijdragen - vaste prestaties</i>	Art. 46
<i>Afdeling 3</i>	<i>Financiering</i>	Art. 47
<i>Afdeling 4</i>	<i>Financieringsfonds</i>	Art. 51
<i>Afdeling 5</i>	<i>Verworven prestaties en reserves</i>	Art. 52
<i>Afdeling 6</i>	<i>Vereffening van de verzekerde prestaties</i>	Art. 53
<i>Afdeling 7</i>	<i>Afkoop van de overeenkomsten - reductie of overdracht van de groepsverzekering</i>	Art. 54
<i>Afdeling 8</i>	<i>Aanvullende bepalingen voor groepsverzekeringen ten voordele van bedrijfsleiders</i>	Art. 55
Hoofdstuk XI	Verzekeringsverrichtingen die met een afgezonderd fonds zijn verbonden	
<i>Afdeling 1</i>	<i>Aard van een afgezonderd fonds</i>	Art. 57
<i>Afdeling 2</i>	<i>Vaststelling van de inventaris van een afgezonderd fonds</i>	Art. 59
<i>Afdeling 3</i>	<i>Diverse bepalingen</i>	Art. 60
Hoofdstuk XII	Verzekeringsverrichtingen die met een beleggingsfonds zijn verbonden	
<i>Afdeling 1</i>	<i>Aard van een beleggingsfonds</i>	Art. 62
<i>Afdeling 2</i>	<i>Vaststelling van de waarde van de eenheid van een beleggingsfonds</i>	Art. 64
<i>Afdeling 3</i>	<i>Evolutie van de waarde van een beleggingsfonds</i>	Art. 67

<i>Afdeling 4</i>	<i>Aanvullende bepalingen voor groepsverzekeringen die met beleggingsfondsen zijn verbonden</i>	Art. 71
<i>Afdeling 5</i>	<i>Diverse bepalingen</i>	Art. 72
Hoofdstuk XIII	Beheer van collectieve pensioenfondsen	
<i>Afdeling 1</i>	<i>Beheer voor eigen rekening</i>	Art. 74
<i>Afdeling 2</i>	<i>Beheer voor rekening van derden</i>	Art. 75
Hoofdstuk XIV	Individuele pensioentoezeggingsverzekering	Art. 77
Hoofdstuk XV	Registers en statistieken	Art. 78
Hoofdstuk XVI	Tussenpersonen	Art. 82
Hoofdstuk XVII	Opheffingsbepaling	Art. 85
Hoofdstuk XVIII	Slotbepalingen	Art. 86
Bijlage 1	Bepaling van de steftetafels MR, FR, MK en FK	
Bijlage 2	Betekenis toegekend aan bepaalde termen en uitdrukkingen en aan hun afkortingen verkregen door de woorden tussen haakjes geheel of gedeeltelijk weg te laten wanneer zij in dit besluit of in de uitvoeringsmaatregelen ervan worden gebruikt	
Bijlage 3	Quotiteit van acquisitietoeslag (artikel 29, § 2, 1ste lid)	
Bijlage 4	Spot rate	
Bijlage 5	Aanvullende voorziening (artikel 31, § 3, tweede lid)	
Bijlage 6	Klassen van risico's	

SOMMAIRE DE L'ARRETE ROYAL DU 14 NOVEMBRE 2003

Chapitre I ^{er}	Champ d'application	Art. 1
Chapitre II	Souscription du contrat d'assurance	Art. 5
Chapitre III	Exécution du contrat	Art. 12
Chapitre IV	Tarifs, réserves et provisions	
Section 1 ^{ère}	<i>Dossier technique</i>	Art. 22
Section 2	<i>Dispositions en matière de tarification</i>	Art. 24
Section 3	<i>Réserves</i>	Art. 29
Section 4	<i>Provisions</i>	Art. 31
Chapitre V	Participation bénéficiaire	Art. 32
Chapitre VI	Contrats collectifs	Art. 34
Chapitre VIII	Assurances de nuptialité et de natalité	Art. 38
Chapitre IX	Assurances complémentaires	Art. 39
Chapitre X	Assurances de groupe	
Section 1 ^{ère}	<i>Règlement d'assurance de groupe - Affiliation</i>	Art. 43
Section 2	<i>Contributions définies - prestations définies</i>	Art. 46
Section 3	<i>Financement</i>	Art. 47
Section 4	<i>Fonds de financement</i>	Art. 51
Section 5	<i>Prestations et réserves acquises</i>	Art. 52
Section 6	<i>Liquidation des prestations assurées</i>	Art. 53
Section 7	<i>Rachat des contrats - réduction ou transfert de l'assurance de groupe</i>	Art. 54
Section 8	<i>Dispositions complémentaires pour les assurances de groupe conclues en faveur des dirigeants d'entreprise</i>	Art. 55
Chapitre XI	Opérations d'assurances liées à un fonds cantonné	
Section 1 ^{ère}	<i>Nature d'un fonds cantonné</i>	Art. 57
Section 2	<i>Détermination de l'inventaire d'un fonds cantonné</i>	Art. 59
Section 3	<i>Dispositions diverses</i>	Art. 60
Chapitre XII	Opérations d'assurances liées à un fonds d'investissement	
Section 1 ^{ère}	<i>Nature d'un fonds d'investissement</i>	Art. 62
Section 2	<i>Détermination de la valeur de l'unité d'un fonds d'investissement</i>	Art. 64
Section 3	<i>Évolution de la valeur d'un fonds d'investissement</i>	Art. 67
Section 4	<i>Dispositions complémentaires pour les assurances de groupe liées à des fonds d'investissement</i>	Art. 71
Section 5	<i>Dispositions diverses</i>	Art. 72

Chapitre XIII	Gestion de fonds collectifs de retraite	
<i>Section 1^{ère}</i>	<i>Gestion pour compte propre</i>	Art. 74
<i>Section 2</i>	<i>Gestion pour compte de tiers</i>	Art. 75
Chapitre XIV	Assurance relative à un engagement individuel de pension	Art. 77
Chapitre XV	Registres et statistiques	Art. 78
Chapitre XVI	Intermédiaires	Art. 82
Chapitre XVII	Disposition abrogatoire	Art. 85
Chapitre XVIII	Dispositions finales	Art. 86
Annexe 1	Détermination des tables de mortalité MR, FR, MK et FK	
Annexe 2	Sens attribué à certains termes et locutions ainsi qu'à leurs abréviations obtenues par suppression de tout ou partie des mots entre parenthèses, lorsqu'ils sont utilisés dans le présent arrêté ou dans les mesures prises en exécution de celui-ci	
Annexe 3	Quotité du chargement d'acquisition (article 29, § 2, 1 ^{er} alinéa)	
Annexe 4	Spot rate	
Annexe 5	Provision complémentaire (article 31, § 3, al. 2)	
Annexe 6	Classification des risques	

14 NOVEMBER 2003

Koninklijk besluit betreffende de levensverzekeringsactiviteit

(Belgisch Staatsblad, 15 november 2003 -
Err. 23 juli 2004)

Officieuze coördinatie

*Laatste update : Koninklijk besluit 25 april
2014 (BS 12 juni 2014)*

Hoofdstuk I

Toepassingsgebied

Artikel 1

§ 1. Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder :

- 1° *de wet* : de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen ;
- 2° *het algemeen reglement* : het koninklijk besluit van 22 februari 1991 houdende algemeen reglement betreffende de controle op de verzekeringsondernemingen ;
- 3° *de Minister* : de Minister tot wiens bevoegdheid de Economische Zaken behoren ;
- 4° *de CBFA* : de Commissie voor het Bank-, Financie- et Assurantiewezen bedoeld in artikel 2, § 6, 13° van de wet ;
- 5° *de wet betreffende de aanvullende pensioenen* : de wet van 28 april 2003 betreffende de aanvullende pensioenen en het belastingstelsel van die pensioenen en van sommige aanvullende voordelen inzake sociale zekerheid.

§ 2. Voor de toepassing van dit besluit en van de maatregelen genomen tot uitvoering ervan, moet aan de termen en uitdrukkingen die voorkomen in bijlage 2 bij dit besluit de betekenis worden gegeven die hun daar wordt

14 NOVEMBRE 2003

Arrêté royal relatif à l'activité d'assurance sur la vie

(Moniteur belge, 15 novembre 2003 -
Err. 23 juillet 2004)

Coordination officieuse

*Dernière mise à jour : Arrêté royal 25 avril
2014 (MB 12 juin 2014)*

Chapitre I^{er}

Champ d'application

Article 1^{er}

§ 1^{er}. Pour l'application du présent arrêté, il faut entendre par :

- 1° *la loi* : la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances ;
- 2° *le règlement général* : l'arrêté royal du 22 février 1991 portant règlement général relatif au contrôle des entreprises d'assurances ;
- 3° *le Ministre* : le Ministre qui a les Affaires économiques dans ses attributions ;
- 4° *la CBFA* : la Commission bancaire, financière et des assurances visée à l'article 2, § 6, 13° de la loi ;
- 5° *la loi relative aux pensions complémentaires* : la loi du 28 avril 2003 relative aux pensions complémentaires et au régime fiscal de celles-ci et de certains avantages complémentaires en matière de sécurité sociale.

§ 2. Pour l'application du présent arrêté et des mesures prises en exécution de celui-ci, il faut donner aux termes et locutions énumérés à l'annexe 2 au présent arrêté le sens qui leur y

toegekend.

Art. 2

Dit besluit is van toepassing op de verrichtingen :

- 1° van rechtstreekse levensverzekeringen, dit wil zeggen personenverzekeringen tot uitkering van een vast bedrag, waarbij het zich voordoen van het verzekerde voorval alleen afhankelijk is van de menselijke levensduur ;
- 2° van rechtstreekse bruidsschats- en geboorteverzekeringen, dit wil zeggen personenverzekeringen tot uitkering van een vast bedrag, waarbij het voorvallen van de verzekerde gebeurtenis respectievelijk afhangt van het huwelijk van de verzekerde en van de geboorte van een kind ;
- 3° van aanvullende verzekeringen, dit wil zeggen personenverzekeringen die betrekking hebben op een bijkomend risico bij de onder 1° en 2° bedoelde verrichtingen ;
- 4° met betrekking tot het beheer, voor eigen rekening, van collectieve pensioenfondsen, dit wil zeggen de verrichtingen die voor een verzekeringsonderneming bestaan in het beheer van [fondsen zoals bedoeld in Hoofdstuk XIII] door op de uitgevoerde stortingen de technische grondslagen toe te passen van de verrichtingen bedoeld bij 1°, die al dan niet verbonden zijn met beleggingsfondsen, of bedoeld bij 6°.

Iste lid, 4° gewijzigd bij artikel 1, 1° van het koninklijk besluit van 25 januari 2007 - BS 8 februari 2007

- 5° met betrekking tot het beheer, voor rekening van derden, van collectieve pensioenfondsen, dit wil zeggen de verrichtingen die voor een verzekeringsonderneming bestaan in het beheer van het geheel of een deel van de activa van een derde [zoals bedoeld in Hoofdstuk XIII] voor rekening van deze

est attribué.

Art. 2

Le présent arrêté s'applique aux opérations :

- 1° d'assurances directes sur la vie, c'est-à-dire d'assurances de personnes, à caractère forfaitaire, pour lesquelles la survenance de l'événement assuré ne dépend que de la durée de la vie humaine ;
 - 2° d'assurances directes de nuptialité et de natalité, c'est-à-dire d'assurances de personnes, à caractère forfaitaire, pour lesquelles la survenance de l'événement assuré dépend respectivement du mariage de l'assuré et de la naissance d'un enfant ;
 - 3° d'assurances complémentaires, c'est-à-dire d'assurances de personnes relatives à un risque accessoire aux opérations visées aux 1° et 2° ;
 - 4° relatives à la gestion, pour compte propre, de fonds collectifs de retraite, c'est-à-dire les opérations consistant, pour une entreprise d'assurances, à gérer [des fonds tels que visés au Chapitre XIII] en appliquant aux versements effectués les bases techniques des opérations visées au 1°, liées ou non à des fonds d'investissement, ou au 6°.
- Alinéa 1er, 4° modifié par l'article 1er, 1° de l'arrêté royal du 25 janvier 2007 - MB 8 février 2007*
- 5° relatives à la gestion, pour compte de tiers, de fonds collectifs de retraite, c'est-à-dire les opérations consistant, pour une entreprise d'assurances, à gérer tout ou partie des actifs d'un tiers [tels que visés au Chapitre XIII] pour le compte de celui-ci, le cas échéant, assorties de la gestion actuarielle, administrative ou comptable.

derde, in voorkomend geval gepaard gaand met het actuariële, administratieve of boekhoudkundige beheer.

Iste lid, 5° gewijzigd bij artikel 1, 2° van het koninklijk besluit van 25 januari 2007 - BS 8 februari 2007

6° van kapitalisatie, dit wil zeggen de verrichtingen gebaseerd op een actuariële techniek, waarbij in ruil voor van tevoren vastgestelde enige of periodieke stortingen, verplichtingen worden aangegaan die, voor wat betreft hun duur en hun bedrag, bepaald zijn en die onafhankelijk zijn van om het even welke toevallige gebeurtenis.

Voor de in het eerste lid, 6°, bedoelde verrichtingen wordt onder *verzekeringnemer* verstaan *diegene die een kapitalisatieverrichting sluit*.

Art. 3

§ 1. Wat de verrichtingen betreft die niet verbonden zijn met een beleggingsfonds, behoren :

1° tot de in bijlage I bij het algemeen reglement bedoelde tak 21 : [de in artikel 2, eerste lid, 1° en 3° bedoelde verrichtingen] bedoelde verrichtingen, met uitzondering van de verrichtingen van de in bijlage 1 bij het algemeen reglement bedoelde tak 25 ;

§ 1, 1° gewijzigd bij artikel 2, 1° van het koninklijk besluit van 25 januari 2007 - BS 8 februari 2007

2° tot de in bijlage I bij het algemeen reglement bedoelde tak 22 : de in artikel 2, eerste lid, 2° bedoelde verrichtingen ;

3° tot de in bijlage I bij het algemeen reglement bedoelde tak 26 : de in artikel 2, eerste lid, 6° bedoelde verrichtingen.

[4° tot de in bijlage I bij het algemeen reglement bedoelde tak 21 of tak 26 : de in artikel 2, eerste lid, 4°, bedoelde verrichtingen, naargelang de verzekeraar

Alinéa 1er, 5° modifié par l'article 1er, 2° de l'arrêté royal du 25 janvier 2007 - MB 8 février 2007

6° de capitalisation, c'est-à-dire les opérations basées sur une technique actuarielle comportant, en échange de versements uniques ou périodiques fixés à l'avance, des engagements déterminés quant à leur durée et à leur montant et indépendants de tout événement aléatoire quelconque.

Pour les opérations visées à l'alinéa 1^{er}, 6°, les mots *preneur d'assurance* s'entendent comme *preneur d'une opération de capitalisation*.

Art. 3

§ 1^{er}. Relèvent, en ce qui concerne les opérations non liées à un fonds d'investissement :

1° de la branche 21 visée à l'annexe I du règlement général : [les opérations visées à l'article 2, alinéa 1^{er}, 1° et 3°], à l'exception des opérations de la branche 25 visée à l'annexe 1 du règlement général ;

§ 1er, 1° modifié par l'article 2, 1° de l'arrêté royal du 25 janvier 2007 - MB 8 février 2007

2° de la branche 22 visée à l'annexe I du règlement général : les opérations visées à l'article 2, alinéa 1^{er}, 2° ;

3° de la branche 26 visée à l'annexe I du règlement général : les opérations visées à l'article 2, alinéa 1^{er}, 6°.

[4° de la branche 21 ou de la branche 26 visées à l'annexe I du règlement général : les opérations visées à l'article 2, alinéa 1^{er}, 4°, selon que l'assureur applique aux

op de uitgevoerde stortingen de technische grondslagen toepast van de verrichtingen bedoeld bij artikel 2, eerste lid, 1^o, of bij artikel 2, eerste lid, 6^o].

§ 1, 4^o ingevoegd bij artikel 2, 2^o van het koninklijk besluit van 25 januari 2007 - BS 8 februari 2007

§ 2. Behoren tot de in bijlage I bij het algemeen reglement bedoelde tak 23, de in artikel 2, eerste lid, 1^o tot en met 4^o, bedoelde verrichtingen die verbonden zijn met een beleggingsfonds, met uitzondering van de verrichtingen van de in bijlage 1 bij het algemeen reglement bedoelde tak 25.

§ 3. Behoren tot de in bijlage I bij het algemeen reglement bedoelde tak 25, de bij artikel 2, eerste lid, 1^o bedoelde verrichtingen, waarbij verzekeringnemers zich groeperen met het oog op het gemeenschappelijk kapitaliseren van hun bijdragen en het verdelen van de aldus samengestelde activa, in functie van het overleven of het overlijden van de verzekerden die tot de groep behoren.

§ 4. Behoren tot de in bijlage I bij het algemeen reglement bedoelde tak 27, de in artikel 2, eerste lid, 5^o, bedoelde verrichtingen.

Art. 4

De bepalingen van dit besluit zijn niet van toepassing op de verrichtingen die behoren tot de in bijlage I bij het algemeen reglement bedoelde takken 24, 28 en 29.

Ze zijn slechts van toepassing op de verrichtingen die behoren tot de in bijlage 1 bij het algemeen reglement bedoelde takken 21, 22, 23, 25, 26 en 27 wanneer die verrichtingen betrekking hebben op in België gelegen risico's.

In afwijking van het vorige lid zijn de bepalingen van de artikelen 22, 23, 24, 29, § 1, eerste en tweede lid, en artikel 31 van toepassing op al die verrichtingen, ongeacht de ligging van het risico. De bepalingen [van de artikelen 22, 24 tot 28, 31, 34, 35 en 78 tot 81] zijn evenwel niet van toepassing op de

versements effectués les bases techniques visées à l'article 2, alinéa 1^{er}, 1^o, ou à l'article 2, alinéa 1^{er}, 6^o].

§ 1er, 4^o inséré par l'article 2, 2^o de l'arrêté royal du 25 janvier 2007 - MB 8 février 2007

§ 2. Relèvent de la branche 23 visée à l'annexe I du règlement général les opérations visées à l'article 2, alinéa 1^{er}, 1^o à 4^o, et liées à un fonds d'investissement, à l'exception des opérations de la branche 25 visée à l'annexe 1 du règlement général.

§ 3. Relèvent de la branche 25 visée à l'annexe I du règlement général les opérations visées à l'article 2, alinéa 1^{er}, 1^o comportant des groupements de preneurs d'assurance en vue de capitaliser en commun leurs contributions et de répartir l'avoir ainsi constitué en fonction de la survie ou du décès des assurés du groupement.

§ 4. Relèvent de la branche 27 visée à l'annexe I du règlement général les opérations visées à l'article 2, alinéa 1^{er}, 5^o.

Art. 4

Les dispositions du présent arrêté ne sont pas applicables aux opérations qui relèvent des branches 24, 28 et 29 visées à l'annexe I du règlement général.

Elles ne sont applicables aux opérations qui relèvent des branches 21, 22, 23, 25, 26 et 27 visées à l'annexe 1 du règlement général que si elles concernent des risques situés en Belgique.

Par dérogation à l'alinéa précédent, les dispositions des articles 22, 23, 24, 29, § 1^{er}, alinéa 1^{er} et 2, et 31 sont applicables à toutes ces opérations, quelle que soit la situation du risque. Toutefois, les dispositions [des articles 22, 24 à 28, 31, 34, 35 et 78 à 81] ne sont pas applicables aux entreprises d'assurances dont

verzekeringsondernemingen waarvan de maatschappelijke zetel in een andere Lid-Staat van de Europese Unie dan België gevestigd is.

3de lid gewijzigd bij artikel 1 van het koninklijk besluit van 10 juni 2004 - BS 23 juli 2004

Hoofdstuk II

Onderschrijving van de verzekeringsovereenkomst

Art. 5

De verzekeringsonderneming bezorgt de verzekeringnemer een polis met de tekst van de voorwaarden van de overeenkomst.

Art. 6

Het voorstel of, bij gebrek aan voorstel, de polis :

- 1° bevat vragen die ertoe strekken de verzekeringsonderneming in te lichten over het te dekken risico alsmede over de mogelijkheid van een vervanging of een overname van de overeenkomst in de zin van artikel 83 ;
- 2° duidt aan of de verzekeringsovereenkomst al dan niet wordt aangegaan voor het dekken of het opnieuw samenstellen van een door de verzekeringnemer aangevraagd krediet.

Art. 7

[De verzekeringsonderneming mag de kosten voor het ondergane medisch onderzoek enkel terugvorderen als de kandidaat-verzekeringnemer de overeenkomst niet onderschrijft of overeenkomstig artikel 9, § 1, opzegt.

Dit recht mag enkel uitgeoefend worden door de verzekeringsonderneming indien er melding van gemaakt is in het voorstel].

Artikel vervangen bij artikel 2 van het koninklijk besluit van 10 juni 2004 - BS 23 juli 2004

le siège social est situé dans un État membre de l'Union européenne, autre que la Belgique.

Alinéa 3 modifié par l'article 1er de l'arrêté royal du 10 juin 2004 - MB 23 juillet 2004

Chapitre II

Souscription du contrat d'assurance

Art. 5

L'entreprise d'assurances délivre au preneur d'assurance une police contenant le texte des conditions du contrat.

Art. 6

La proposition ou, à défaut de proposition, la police :

- 1° contient des questions destinées à éclairer l'entreprise d'assurances sur le risque à couvrir, ainsi que sur la possibilité d'un remplacement ou d'une reprise de contrat au sens de l'article 83 ;
- 2° indique si le contrat d'assurance est souscrit ou non en couverture ou en reconstitution d'un crédit sollicité par le preneur d'assurance.

Art. 7

[L'entreprise d'assurances ne peut réclamer le remboursement des frais de l'examen médical subi que si le candidat-preneur d'assurance ne souscrit pas le contrat ou le résilie en application de l'article 9, § 1^{er}.

Ce droit ne peut être exercé par l'entreprise d'assurances que s'il en est fait mention dans la proposition].

Article remplacé par l'article 2 de l'arrêté royal du 10 juin 2004 - MB 23 juillet 2004

[Art. 8

§ 1. Vóór het sluiten van de overeenkomst verstrekt de verzekeringsonderneming de volgende inlichtingen aan de kandidaat-verzekeringnemer :

- 1° het bedrag van de premies, in voorkomend geval met vermelding van de voorwaarden waaraan voldaan moet worden om het tarief te bekomen ;
- 2° het bedrag van de verzekerde prestaties voor elke waarborg ;
- 3° een tabel met de jaarlijkse evolutie van de afkoopwaarde van de overeenkomst of van de theoretische afkoopwaarde ervan, met vermelding van de wijze waarop de afkoopvergoeding wordt berekend ;
- 4° het rendement van de verrichtingen die een prestatie omvatten bij leven op de eindvervaldag van de overeenkomst, indien de overeenkomst loopt tot op de eindvervaldag, te weten het gewaarborgde rendement, rekening houdend met de toeslagen maar niet met de winstdeling en de fiscale voordelen, berekend volgens een methode die goedgekeurd is door de CBFA ;
- 5° de vermelding van de kosten die ten laste van de verzekeringnemer zijn bij opzegging, afkoop en reductie van de overeenkomst ;
- 6° de voorwaarden waaraan moet worden voldaan om van de winstdeling te kunnen genieten, in voorkomend geval met vermelding van het feit dat deze voorwaarden in de loop van de overeenkomst gewijzigd kunnen worden door de verzekeringsonderneming ;
- 7° informatie betreffende de belastingregeling en meer bepaald betreffende de fiscale behandeling van prestaties op de eindvervaldag van de overeenkomst en in geval van vervroegde afkoop ;

[Art. 8

§ 1^{er}. Avant la conclusion du contrat, le candidat preneur d'assurance reçoit de l'entreprise d'assurances la communication des informations suivantes :

- 1° le montant des primes avec, le cas échéant, mention des conditions d'obtention du tarif ;
- 2° le montant des prestations assurées relatives à chaque garantie ;
- 3° un tableau donnant pour le contrat l'évolution annuelle de la valeur de rachat ou celle de la valeur de rachat théorique avec mention du mode de calcul de l'indemnité de rachat ;
- 4° le rendement des opérations comportant une prestation en cas de vie au terme du contrat dans l'hypothèse où le contrat va jusqu'au terme, à savoir le rendement garanti compte tenu des chargements mais sans tenir compte de la participation bénéficiaire et des avantages fiscaux, calculé suivant une méthode approuvée par la CBFA ;
- 5° l'indication des frais à charge du preneur d'assurance en cas de résiliation, rachat et réduction du contrat ;
- 6° les conditions pour bénéficier de la participation bénéficiaire, le cas échéant avec mention que ces conditions peuvent être modifiées par l'entreprise d'assurances en cours de contrat ;
- 7° une information concernant le régime fiscal, notamment le traitement fiscal des prestations à l'échéance finale du contrat et en cas de rachat anticipé ;

8° voor de overeenkomsten tegen opeenvolgende koopsommen en de overeenkomsten tegen flexibele premies moeten jaarlijks, voor zover tenminste één premie werd gestort, een overzicht van de hiervoor vermelde inlichtingen of de wijzigingen eraan worden verstrekt.

§ 2. De in § 1, 3°, bedoelde informatie is niet vereist voor :

- 1° de verrichtingen tegen koopsom bedoeld in artikel 24, § 4;
- 2° de in artikel 24, § 2, tweede lid bedoelde verrichtingen ;
- 3° de verzekeringsverrichtingen bij overlijden die geen levenslange verzekeringen zijn.

Onverminderd het vorige lid, wordt de in § 1, 3°, bedoelde informatie ook verstrekt bij iedere latere wijziging van de overeenkomst die een invloed heeft op de afkoopwaarde, behalve in geval van reductie van de overeenkomst.

§ 3. Bij afwijking van § 1, voor wat de overeenkomsten betreft waarbij de hoogte van de verzekerde prestaties bij leven op de eindvervaldag van de overeenkomst niet gewaarborgd wordt, bekommt de verzekeringnemer echter voor het sluiten van de overeenkomst de volgende inlichtingen :

- 1° de aard en de duur van de waarborg van het tarief en, in voorkomend geval, de voorwaarden waaraan voldaan moet worden om dit tarief te bekomen ;
- 2° voor de dekking van het overlijdensrisico, een tabel met de premievoeten in functie van de leeftijd en de elementen waarop ze van toepassing zijn ;
- 3° de verzekerde prestaties bij overlijden en voor de aanvullende waarborgen bedoeld in hoofdstuk IX ;
- 4° de vermelding van de in artikel 27 bedoelde toeslagen ;

8° pour les contrats à primes uniques successives et les contrats à primes flexibles, un aperçu des informations ci-dessus ou les modifications y apportées, doivent être fournis annuellement, pour autant qu'au moins une prime ait été versée.

§ 2. L'information visée au § 1^{er}, 3°, n'est pas exigée pour :

- 1° les opérations à primes uniques visées à l'article 24, § 4;
- 2° les opérations visées à l'article 24, § 2, al. 2 ;
- 3° les opérations d'assurances en cas de décès autres que les assurances sur la vie entière.

Sans préjudice de l'alinéa précédent, l'information visée au § 1^{er}, 3°, est également fournie lors de toute modification ultérieure du contrat ayant une influence sur la valeur de rachat sauf en cas de réduction du contrat.

§ 3. Par dérogation au § 1^{er}, en ce qui concerne les contrats comportant des prestations assurées en cas de vie à l'échéance finale du contrat dont le niveau n'est pas garanti, le preneur d'assurance reçoit avant la conclusion du contrat la communication des informations suivantes :

- 1° la nature et la durée de la garantie du tarif et, le cas échéant, les conditions d'obtention de ce tarif ;
- 2° pour la couverture du risque décès, un tableau des taux de prime en fonction de l'âge ainsi que les éléments auxquels ils s'appliquent ;
- 3° les prestations assurées en cas de décès et pour les garanties complémentaires visées au chapitre IX ;
- 4° l'indication des chargements visés à l'article 27 ;

5° de vermelding van de kosten die ten laste van de verzekeringnemer zijn in geval van opzegging, afkoop en reductie van de overeenkomst ;

6° de voorwaarden waaraan moet worden voldaan om van de winstdeling te kunnen genieten, in voorkomend geval met vermelding van het feit dat deze voorwaarden in de loop van de overeenkomst gewijzigd kunnen worden door de verzekeringsonderneming ;

7° informatie betreffende de belastingregeling en meer bepaald betreffende de fiscale behandeling van de prestaties op de eindvervaldag van de overeenkomst en in geval van vervroegde afkoop.

§ 4. In de documenten die voor het publiek of voor de tussenpersonen zijn bestemd, mag de verzekeringsonderneming melding maken van de projecties voor de prestaties die overeenstemmen met de combinatie van de overeenkomst of met elke andere gelijkaardige verrichting die bij wijze van voorbeeld wordt gegeven, met inachtneming van de volgende voorwaarden :

1° de verzekeringsonderneming vermeldt zichtbaar en nauwkeurig dat de projecties voor de prestaties die voortvloeien uit de ramingen met betrekking tot de winstdeling, tot de evolutie van de waarde van de eenheden van beleggingsfondsen, tot elke verhoging of andere wijziging van de overeenkomst of van de technische grondslagen, niet gewaarborgd zijn en dat de bedragen van die prestaties kunnen schommelen in de tijd, afhankelijk van de economische conjunctuur en de resultaten van de verzekeringsonderneming ;

2° als de verzekeringsonderneming bovendien verschillende projecties gebruikt, worden deze op een zodanige manier voorgesteld dat geen enkele projectie meer kans blijkt te hebben om zich werkelijk voor te doen dan een andere.

5° l'indication des frais à charge du preneur d'assurance en cas de résiliation, rachat et réduction du contrat ;

6° les conditions pour bénéficier de la participation bénéficiaire, le cas échéant avec mention que ces conditions peuvent être modifiées par l'entreprise d'assurances en cours de contrat ;

7° une information concernant le régime fiscal, notamment le traitement fiscal des prestations à l'échéance finale du contrat et en cas de rachat anticipé.

§ 4. Dans les documents destinés au public et aux intermédiaires, l'entreprise d'assurances peut faire état de projections de prestations correspondant à la combinaison du contrat ou à toute autre opération similaire présentée à titre exemplatif, dans le respect des conditions suivantes :

1° l'entreprise d'assurances mentionne, de façon apparente et précise, que les projections de prestations provenant des supputations relatives à la participation bénéficiaire, à l'évolution de la valeur des unités de fonds d'investissement, à toute augmentation ou autre modification du contrat ou des bases techniques, ne sont pas garanties et que les montants de ces prestations peuvent fluctuer dans le temps en fonction de la conjoncture économique et des résultats de l'entreprise d'assurances ;

2° si, en outre, l'entreprise d'assurances utilise plusieurs projections, celles-ci sont présentées de telle manière qu'aucune d'entre elles n'apparaisse comme devant avoir une possibilité plus grande que l'autre de se réaliser.

[3° projecties met betrekking tot de winstdeling of tot de evolutie van de waarde van de eenheden van beleggingsfondsen zijn verboden in reclame op basis waarvan de kandidaat-verzekeringnemer niet onmiddellijk de mogelijkheid heeft om de overeenkomst te sluiten.]

§ 4, 3° ingevoegd bij artikel 1, 1° van het koninklijk besluit van 21 april 2007 - BS 16 mei 2007

§ 5. [...]

§ 5 opgeheven bij artikel 27 van het koninklijk besluit van 25 april 2014 - BS 12 juni 2014

§ 6. [...]

§ 6 opgeheven bij artikel 27 van het koninklijk besluit van 25 april 2014 - BS 12 juni 2014

Artikel ingevoegd bij artikel 3 van het koninklijk besluit van 10 juni 2004 - BS 23 juli 2004

Art. 9

§ 1. De verzekeringnemer heeft het recht om de overeenkomst op te zeggen binnen 30 dagen vanaf de inwerkingtreding ervan. In dit geval stort de verzekeringsonderneming de betaalde premie terug, verminderd met de bedragen die werden verbruikt om het risico te dekken.

Voor de in artikel 24, § 2, tweede lid en § 4, bedoelde verrichtingen kan de verzekeringsonderneming eveneens de in toepassing van artikel 30, § 2, laatste lid, berekende afkoopvergoeding inhouden.

Voor de verrichtingen verbonden met een beleggingsfonds stort de verzekeringsonderneming de waarde van de toegekende eenheden terug, verhoogd met de instapkosten. De waarde van de eenheden wordt bepaald op de door de overeenkomst bepaalde datum, maar ten vroegste op de dag na de datum van ontvangst door de verzekeringsonderneming van de aanvraag van opzegging van de overeenkomst.

§ 2. Voor de in artikel 6, 2°, bedoelde

[3° il est interdit de faire figurer des projections portant sur la participation bénéficiaire ou sur l'évolution de la valeur des unités de fonds d'investissement dans la publicité sur la base de laquelle le candidat-preneur d'assurance n'a pas immédiatement la possibilité de conclure le contrat.]

§ 4, 3° inséré par l'article 1er, 1° de l'arrêté royal du 21 avril 2007 - MB 16 mai 2007

§ 5. [...]

§ 5 abrogé par l'article 27 de l'arrêté royal du 25 avril 2014 - MB 12 juin 2014

§ 6. [...]

§ 6 abrogé par l'article 27 de l'arrêté royal du 25 avril 2014 - MB 12 juin 2014

Article inséré par l'article 3 de l'arrêté royal du 10 juin 2004 - MB 23 juillet 2004

Art. 9

§ 1^{er}. Le preneur d'assurance a le droit de résilier le contrat dans les 30 jours à compter de sa prise d'effet. Dans ce cas, l'entreprise d'assurances rembourse la prime payée, déduction faite des sommes consommées pour la couverture du risque.

Toutefois, l'entreprise d'assurances peut également déduire l'indemnité de rachat calculée en application de l'article 30, § 2, dernier alinéa pour les opérations visées à l'article 24, § 2, alinéa 2, et § 4.

Pour les opérations liées à un fonds d'investissement, l'entreprise d'assurances rembourse la valeur des unités attribuées augmentée des chargements d'entrée. La valeur des unités est déterminée à la date fixée dans le contrat, mais au plus tôt le jour qui suit la date de réception de la demande de résiliation du contrat par l'entreprise d'assurances.

§ 2. Pour les contrats visés à l'article 6, 2°, le

overeenkomsten heeft de verzekeringnemer het recht de overeenkomst op te zeggen binnen 30 dagen vanaf het ogenblik waarop hij verneemt dat het aangevraagde krediet niet wordt toegekend. In dit geval stort de verzekeringsonderneming de betaalde premie terug overeenkomstig de bepalingen van § 1.

§ 3. De verzekeringsonderneming maakt melding in de polis van de in de §§ 1 en 2 bedoelde bepalingen.

Art. 10

§ 1. De polis vermeldt of de overeenkomst al dan niet onbetwistbaar is.

Indien de overeenkomst betwistbaar is, vermeldt de polis in welke mate en tot welke datum. Behalve voor de aanvullende verzekeringen, mag dit tijdstip niet later vallen dan één jaar na de datum van onderschrijving van de overeenkomst.

§ 2. De polis geeft aan in welke mate en voor welke duur de technische grondslagen van de tarifiering worden gewaarborgd.

§ 3. De polis vermeldt in welke mate en onder welke voorwaarden de overeenkomst recht geeft op een winstdeling.

Art. 11

Ongeacht de periodiciteit van de premie is de betaling van die premie of van een gedeelte ervan niet verplicht. De verzekeringsonderneming maakt hiervan melding in de polis.

Hoofdstuk III

Uitvoering van de overeenkomst

Art. 12

§ 1. Inzake uitsluiting van risico's mag de verzekeringsonderneming de draagwijdte van de algemene voorwaarden niet beperken door bijzondere bedingen, behalve voor een verzaamd risico in hoofde van de verzekerde bij het sluiten van de overeenkomst.

preneur d'assurance a le droit de résilier le contrat dans les 30 jours à compter du moment où il a connaissance que le crédit sollicité n'est pas accordé. Dans ce cas, l'entreprise d'assurances rembourse la prime payée, conformément aux dispositions du § 1^{er}.

§ 3. L'entreprise d'assurances fait mention dans la police des dispositions visées aux §§ 1^{er} et 2.

Art. 10

§ 1^{er}. La police indique si le contrat est ou non incontestable.

Si le contrat est contestable, elle mentionne dans quelle mesure et jusqu'à quelle date. Sauf pour les assurances complémentaires, cette date ne peut être postérieure de plus d'un an à celle de la souscription du contrat.

§ 2. La police indique dans quelle mesure et pour quelle durée les bases techniques de la tarification sont garanties.

§ 3. La police mentionne dans quelle mesure et sous quelles conditions le contrat donne droit à une participation bénéficiaire.

Art. 11

Quelle que soit la périodicité de la prime, le paiement de celle-ci ou d'une de ses fractions n'est pas obligatoire. L'entreprise d'assurances en fait mention dans la police.

Chapitre III

Exécution du contrat

Art. 12

§ 1^{er}. En matière d'exclusion de risques, l'entreprise d'assurances ne peut restreindre la portée des conditions générales par des clauses particulières, sauf pour un risque aggravé existant dans le chef de l'assuré au moment de la conclusion du contrat.

§ 2. Bij overlijden van de verzekerde als gevolg van een niet-gedekt risico, moet de verzekeringsonderneming het kapitaal-overlijden slechts uitbetalen ten belope van de theoretische afkoopwaarde op de datum van het overlijden. Deze beperking wordt door de verzekeringsonderneming in de polis vermeld.

Art. 13

§ 1. Behalve voor de tijdelijke verzekeringen bij overlijden met periodieke constante premies, die betaalbaar zijn tijdens een periode die langer is dan de helft van de looptijd van de overeenkomst, heeft de verzekeringnemer het recht om op elk ogenblik zijn overeenkomst te reduceren.

§ 2. Onder voorbehoud van de bepalingen van artikel 15, gebeurt de reductie door de verzekerde prestaties bij overlijden en die van de aanvullende verzekeringen te handhaven en hiervoor de theoretische afkoopwaarde aan te wenden tot die is uitgeput. De verzekeringsonderneming waarschuwt schriftelijk de verzekeringnemer voor de gevolgen van de niet-betaling van de premies.

Wanneer de theoretische afkoopwaarde niet volstaat om de dekking te handhaven van de verzekerde prestaties bij overlijden of van de prestaties van de aanvullende verzekeringen, heeft de vermindering van die prestaties uitwerking ten vroegste 30 dagen na de verzending door de verzekeringsonderneming aan de verzekeringnemer van een aangetekende brief waarin aan de gevolgen van de niet-betaling wordt herinnerd.

Art. 14

§ 1. Voor de tijdelijke verzekeringen bij overlijden met periodieke constante premies zonder recht op reductie brengt de niet-betaling van de premie de opzegging van deze verzekeringen mee.

§ 2. De opzegging heeft uitwerking ten vroegste 30 dagen na de verzending door de verzekeringsonderneming aan de verzekeringnemer van een aangetekende brief waarin aan de gevolgen van de niet-betaling

§ 2. En cas de décès de l'assuré par suite d'un risque non couvert, l'entreprise d'assurances n'est tenue au paiement du capital-décès qu'à concurrence de la valeur de rachat théorique à la date du décès. Cette restriction est mentionnée par l'entreprise d'assurances dans la police.

Art. 13

§ 1^{er}. Sauf pour les assurances temporaires en cas de décès à primes périodiques constantes payables pendant une période supérieure à la moitié de la durée du contrat, le preneur d'assurance a droit en tout temps à la réduction de son contrat.

§ 2. Sous réserve des dispositions de l'article 15, la réduction s'effectue par le maintien des prestations assurées en cas de décès et de celles des assurances complémentaires et la consommation correspondante de la valeur de rachat théorique jusqu'à l'épuisement de celle-ci. L'entreprise d'assurances avertit par écrit le preneur d'assurance des conséquences du non-paiement des primes.

Lorsque la valeur de rachat théorique est insuffisante pour maintenir la couverture des prestations assurées en cas de décès ou des prestations des assurances complémentaires, la diminution de ces prestations prend effet au plus tôt 30 jours après l'envoi par l'entreprise d'assurances au preneur d'assurance d'une lettre recommandée rappelant les conséquences du non-paiement.

Art. 14

§ 1^{er}. Pour les assurances temporaires en cas de décès à primes périodiques constantes sans droit à la réduction, le non-paiement de la prime entraîne la résiliation de ces assurances.

§ 2. La résiliation sortit ses effets au plus tôt 30 jours après l'envoi par l'entreprise d'assurances au preneur d'assurance d'une lettre recommandée rappelant les conséquences du non-paiement. Cette lettre est envoyée au plus

wordt herinnerd. Deze brief wordt ten vroegste op de vervaldag van de eerste onbetaalde premie verzonden.

tôt à l'échéance de la première prime impayée.

Art. 15

§ 1. Behalve voor de toegevoegde en de aanvullende verzekeringen, heeft de verzekeringnemer steeds recht op de omzetting van zijn gereduceerde overeenkomst in de oorspronkelijke combinatie.

De verzekeringsonderneming heeft het recht om op eigen initiatief deze omzetting uit te voeren en de aanvullende verzekeringen geheel of gedeeltelijk op te zeggen, indien de overeenkomst erin voorziet.

§ 2. De in de § 1 bedoelde omzetting die een vermindering van het kapitaal overlijden of van de prestaties van de aanvullende verzekeringen tot gevolg heeft, heeft uitwerking :

- 1° op de datum van de aanvraag tot omzetting ;
- 2° ten vroegste 30 dagen na de verzending door de verzekeringsonderneming aan de verzekeringnemer van een aangetekende brief of, indien de theoretische afkoopwaarde kleiner is dan 25 euro, van een gewone brief, waarin aan de gevolgen van de niet-betaling wordt herinnerd, zowel voor de aanvullende verzekeringen als voor de hoofdverzekering, als die omzetting gebeurt op initiatief van de verzekeringsonderneming.

Het bedrag, vermeld in 2° van het vorige lid, wordt in functie van het gezondheidsindexcijfer der consumptieprijzen (basis 1988 = 100) geïndexeerd. Het indexcijfer dat in aanmerking moet worden genomen, is dat van de tweede maand van het trimester dat de datum van de reductie voorafgaat.

§ 3. In de polis wordt vermeld of de verzekeringnemer recht heeft op reductie en omzetting. In voorkomend geval vermeldt de polis de beperkingen van het recht op reductie en op omzetting alsmede de door de verzekeringnemer en de in uitvoering van de bepalingen van de voorgaande paragrafen door

Art. 15

§ 1^{er}. Sauf pour les assurances additionnelles et les assurances complémentaires, le preneur d'assurance a droit en tout temps à la conversion de son contrat réduit dans la combinaison initiale.

Si le contrat le prévoit, l'entreprise d'assurances a le droit d'effectuer cette conversion et celui de résilier en tout ou partie les assurances complémentaires de sa propre initiative.

§ 2. La conversion visée au § 1^{er} et qui a pour conséquence une diminution du capital-décès ou des prestations des assurances complémentaires prend effet :

- 1° à la date de la demande de la conversion ;
- 2° au plus tôt 30 jours après l'envoi par l'entreprise d'assurances au preneur d'assurance d'une lettre recommandée ou, si la valeur de rachat théorique est inférieure à 25 euros, d'une simple lettre, rappelant les conséquences du non-paiement, tant pour les assurances complémentaires que pour l'assurance principale, si cette conversion s'effectue à l'initiative de l'entreprise d'assurances.

Le montant mentionné au 2° de l'alinéa précédent est indexé en fonction de l'indice *santé* des prix à la consommation (base 1988 = 100). L'indice à prendre en considération est celui du 2^{ème} mois du trimestre précédant la date de la réduction.

§ 3. La police indique si le preneur d'assurance a droit à la réduction et à la conversion. Le cas échéant, elle mentionne les limites des droits à la réduction et à la conversion et la procédure à suivre par le preneur d'assurance, ainsi que celle suivie par l'entreprise d'assurances en application des

de verzekeringsonderneming te volgen procedures.

§ 4. De polis vermeldt de wijze waarop de in artikel 29, § 2, bedoelde reductievergoeding wordt berekend.

Art. 16

In afwijking van artikel 15 en behoudens uitdrukkelijk verzet van de verzekeringnemer, is er geen reductie maar afkoop van de overeenkomst indien de afkoopwaarde op de datum van de reductie niet hoger is dan een bedrag vermeld in de brieven bedoeld in de artikelen 13, § 2, en 15, § 2, eerste lid, 2°.

Art. 17

§ 1. Behalve voor de tijdelijke verzekeringen bij overlijden met periodieke constante premies, die betaalbaar zijn tijdens een periode die langer is dan de helft van de looptijd van de overeenkomst en voor tontineverrichtingen, heeft de verzekeringnemer het recht om op elk ogenblik zijn overeenkomst af te kopen, tenzij een op de overeenkomst toepasselijke wetgeving of reglementering dit verbiedt.

Nochtans wordt de afkoopwaarde slechts vereffend ten belope van het kapitaal-overlijden. Het saldo van de theoretische afkoopwaarde wordt aangewend voor het verzekeren, op inventarisgrondslag, van prestaties bij leven betaalbaar onder dezelfde voorwaarden als de prestaties bij leven van de oorspronkelijke verrichting.

In geval van verzekeringen op meerdere hoofden, wordt de afkoopwaarde slechts vereffend ten belope van het kleinste van de kapitalen-overlijden.

§ 2. De polis bepaalt of de verzekeringnemer recht heeft op afkoop. In voorkomend geval vermeldt de polis de beperkingen van het recht op afkoop en de door de verzekeringnemer te volgen procedure. Hij bepaalt dat de afkoop moet worden aangevraagd met een door de verzekeringnemer gedateerd en ondertekend schrijven.

dispositions des paragraphes précédents.

§ 4. La police mentionne le mode de calcul de l'indemnité de réduction visée à l'article 29, § 2.

Art. 16

Par dérogation à l'article 15 et sauf opposition expresse du preneur d'assurance, il n'y a pas réduction mais rachat du contrat si la valeur de rachat à la date de la réduction n'excède pas un montant mentionné dans les lettres visées aux articles 13, § 2, et 15, § 2, alinéa 1^{er}, 2°.

Art. 17

§ 1^{er}. Sauf pour les assurances temporaires en cas de décès à primes périodiques constantes payables pendant une période supérieure à la moitié de la durée du contrat et les opérations tontinières, le preneur d'assurance a droit en tout temps au rachat de son contrat, sauf dans le cas où une législation ou une réglementation applicable au contrat l'interdit.

Néanmoins, la valeur de rachat n'est liquidée qu'à concurrence du capital-décès, le solde de la valeur de rachat théorique étant affecté à la constitution, en bases d'inventaire, de prestations en cas de vie payables aux mêmes conditions que les prestations en cas de vie de l'opération initiale.

En cas d'assurances sur plusieurs têtes, la valeur de rachat n'est liquidée qu'à concurrence du plus petit des capitaux-décès.

§ 2. La police stipule si le preneur d'assurance a droit au rachat. Le cas échéant, elle mentionne les limites du droit au rachat et la procédure à suivre par le preneur d'assurance. Elle stipule que le rachat doit être demandé par un écrit daté et signé par le preneur d'assurance.

§ 3. De polis vermeldt de wijze waarop de in artikel 30, § 2, bedoelde afkoopvergoeding wordt berekend.

§ 4. Voor de verrichtingen bedoeld in artikel 24, § 2, tweede lid, en § 4, en de verrichtingen verbonden met een beleggingsfonds heeft de afkoop uitwerking op de datum vermeld in het schrijven bedoeld in § 2 en ten vroegste de dag die volgt op de datum van ontvangst van dit schrijven door de verzekeringsonderneming.

De datum die in aanmerking wordt genomen voor de berekening van de afkoopwaarde is de datum bedoeld in het vorige lid.

§ 5. Voor de andere dan in § 4 bedoelde verrichtingen heeft de afkoop uitwerking op de datum waarop het kwijtschrift van afkoop of elk ander gelijkwaardig document voor akkoord wordt ondertekend door de verzekeringnemer.

De datum die in aanmerking wordt genomen voor de berekening van de afkoopwaarde is de datum van het in § 2 bedoelde schrijven.

Art. 18

De polis vermeldt het bestaan en de beperkingen van het recht op voorschot op de verzekerde prestaties. Dit voorschot mag niet groter zijn dan het minimum dat de afkoopwaarde tijdens heel de nog te verstrijken looptijd van de overeenkomst kan bereiken, beperkt tot het bedrag dat voor vereffening vatbaar is met toepassing van de bepalingen van artikel 17, § 1 en rekening houdend met de eventuele wettelijke inhoudingen.

De voorschotakte vermeldt de voorwaarden waaronder dit voorschot wordt toegekend, met name inzake de winstdeling.

Art. 19

§ 1. Voor alle in artikel 8, §§ 1 en 2, bedoelde overeenkomsten verstrekt de verzekeringsonderneming op zijn minst jaarlijks de volgende inlichtingen aan de verzekeringnemer :

§ 3. La police mentionne le mode de calcul de l'indemnité de rachat visée à l'article 30, § 2.

§ 4. Pour les opérations visées à l'article 24, § 2, alinéa 2, et § 4, et les opérations liées à un fonds d'investissement, le rachat sortit ses effets à la date mentionnée dans l'écrit visé au § 2 mais au plus tôt le jour qui suit la date de réception de cet écrit par l'entreprise d'assurances.

La date qui est prise en compte pour le calcul de la valeur de rachat est celle visée à l'alinéa précédent.

§ 5. Pour les opérations autres que celles visées au § 4, le rachat sortit ses effet à la date à laquelle la quittance de rachat ou tout autre document équivalent est signé pour accord par le preneur d'assurance.

La date qui est prise en compte pour le calcul de la valeur de rachat est celle de l'écrit visé au § 2.

Art. 18

La police mentionne l'existence et les limites du droit à l'avance sur les prestations assurées. Le montant de celle-ci ne peut excéder le minimum que peut atteindre pendant toute la durée restant à courir du contrat la valeur de rachat limitée au montant susceptible d'être liquidé en application des dispositions de l'article 17, § 1^{er} et compte tenu des retenues légales éventuelles.

L'acte d'avance mentionne les conditions auxquelles elle est octroyée notamment en matière de participation bénéficiaire.

Art. 19

§ 1^{er}. Pour les contrats visés à l'article 8, §§ 1^{er} et 2, l'entreprise d'assurances fournit au preneur d'assurance, au moins annuellement, les informations suivantes :

- | | |
|---|--|
| 1° het bedrag van de premies die in de loop van het voorbije jaar gestort zijn ; | 1° le montant des primes versées au cours de l'année écoulée ; |
| 2° het bedrag van de prestaties van de verzekeringsonderneming die in de loop van het voorbije jaar vereffend zijn ; | 2° le montant des prestations de l'entreprise d'assurances liquidées au cours de l'année écoulée ; |
| 3° de afkoopwaarde of de theoretische afkoopwaarde met vermelding van de wijze waarop de afkoopvergoeding wordt berekend en van de datum waarop deze waarden werden berekend of, voor de verrichtingen die geen prestaties bij overlijden omvatten, de theoretische afkoopwaarde en het ontbreken van een recht op afkoop ; | 3° la valeur de rachat ou la valeur de rachat théorique avec mention du mode de calcul de l'indemnité de rachat ainsi que la date de calcul de ces valeurs ou, pour les opérations ne comportant pas de prestations en cas de décès, la valeur de rachat théorique et l'absence de droit au rachat ; |
| 4° op aanvraag van de verzekeringnemer, dezelfde inlichtingen als onder 3°, met betrekking tot het voorgaande jaar ; | 4° à la demande du preneur d'assurance, les mêmes renseignements que sous 3°, pour l'année précédente ; |
| 5° het bedrag van de winstdeling dat aan de overeenkomst is toegekend en, indien er een winstdelingspercentage vermeld wordt, de elementen waarop dit percentage van toepassing is ; | 5° le montant de la participation bénéficiaire attribué au contrat et, si un pourcentage de participation bénéficiaire est indiqué, les éléments auxquels ce pourcentage s'applique ; |
| 6° de verhoging van de verzekerde prestaties als gevolg van de winstdeling, alsook de voorwaarden waaraan de overeenkomst dient te voldoen om een winstdeling voor het lopende boekjaar te kunnen genieten. | 6° l'augmentation des prestations assurées due à la participation bénéficiaire, ainsi que les conditions auxquelles doit satisfaire le contrat pour pouvoir bénéficier d'une participation bénéficiaire relative à l'exercice en cours. |

§ 2. De in § 1, 3° en 4°, bedoeld informatie is niet vereist voor :

- 1° de verzekeringsverrichtingen bij overlijden die geen levenslange verzekeringen zijn;
- 2° de lopende renten ;
- 3° de overeenkomsten zonder winstdeling ;
- 4° de overeenkomsten waarvan de theoretische afkoopwaarde op de verjaardag van de overeenkomst of, bij ontstentenis, op de datum waarop deze waarde meegedeeld wordt, geen 125 euro bedraagt. Dit bedrag van 125 euro wordt in functie van het gezondheidsindexcijfer der

§ 2. L'information visée au § 1^{er}, 3° et 4°, n'est pas exigée pour :

- 1° les opérations d'assurances en cas de décès autres que les assurances sur la vie entière;
- 2° les rentes en cours ;
- 3° les contrats sans participation bénéficiaire ;
- 4° les contrats dont la valeur de rachat théorique n'atteint pas 125 euros à la date anniversaire du contrat ou, à défaut, à la date de la communication de cette valeur. Ce montant de 125 euros est indexé en fonction de l'indice *santé* des prix à la consommation (base 1988 = 100). L'indice

consumtieprijzen (basis 1988 = 100) geïndexeerd. Het indexcijfer dat in aanmerking moet worden genomen, is dat van de tweede maand van het trimester dat de datum van de berekening voorafgaat.

à prendre en considération est celui du 2^{ème} mois du trimestre précédant la date de calcul.

Art. 20

§ 1. Voor de in artikel 8, § 3, bedoelde overeenkomsten verstrekt de verzekeringsonderneming op zijn minst jaarlijks de volgende inlichtingen aan de verzekeringnemer :

- 1° het bedrag van de premies die in de loop van het voorbije jaar gestort zijn ;
- 2° de premie van het afgelopen jaar betreffende de overlijdensdekking ;
- 3° het bedrag van de toeslagen die in de loop van het voorbije boekjaar ten laste van de verzekeringnemer gelegd zijn ;
- 4° de rentevoet die in de loop van het voorbije jaar gewaarborgd was ;
- 5° het bedrag van de prestaties van de verzekeringsonderneming die in de loop van het voorbije jaar vereffend zijn ;
- 6° de afkoopwaarde of de theoretische afkoopwaarde, met vermelding van de wijze waarop de afkoopvergoeding wordt berekend en van de datum waarop deze waarden werden berekend of, voor de verrichtingen die geen prestaties bij overlijden omvatten, de theoretische afkoopwaarde en het gebrek aan recht op afkoop ;
- 7° op aanvraag van de verzekeringnemer, dezelfde inlichtingen als onder 6°, met betrekking tot het voorgaande jaar ;
- 8° het bedrag van de winstdeling dat aan de overeenkomst is toegekend en het percentage ten opzichte van de gemiddelde theoretische afkoopwaarde.

Indien er verschillende rendementsvoeten gelden voor de verschillende reserveschijven, moeten de gewaarborgde

Art. 20

§ 1^{er}. Pour les contrats visés à l'article 8, § 3, l'entreprise d'assurances fournit au preneur d'assurance, au moins annuellement, les informations suivantes :

- 1° le montant des primes versées au cours de l'année écoulée ;
- 2° la prime de l'année écoulée relative à la couverture décès ;
- 3° les montant des chargements mis à charge du preneur d'assurance au cours de l'exercice écoulé ;
- 4° le taux d'intérêt garanti au cours de l'année écoulée ;
- 5° le montant des prestations de l'entreprise d'assurances liquidées au cours de l'année écoulée ;
- 6° la valeur de rachat ou la valeur de rachat théorique avec mention du mode de calcul de l'indemnité de rachat ainsi que la date de calcul de ces valeurs ou, pour les opérations ne comportant pas de prestations en cas de décès, la valeur de rachat théorique et l'absence de droit au rachat ;
- 7° à la demande du preneur d'assurance, les mêmes renseignements que sous 6°, pour l'année précédente ;
- 8° le montant de participation bénéficiaire attribué au contrat, ainsi que le pourcentage par rapport à la valeur de rachat théorique moyenne.

Si différentes tranches de réserves bénéficient de taux de rendement différents, le taux d'intérêt garanti et la

rentevoet en de winstdelingsdotatie worden uitgedrukt in een percentage van :

- hetzij de theoretische afkoopwaarde van iedere reserveschijf ;
- hetzij de volledige theoretische afkoopwaarde, gewogen volgens het aandeel van elke reserveschijf ;

9° de verhoging van de verzekerde prestaties in geval van overlijden te wijten aan de winstdeling, alsook de voorwaarden waaraan de overeenkomst dient te voldoen om van een winstdeling voor het lopende boekjaar te kunnen genieten.

§ 2. De in § 1, 6° en 7°, bedoeld informatie is niet vereist voor :

- 1° de verzekeringsverrichtingen bij overlijden die geen levenslange verzekeringen zijn;
- 2° de lopende renten ;
- 3° de overeenkomsten zonder winstdeling ;
- 4° de overeenkomsten waarvan de theoretische afkoopwaarde op de verjaardag van de overeenkomst of, bij ontstentenis, op de datum waarop deze waarde meegedeeld wordt, geen 125 euro bedraagt. Dit bedrag van 125 euro wordt in functie van het gezondheidsindexcijfer der consumptieprijzen (basis 1988 = 100) geïndexeerd. Het indexcijfer dat in aanmerking moet worden genomen, is dat van de tweede maand van het trimester dat de datum van de berekening voorafgaat.

Art. 21

De polis bepaalt dat de gereduceerde of afgekochte overeenkomst door de verzekeringnemer binnen een bepaalde termijn opnieuw in werking kan worden gesteld voor de op de datum van de reductie of van de afkoop verzekerde bedragen.

De voormelde termijn mag niet korter zijn dan drie maanden voor een afgekochte overeenkomst en drie jaar voor een

dotation de participation bénéficiaire doivent être exprimées en pourcentage :

- soit de la valeur de rachat théorique de chaque tranche de réserve ;
- soit de la valeur de rachat théorique totale pondérée selon la part de chaque tranche de réserve ;

9° l'augmentation des prestations assurées en cas de décès due à la participation bénéficiaire, ainsi que les conditions auxquelles doit satisfaire le contrat pour pouvoir bénéficier d'une participation bénéficiaire relative à l'exercice en cours.

§ 2. L'information visée au § 1^{er}, 6° et 7°, n'est pas exigée pour :

- 1° les opérations d'assurances en cas de décès autres que les assurances sur la vie entière;
- 2° les rentes en cours ;
- 3° les contrats sans participation bénéficiaire ;
- 4° les contrats dont la valeur de rachat théorique n'atteint pas 125 euros à la date anniversaire du contrat ou, à défaut, à la date de la communication de cette valeur. Ce montant de 125 euros est indexé en fonction de l'indice *santé* des prix à la consommation (base 1988 = 100). L'indice à prendre en considération est celui du deuxième mois du trimestre précédant la date de calcul.

Art. 21

La police stipule que le contrat réduit ou racheté peut être remis en vigueur par le preneur d'assurance dans un délai déterminé et pour les montants assurés à la date de la réduction ou du rachat.

Le délai précité ne peut être inférieur à trois mois pour un contrat racheté et à trois ans pour

gereduceerde overeenkomst.

Deze mogelijkheid mag afhankelijk worden gemaakt van een risicoselectie.

Voor een gereduceerde overeenkomst gebeurt het opnieuw in werking stellen door de premie aan te passen rekening houdend met de gevestigde theoretische afkoopwaarde op het ogenblik waarop de overeenkomst opnieuw in werking wordt gesteld. Een afgekochte overeenkomst wordt opnieuw in werking gesteld door de terugstorting van de afkoopwaarde en door de aanpassing van de premie rekening houdend met de theoretische afkoopwaarde op het ogenblik van de afkoop.

De door de verzekeringnemer te volgen regels zijn eveneens vermeld in de polis of in de documenten bedoeld in de artikelen 13, § 2, en 15, § 2, eerste lid, 2°.

De polis kan bepalen dat de zelfmoord van de verzekerde die zich minder dan één jaar na het opnieuw in werking stellen van de overeenkomst voordoet, niet is gedekt; nochtans mag die uitsluiting alleen betrekking hebben op het deel van de prestaties dat het voorwerp uitmaakt van het opnieuw in werking stellen.

Dit artikel is niet van toepassing op het afgekochte deel van de in artikel 24, § 2, tweede lid, en § 4, en in hoofdstuk XII bedoelde overeenkomsten.

Hoofdstuk IV

Tarieven, reserves en voorzieningen

Afdeling 1

Technisch dossier

Art. 22

Voor elk product of type van product dat het voorwerp van haar activiteit uitmaakt, deelt de verzekeringsonderneming voorafgaand aan de toepassing ervan, de grondslagen en methodes die zij gebruikt voor het opstellen van haar tarifiering, de berekening van de afkoopwaarden, de reductiewaarden en de

un contrat réduit.

Cette faculté peut être subordonnée à une sélection de risque.

Pour un contrat réduit, la remise en vigueur s'effectue par l'adaptation de la prime compte tenu de la valeur de rachat théorique constituée au moment de la remise en vigueur du contrat. Pour un contrat racheté, la remise en vigueur s'effectue par le remboursement de la valeur de rachat et par l'adaptation de la prime compte tenu de la valeur de rachat théorique au moment du rachat.

Les règles à suivre par le preneur d'assurance sont également mentionnées dans la police ou dans les documents visés aux articles 13, § 2 et 15, § 2, alinéa 1^{er}, 2°.

La police peut stipuler que le suicide de l'assuré survenu moins d'un an après la remise en vigueur du contrat n'est pas couvert; toutefois, cette exclusion ne peut porter que sur la partie des prestations faisant l'objet de la remise en vigueur.

Le présent article n'est pas applicable aux contrats visés à l'article 24, § 2, alinéa 2, et § 4, et à ceux visés au chapitre XII, pour la partie qui a été rachetée.

Chapitre IV

Tarifs, réserves et provisions

Section 1^{ère}

Dossier technique

Art. 22

Pour chaque produit ou type de produits faisant l'objet de son activité, l'entreprise d'assurances communique à la CBFA, préalablement à leur mise en application, les bases et méthodes utilisées pour l'établissement de la tarification, le calcul des valeurs de rachat, de réduction et de la

voorziening voor verzekering leven, alsook de vergoedingen die ze zal toepassen, mee aan de CBFA.

Art. 23

De grondslagen en methodes gebruikt voor het opstellen van de tarifiering, de berekening van de afkoopwaarden en de reductiewaarden, met inbegrip van de toegepaste vergoedingen, en het geldend winstdelingsplan, moeten ter beschikking van het publiek worden gesteld op de zetel van de vestiging die de overeenkomst heeft gesloten.

Afdeling 2

Bepalingen inzake tarifiering

Art. 24

§ 1. Onverminderd de bepalingen van §§ 2 tot 7, moeten de voor de tarifiering gebruikte technische grondslagen zodanig worden opgesteld dat de premies volstaan om de opeisbare prestaties, de aangroei van de theoretische afkoopwaarden en de kosten te dekken, rekening houdend met de opbrengst van de dekkingswaarden en van de kapitalisatie van deze opbrengst.

§ 2. Voor de verrichtingen in euro is de technische rentevoet niet groter dan de referentierentevoet die gelijk is aan 3,75 %.

§ 2. [...]

§ 2, Iste lid opgeheven bij artikel 3 van de wet van 8 juni 2007 - BS 25 juli 2007 (inwerkingtreding op de dag waarop de CBFA (thans NBB, art. 19, § 2 Wet van 9 juli 1975) de door haar vastgestelde maximale referentierentevoet voor verzekeringsverrichtingen van lange duur voor de eerste keer in het Belgisch Staatsblad bekend maakt)

Voor de prestaties bij leven van de verrichtingen waarvan de verzekeringsduur niet langer is dan acht jaar, wordt de technische rentevoet bovendien beperkt tot de spot rate voor deze duur. Wanneer de verrichting uit meerdere prestaties bestaat, met verschillende vervaldagen, wordt de spot rate genomen die met elke vervaldag overeenstemt.

provision d'assurance vie ainsi que les indemnités qu'elle applique.

Art. 23

Les bases et méthodes utilisées pour l'établissement de la tarification, le calcul des valeurs de rachat et de réduction y compris les indemnités appliquées ainsi que le plan de participation aux bénéfices en vigueur, doivent être tenus à la disposition du public au siège de l'établissement qui a conclu le contrat.

Section 2

Dispositions en matière de tarification

Art. 24

§ 1^{er}. Sans préjudice des dispositions des §§ 2 à 7, les bases techniques utilisées pour la tarification doivent être telles que les primes soient suffisantes pour couvrir les prestations exigibles, les accroissements de valeurs de rachat théorique et les frais compte tenu des revenus des valeurs représentatives et de la capitalisation de ces revenus.

§ 2. Pour les opérations libellées en euros, le taux technique n'excède pas le taux de référence égal à 3,75 %.

§ 2. [...]

§ 2, alinéa 1er abrogé par l'article 3 de la loi du 8 juin 2007 - MB 25 juillet 2007 (entrée en vigueur le jour où la CBFA (maintenant BNB, art. 19, § 2 de la L. du 9 juillet 1975) publie pour la première fois au Moniteur belge le taux maximum de référence qu'elle fixe pour les opérations de longue durée)

De plus, pour les prestations en cas de vie des opérations dont la durée ne dépasse pas huit ans, le taux technique est limité au spot rate pour la même durée. Quand l'opération est composée de plusieurs prestations, à échéances différentes, il y a lieu de prendre le spot rate correspondant à chaque échéance.

Deze spot rate wordt afgeleid uit de actuariële rendementen voor de duurtijden kleiner dan of gelijk aan deze duur. Het actuariële rendement voor een bepaalde duur wordt bekomen door lineaire interpolatie van de op het ogenblik van de verbintenis bepaalde, actuariële nettorendementen van de twee op een bij artikel 10 van het algemeen reglement bepaalde gereguleerde markt verhandelde, lineaire obligaties van een overheid met een vaste rentevoet, waarvan de eindvervaldagen het dichtst bij de vervaldag van de prestatie liggen en waarvoor die vervaldag tussen de twee eindvervaldagen van die obligaties valt.

De berekeningswijze van de spot rate wordt in bijlage 4 vastgelegd.

§ 3. Voor de verrichtingen in een andere munt dan de euro, is de technische rentevoet niet groter dan de referentierentevoet die gelijk is aan de maximale rentevoet toepasselijk krachtens de regels van het land van de betrokken munt of, bij ontstentenis, aan de volgens de bepalingen van § 2 bepaalde rentevoet.

§ 4. In afwijking van §§ 2 en 3 mag de verzekeringsonderneming voor een bepaalde prestatie die op de datum van de verbintenis is gevestigd, met inbegrip van de door het in artikel 51 bedoelde financieringsfonds gevestigde reserves, een technische rentevoet waarborgen die hoger is dan de in §§ 2 en 3 bedoelde referentierentevoet in de mate dat de duur en de opbrengst van de dekkingswaarden het toelaten en op voorwaarde dat :

- 1° de duur van de waarborg niet langer is dan acht jaar ;
- 2° voor de duur van de waarborg de gewaarborgde technische rentevoet niet groter is dan de spot rate voor deze duur.

Voor de verrichtingen in euro wordt de spot rate afgeleid uit de actuariële rendementen voor de duurtijden kleiner dan of gelijk aan deze duur. Het actuariële rendement voor een bepaalde duur wordt bekomen door lineaire interpolatie van de op het ogenblik van de verbintenis bepaalde,

Celui-ci est déduit des rendements actuariels pour les durées inférieures ou égales à cette durée. Le rendement actuariel pour une durée déterminée est obtenu par interpolation linéaire des taux de rendement actuariels nets, déterminés à la date de l'engagement, des deux obligations linéaires publiques à taux fixe, négociées sur un marché réglementé tel que défini à l'article 10 du règlement général, dont les échéances sont les plus proches de l'échéance de la prestation et pour lesquelles cette échéance tombe entre les deux échéances de ces obligations.

Le mode de calcul du spot rate est fixé à l'annexe 4.

§ 3. Pour les opérations libellées en une monnaie autre que l'euro, le taux technique n'excède pas le taux de référence égal au taux maximal applicable en vertu des règles du pays de la monnaie considérée ou, à défaut, au taux déterminé selon les dispositions du § 2.

§ 4. Par dérogation aux §§ 2 et 3, l'entreprise d'assurances peut garantir, pour une prestation déterminée et constituée à la date de l'engagement, y compris les réserves constituées par le fonds de financement visé à l'article 51, un taux technique supérieur au taux de référence visé aux §§ 2 et 3 dans la mesure où la durée et les revenus des valeurs représentatives le permettent et à condition que :

- 1° la durée de cette garantie ne dépasse pas huit ans ;
- 2° pour la durée de la garantie, le taux technique garanti n'excède pas le spot rate pour la même durée.

Pour les opérations libellées en euros, le spot rate est déduit des rendements actuariels pour les durées inférieures ou égales à cette durée. Le rendement actuariel pour une durée déterminée est obtenu par interpolation linéaire des taux de rendement actuariels nets,

actuariële nettorendementen van de twee op een bij artikel 10 van het algemeen reglement bepaalde gereguleerde markt verhandelde, lineaire obligaties van een overheid met een vaste rentevoet, waarvan de eindvervaldagen het dichtst bij de vervaldag van de prestatie liggen en waarvoor die vervaldag tussen de twee eindvervaldagen van die obligaties valt ;

Voor de verrichtingen in een andere munt dan de euro wordt de spot rate afgeleid uit de actuariële rendementen voor de duurtijden kleiner dan of gelijk aan deze duur. Het actuariële rendement voor een bepaalde duur wordt bekomen door lineaire interpolatie van de op het ogenblik van de verbintenis bepaalde, actuariële nettorendementen van de twee op een bij artikel 10 van het algemeen reglement bepaalde gereguleerde markt verhandelde en in de betrokken munt uitgedrukte lineaire obligaties van een overheid met een vaste rentevoet, waarvan de eindvervaldagen het dichtst bij de vervaldag van de prestatie liggen en waarvoor die vervaldag tussen de twee eindvervaldagen van die obligaties valt.

Wanneer de verrichting uit meerdere prestaties bestaat, met verschillende vervaldagen, wordt de spot rate genomen die met elke vervaldag overeenstemt.

§ 5. [Voor de verrichtingen van het type leven zijn de overlevingskansen niet kleiner dan :

1° voor de verrichtingen waarvan het risico in België gelegen is, die welke voortvloeien

a) uit de referentietafel XR, voor de nieuwe overeenkomsten die op of na 21 december 2012 worden gesloten en waarvoor een onderscheid op grond van het geslacht niet toegelaten is overeenkomstig de wet van 10 mei 2007 ter bestrijding van discriminatie tussen vrouwen en mannen. Hetzelfde geldt voor de nieuwe overeenkomsten die op of na 21 december 2012 worden gesloten, waarvoor overeenkomstig voornoemde wet een onderscheid op grond van het geslacht weliswaar is toegelaten maar niet wordt toegepast;

déterminés à la date de l'engagement, des deux obligations linéaires publiques à taux fixe, négociées sur un marché réglementé tel que défini à l'article 10 du règlement général, dont les échéances sont les plus proches de l'échéance de la prestation et pour lesquelles cette échéance tombe entre les deux échéances de ces obligations ;

Pour les opérations libellées en une monnaie autre que l'euro, le spot rate est déduit des rendements actuariels pour les durées inférieures ou égales à cette durée. Le rendement actuariel pour une durée déterminée est obtenu par interpolation linéaire des taux de rendement actuariels nets, déterminés à la date de l'engagement, des deux obligations linéaires publiques à taux fixe de la monnaie considérée, négociées sur un marché réglementé tel que défini à l'article 10 du règlement général, dont les échéances sont les plus proches de l'échéance de la prestation et pour lesquelles cette échéance tombe entre les deux échéances de ces obligations.

Quand l'opération est composée de plusieurs prestations, à échéances différentes, il y a lieu de prendre le spot rate correspondant à chaque échéance.

§ 5. [Pour les opérations de genre vie, les taux de survie ne sont pas inférieurs :

1° pour les opérations dont le risque est situé en Belgique,

a) à ceux issus de la table de référence XR, pour les nouveaux contrats conclus à compter du 21 décembre 2012 et pour lesquels une distinction fondée sur le sexe n'est pas permise conformément à la loi du 10 mai 2007 luttant contre la discrimination entre les femmes et les hommes. Il en est de même pour les nouveaux contrats qui ont été conclus au ou après le 21 décembre 2012, pour lesquels la loi précitée permet tout de même une distinction sur base du sexe mais qui n'a pas été appliquée;

b) uit de referentietafels MR of FR, naargelang de verzekerde van het mannelijke of het vrouwelijke geslacht is, voor de andere overeenkomsten;

2° voor de verrichtingen waarvan het risico in het buitenland gelegen is, de overlevingskansen die door de wetgeving van het land van het risico aan zijn eigen verzekeringsondernemingen opgelegd worden of, bij ontstentenis, de overlevingskansen die overeenstemmen met de sterfte van dat land.

Onder nieuwe overeenkomst wordt verstaan een nieuwe overeenkomst in de zin van artikel 10, § 1, derde tot vijfde lid en artikel 12, § 3, vierde en vijfde lid van de wet van 10 mei 2007 ter bestrijding van discriminatie tussen vrouwen en mannen, zoals gewijzigd bij de wet van 19 december 2012.

De referentietafels MR, FR en XR worden bepaald met de formule en de constanten die in bijlage 1 vermeld zijn.]

§ 5 vervangen bij artikel 2, 1. van het koninklijk besluit van 29 januari 2013 - BS 8 februari 2013

§ 6. [Voor de verrichtingen van het type overlijden zijn de sterftekansen niet kleiner dan:

1° voor de verrichtingen waarvan het risico in België gelegen is, die welke voortvloeien:

a) uit de referentietafels XK, voor de nieuwe overeenkomsten die op of na 21 december 2012 worden gesloten en waarvoor een onderscheid op grond van het geslacht niet toegelaten is overeenkomstig de wet van 10 mei 2007 ter bestrijding van discriminatie tussen vrouwen en mannen. Hetzelfde geldt voor de nieuwe overeenkomsten die op of na 21 december 2012 worden gesloten, waarvoor overeenkomstig voornoemde wet een onderscheid op grond van het geslacht weliswaar is toegelaten maar niet wordt toegepast;

b) uit de referentietafels MK of FK, naargelang de verzekerde van het mannelijke of het vrouwelijke geslacht is, voor de andere

b) à ceux issus des tables de référence MR ou FR, selon que l'assuré est de sexe masculin ou féminin, pour les autres contrats;

2° pour les opérations dont le risque est situé à l'étranger, aux taux de survie imposés par la législation du pays du risque à ses propres entreprises d'assurances ou, à défaut, aux taux de survie correspondant à la mortalité de ce pays.

Par nouveau contrat, on entend un nouveau contrat au sens de l'article 10, § 1er, alinéas 3 à 5 et l'article 12, § 3, alinéas 4 et 5, de la loi du 10 mai 2007 tendant à lutter contre la discrimination entre les femmes et les hommes, tel que modifié par la loi du 19 décembre 2012.

Les tables de référence MR, FR et XR sont déterminées à partir de la formule et des constantes figurant dans l'annexe 1er.]

§ 5 remplacé par l'article 2, 1. de l'arrêté royal du 29 janvier 2013 - MB 8 février 2013

§ 6. [Pour les opérations de genre décès, les taux de mortalité ne sont pas inférieurs :

1° pour les opérations dont le risque est situé en Belgique :

a) à ceux issus de la table de référence XK, pour les nouveaux contrats conclus à compter du ou après le 21 décembre 2012 et pour lesquels une distinction fondée sur le sexe n'est pas permise conformément à la loi du 10 mai 2007 luttant contre la discrimination entre les femmes et les hommes. Il en est de même pour les nouveaux contrats qui ont été conclus au ou après le 21 décembre 2012, pour lesquels la loi précitée permet tout de même une distinction sur base du sexe mais qui n'a pas été appliquée;

b) à ceux issus des tables de référence MK ou FK, selon que l'assuré est de sexe masculin ou

overeenkomsten;

2° voor de verrichtingen waarvan het risico in het buitenland gelegen is, de sterftekansen die door de wetgeving van het land van het risico aan zijn eigen verzekeringsondernemingen opgelegd worden of, bij ontstentenis, de sterftekansen die overeenstemmen met de sterfte van dat land.

Onder nieuwe overeenkomst wordt verstaan een nieuwe overeenkomst in de zin van artikel 10, § 1, derde tot vijfde lid en artikel 12, § 3, vierde en vijfde lid, van de wet van 10 mei 2007 ter bestrijding van discriminatie tussen vrouwen en mannen, zoals gewijzigd bij de wet van 19 december 2012.

De referentietafels MK, FK en XK worden bepaald met de formule en de constanten die in bijlage 1 vermeld zijn.]

§ 6 vervangen bij artikel 2, 2. van het koninklijk besluit van 29 januari 2013 - BS 8 februari 2013

§ 7. In afwijking van §§ 5 en 6 mag de verzekeringsonderneming gedurende ten hoogste drie jaar lagere sterfte- of overlevingskansen waarborgen naargelang de risicokapitalen positief of negatief zijn, op voorwaarde dat die kansen niet lager zijn dan de kansen die voor alle Belgische verzekeringsondernemingen en bijkantoren van verzekeringsondernemingen waarvan de maatschappelijke zetel buiten de Gemeenschap gevestigd is, worden afgeleid uit de door de CBFA gepubliceerde statistieken betreffende het aantal verzekerde personen en het aantal vastgestelde overlijdens over vijf jaar.

Art. 25

De verzekeringsonderneming mag in haar tarieven een bijzondere voorvalswet voor een verzaard risico toepassen. Deze voorvalswet moet in het dossier van de verzekeringnemer bij de verzekeringsonderneming worden vermeld.

féminin, pour les autres contrats;

2° pour les opérations dont le risque est situé à l'étranger, aux taux de mortalité imposés par la législation du pays du risque à ses propres entreprises d'assurances ou, à défaut, aux taux de mortalité correspondant à la mortalité de ce pays.

Par nouveau contrat, on entend un nouveau contrat au sens de l'article 10, § 1er, alinéas 3 à 5 et l'article 12, § 3, alinéas 4 et 5, de la loi du 10 mai 2007 tendant à lutter contre la discrimination entre les femmes et les hommes, tel que modifié par la loi du 19 décembre 2012.

Les tables de référence MK, FK en XK sont déterminées à partir de la formule et des constantes figurant dans l'annexe 1er.]

§ 6 remplacé par l'article 2, 2. de l'arrêté royal du 29 janvier 2013 - MB 8 février 2013

§ 7. Par dérogation aux §§ 5 et 6, l'entreprise d'assurances peut garantir, pendant au maximum trois ans, des taux de mortalité ou de survie réduits, selon que les capitaux sous risque sont positifs ou négatifs, pour autant que ces taux ne soient pas inférieurs aux taux déduits, pour toutes les entreprises d'assurances belges et les succursales d'entreprises d'assurances dont le siège social est situé en dehors de la Communauté, des statistiques publiées par la CBFA concernant le nombre des personnes assurées et le nombre de décès constatés sur cinq années.

Art. 25

L'entreprise d'assurances peut appliquer à ses tarifs, pour un risque aggravé, une loi spéciale de survenance. Celle-ci doit être mentionnée au dossier du preneur d'assurance auprès de l'entreprise d'assurances.

Art. 26

De verrichtingen met flexibele premies worden voor de tarifiering als een geheel van verrichtingen tegen koopsom beschouwd en geen enkele waarborg inzake tarief mag worden toegekend voor flexibele premies vóór hun storting.

Art. 27

§ 1. De technische grondslagen van de tarifiering mogen alleen bestaan uit :

- 1° sterfte- of overlevingswetten en, voor de tijdelijke verrichtingen bij overlijden met constante periodieke premies zonder recht op reductie of op afkoop, een uittredewet ;
- 2° voor de verrichtingen die niet verbonden zijn met beleggingsfondsen, inventaris-, acquisitie- en inningstoelagen of voor de verrichtingen verbonden met een beleggingsfonds, een toeslag voor het beheer van dit fonds, een instaptoeslag en een uitstaptoeslag ;
- 3° technische rentevoeten voor verrichtingen die niet verbonden zijn met beleggingsfondsen.

De technische grondslagen van de tarifiering van de bruidsschats- en geboorteverzekeringen en van de aanvullende verzekeringen omvatten bovendien voorvalswetten die eigen zijn aan de door deze verzekeringen gedekte risico's

§ 2. De inventaristoelagen worden voortdurend en in functie van het risicokapitaal en de theoretische afkoopwaarde verbruikt.

§ 3. De inningstoelagen worden verbruikt op de vervaldag van de premie waarop ze slaan en alleen in geval van betaling ervan.

Art. 26

Les opérations à primes flexibles sont considérées, quant à la tarification, comme un ensemble d'opérations à prime unique et aucune garantie tarifaire ne peut être consentie pour des primes flexibles avant leur versement.

Art. 27

§ 1^{er}. Les bases techniques de la tarification ne peuvent comporter que :

- 1° des lois de mortalité ou de survie et, pour les opérations temporaires en cas de décès à primes périodiques constantes sans droit à la réduction ou au rachat, une loi de chute ;
- 2° pour les opérations non liées à des fonds d'investissement, des chargements d'inventaire, d'acquisition et d'encaissement ou, pour les opérations liées à un fonds d'investissement, un chargement de gestion de ce fonds, un chargement d'entrée et un chargement de sortie ;
- 3° des taux techniques pour les opérations non liées à des fonds d'investissement.

Toutefois, les bases techniques de la tarification des assurances de nuptialité et de natalité et des assurances complémentaires comportent en plus des lois de survenance propres aux risques couverts par ces assurances.

§ 2. Les chargements d'inventaire sont consommés de manière continue et en fonction du capital sous risque et de la valeur de rachat théorique.

§ 3. Les chargements d'encaissement sont consommés à la date d'échéance de la prime à laquelle ils se rapportent et seulement en cas de paiement de celle-ci.

Art. 28

De verzekeringsonderneming mag geen enkele kost of vergoeding aanrekenen behalve die bedoeld in de artikelen 29, § 2 en 30, § 2, tenzij in geval van bijzondere uitgaven die door toedoen van de verzekeringnemer, van de verzekerde of van de begunstigde werden veroorzaakt en op voorwaarde dat de verzekeringsonderneming in de polis melding maakt van deze mogelijkheid en van de bijzondere uitgaven waarvan hierboven sprake is.

Afdeling 3

Reserves

Art. 29

§ 1. De theoretische afkoopwaarde is gelijk aan het verschil tussen de actuele inventariswaarde van de verbintenissen van de verzekeringsonderneming en de actuele waarde van de reductiepremies die betrekking hebben op de toekomstige vervaldagen. Dat verschil wordt verhoogd met het niet-verbruikte gedeelte van de toeslagen.

De technische grondslagen die gebruikt moeten worden voor de berekening van de theoretische afkoopwaarden, zijn deze die worden gebruikt voor de berekening van de premie.

Als de inningstoelagen bedoeld in artikel 27, § 3, voor de verzekeringsverrichtingen waarvan de premies vooraf worden vastgesteld, variabel zijn, moet voor de toepassing van dit besluit als een acquisitietoelage worden beschouwd het verschil, als dit positief is, tussen de actuele waarde van de inningstoelagen van de eerste tien jaar van de verrichting en die welke zou worden verkregen voor deze periode door als inningstoelagvoet het gewogen gemiddelde betreffende de jaren na het tiende jaar te nemen.

§ 2. Bij een vermindering van de actuele waarde van de nog te vervallen reductiepremies en in de mate van deze

Art. 28

L'entreprise d'assurances ne peut réclamer aucuns frais ou indemnité à l'exception de ceux visés aux articles 29, § 2 et 30, § 2, si ce n'est en raison de dépenses particulières occasionnées par le fait du preneur d'assurance, de l'assuré ou du bénéficiaire et à condition que l'entreprise d'assurances fasse mention dans la police de cette possibilité et des dépenses particulières dont il est question ci-dessus.

Section 3

Réserves

Art. 29

§ 1^{er}. La valeur de rachat théorique est égale à la différence entre la valeur actuelle d'inventaire des engagements de l'entreprise d'assurances et la valeur actuelle des primes de réduction relatives aux échéances futures. Cette différence est augmentée de la partie non consommée des chargements.

Les bases techniques à utiliser pour le calcul des valeurs de rachat théorique sont celles utilisées pour le calcul de la prime.

Si, pour les opérations d'assurance dont les primes sont fixées à l'avance, les chargements d'encaissement visés à l'article 27, § 3, sont variables, est assimilée, pour l'application du présent arrêté, à un chargement d'acquisition la différence, si elle est positive, entre la valeur actuelle des chargements d'encaissement relatifs aux dix premières années de l'opération et celle qui serait obtenue pour cette période en prenant comme taux de chargement d'encaissement le taux moyen pondéré relatif aux années postérieures à la dixième.

§ 2. En cas de diminution de la valeur actuelle des primes de réduction restant à échoir et dans la mesure de cette diminution, la

vermindering, wordt het verbruik van de acquisitietoeslag tot een quotiteit van die acquisitietoeslag beperkt, waarvan het bedrag in bijlage 3 is vastgesteld.

Bij een vermindering van de nog te vervallen premies, mag de verzekeringsonderneming echter een reductievergoeding aanrekenen. Deze mag niet groter zijn dan :

- 1° op het moment van de reductie, een forfait van 75 euro, geïndexeerd in functie van het gezondheidsindexcijfer der consumptieprijzen (basis 1988 = 100). Het indexcijfer dat in aanmerking moet worden genomen is dat van de tweede maand van het trimester dat de datum van de reductie voorafgaat ;
- 2° nadien, op elke vervaldag van de oorspronkelijk voorziene premie, een vergoeding die overeenstemt met de vermindering van het gedeelte van de toeslagen dat het algemeen beheer van de overeenkomsten dekt en die tot 5% van de vermindering van de reductiepremie beperkt is. Deze vergoeding wordt als een inventaristoelage in de zin van artikel 27, § 2, beschouwd.

§ 3. Elke toegekende winst die, in welke vorm ook, voor een verhoging van de prestaties is bestemd, wordt in de theoretische afkoopwaarde opgenomen als actuele inventariswaarde van deze verhoging. Deze actuele waarde wordt berekend volgens de tariefgrondslagen die, op het ogenblik van de toekenning van de winstdeling, worden gebruikt voor het onderschrijven van de overeenkomsten in de voor de toekenning gekozen combinatie.

Art. 30

§ 1. De actuele inventariswaarde van de reductiewaarde is de theoretische afkoopwaarde zoals bepaald in artikel 29.

De technische grondslagen die gebruikt moeten worden voor de berekening van de reductiewaarde zijn deze die worden gebruikt voor de berekening van de premie.

consommation du chargement d'acquisition est limitée à une quotité de celui-ci dont le montant est fixé à l'annexe 3.

Toutefois, en cas de diminution des primes restant à échoir, l'entreprise d'assurances peut appliquer une indemnité de réduction. Celle-ci ne peut excéder :

- 1° au moment de la réduction, un forfait de 75 euros, indexé en fonction de l'indice *santé* des prix à la consommation (base 1988 = 100). L'indice à prendre en considération est celui du 2^{ème} mois du trimestre précédant la date de la réduction ;
- 2° par la suite, à chaque échéance de la prime initialement prévue, une indemnité correspondant à la diminution de la partie des chargements couvrant la gestion générale des contrats et limitée à 5% de la diminution de la prime de réduction. Cette indemnité est considérée comme un chargement d'inventaire au sens de l'article 27, § 2.

§ 3. Tout bénéfice attribué et affecté, sous quelque forme que ce soit, à une augmentation des prestations, est intégré à la valeur de rachat théorique sous forme de valeur actuelle d'inventaire de cette augmentation. Cette valeur actuelle est calculée suivant les bases tarifaires utilisées, au moment de l'attribution de la participation bénéficiaire, pour la souscription des contrats dans la combinaison choisie pour cette attribution.

Art. 30

§ 1^{er}. La valeur de réduction a pour valeur actuelle d'inventaire la valeur de rachat théorique telle que fixée à l'article 29.

Les bases techniques à utiliser pour le calcul de la valeur de réduction sont celles utilisées pour le calcul de la prime.

Wanneer de reductie gepaard gaat met het wegvallen van de waarborgen in geval van overlijden, kan de overeenkomst in afwijking van het vorige lid bepalen dat de in het eerste lid bedoelde actuele inventariswaarde berekend wordt met de sterftetafels voor de verrichtingen bij leven.

§ 2. De afkoopwaarde is gelijk aan de theoretische afkoopwaarde zoals bepaald in artikel 29, verminderd met een eventuele afkoopvergoeding.

Deze vergoeding mag niet hoger zijn dan het maximum :

1° van 75 euro. Dat bedrag wordt in functie van het gezondheidsindexcijfer der consumptieprijzen (basis 1988 = 100) geïndexeerd. Het indexcijfer dat in aanmerking moet worden genomen is dat van de tweede maand van het trimester dat de datum van afkoop voorafgaat ;

2° van het minimum van 5 % van de theoretische afkoopwaarde en 1 % van de theoretische afkoopwaarde vermenigvuldigd met de tot de eindvervaldag nog te verstrijken looptijd van de overeenkomst uitgedrukt in jaren.

Wanneer een afkoop tijdens de eerste acht jaar van de overeenkomst gebeurt, mag voor de toepassing van deze paragraaf de theoretische afkoopwaarde evenwel vervangen worden door de theoretische afkoopwaarde die wordt verkregen door de rentevoet te vervangen door de spot rate die op het ogenblik van de afkoop van toepassing is op de verrichtingen met een duur gelijk aan het verschil tussen de looptijd van de overeenkomst beperkt tot acht jaar en de ouderdom van de overeenkomst.

§ 3. Bij afkoop van een overeenkomst binnen de maand volgend op een reductie, wordt het forfait bedoeld in artikel 29, § 2, tweede lid bij de in de § 2 bedoelde theoretische afkoopwaarde gevoegd.

Par dérogation à l'alinéa précédent, lorsque la réduction est accompagnée de la suppression des garanties en cas de décès, le contrat peut stipuler que la valeur actuelle d'inventaire visée à l'alinéa 1^{er} sera calculée avec les tables de mortalité des opérations en cas de vie.

§ 2. La valeur de rachat est égale à la valeur de rachat théorique telle que fixée à l'article 29, diminuée d'une éventuelle indemnité de rachat.

Cette indemnité ne peut excéder le maximum :

1° de 75 euro. Ce montant est indexé en fonction de l'indice *santé* des prix à la consommation (base 1988 = 100). L'indice à prendre en considération est celui du deuxième mois du trimestre précédant la date du rachat ;

2° du minimum entre 5 % de la valeur de rachat théorique et 1 % de cette valeur de rachat théorique multipliée par la durée exprimée en années restant à courir jusqu'au terme du contrat.

Toutefois, lorsqu'un rachat s'effectue dans les huit premières années du contrat, la valeur de rachat théorique pour l'application du présent paragraphe peut être remplacée par la valeur de rachat théorique obtenue en remplaçant le taux technique par le spot rate applicable, au moment du rachat, aux opérations dont la durée est égale à la différence entre la durée du contrat limitée à huit ans et l'ancienneté du contrat.

§ 3. En cas de rachat d'un contrat dans le mois suivant une réduction, le forfait visé à l'article 29, § 2, alinéa 2 doit être ajouté à la valeur de rachat théorique visée au § 2.

Afdeling 4
Voorzieningen

Art. 31

§ 1. Bij de bepaling van de voorziening voor verzekering leven houdt de verzekeringsonderneming rekening met de in dit artikel vastgelegde beginselen.

§ 2. De voorziening voor verzekering leven wordt berekend aan de hand van een voldoende voorzichtige prospectieve actuariële methode, rekening houdend met alle toekomstige verplichtingen volgens de voor iedere lopende levensverzekeringsovereenkomst gestelde voorwaarden, namelijk :

- 1° alle gewaarborgde prestaties ;
- 2° de toegekende winstdelingen ;
- 3° alle keuzemogelijkheden waarover de verzekeringnemer of de begunstigde volgens de algemene of de bijzondere voorwaarden van de overeenkomst beschikt ;
- 4° de voorziene bedrijfs- en administratiekosten en commissielonen,

Er wordt evneens rekening gehouden met de in de toekomst te ontvangen premies.

§ 3. Bij de in de voorgaande paragraaf bedoelde berekening wordt er rekening gehouden met de ongunstige ontwikkeling van de verschillende betrokken factoren, die ten grondslag liggen aan die voorziening voor verzekering leven.

In het bijzonder stelt de verzekeringsonderneming voor de overeenkomsten waarvoor de gewaarborgde rentevoet vastgesteld is krachtens de bepalingen van artikel 24, §§ 2 en 3, een aanvullende voorziening samen zodra de gewaarborgde rentevoet 80 % van de gemiddelde rentevoet over de laatste vijf jaar van de OLO's op tien

Section 4
Provisions

Art. 31

§ 1^{er}. Lors de la détermination de la provision d'assurance vie, l'entreprise d'assurances tient compte des principes généraux définis au présent article.

§ 2. La provision d'assurance vie est calculée selon une méthode actuarielle prospective suffisamment prudente, tenant compte de toutes les obligations futures conformément aux conditions établies pour chaque contrat en cours, et notamment :

- 1° de toutes les prestations garanties ;
- 2° des participations aux bénéfices attribuées ;
- 3° de toutes les options auxquelles le preneur d'assurance ou le bénéficiaire a droit selon les conditions générales ou particulières du contrat ;
- 4° des frais d'exploitation et d'administration ainsi que des commissions prévus ;

Il est également tenu compte des primes futures à recevoir.

§ 3. Dans le calcul visé au paragraphe précédent, il est tenu compte de l'évolution défavorable des différents facteurs en jeu qui sont à la base de cette provision d'assurance vie.

En particulier, pour les contrats pour lesquels le taux d'intérêt garanti est déterminé en vertu des dispositions de l'article 24, §§ 2 et 3, l'entreprise d'assurances constitue une provision complémentaire dès que le taux d'intérêt garanti excède 80 % du taux d'intérêt moyen sur les cinq dernières années des OLO à dix ans de plus de 0,1 %.

jaar met meer dan 0,1 % overschrijdt.

Deze samen te stellen aanvullende voorziening maakt deel uit van de voorziening voor verzekering leven. Zij is voor alle overeenkomsten gelijk aan de som van het positieve verschil tussen de inventarisreserve van de overeenkomst waarbij de technische rentevoet wordt vervangen door de rentevoet die overeenstemt met 80 % van de gemiddelde rentevoet vermeld in het vorige lid en de inventarisreserve van de overeenkomst in haar technische grondslagen of eventueel aangepast volgens artikel 86, § 3.

Deze aanvullende voorziening wordt op 31 december van elk jaar berekend.

De jaarlijkse dotatie is gelijk aan ten minste 10 % van de in het vorige lid bedoelde samen te stellen aanvullende voorziening.

Indien de samen te stellen aanvullende voorziening kleiner is dan de samengestelde aanvullende voorziening, mag de verzekeringsonderneming van deze laatste aanvullende voorziening 10 % afhouden van het overschot alsook 90 % van de samengestelde aanvullende voorziening die betrekking heeft op de vereffende overeenkomsten.

De berekeningswijze van de samen te stellen aanvullende voorziening en van haar samenstelling wordt in bijlage 5 vastgelegd.

[§ 3bis. In afwijking van de vorige paragraaf kan de CBFA de verzekeringsondernemingen vrijstellen van de verplichting tot het doteren van de aanvullende voorziening, berekend volgens de in § 3, tweede lid bedoelde methode, op voorwaarde dat zij beschikken over een beheersmethode van activa en passiva waarmee ze aantonen dat ze kunnen voldoen aan het geheel van hun toekomstige verbintenissen voortvloeiend uit de verzekeringscontracten waarvoor de aanvullende voorziening moet aangelegd worden. De geldigheid van deze beheersmethode wordt gecertificeerd door de met toepassing van artikel 40bis van de wet aangewezen actuaris en de in artikel 38 van de

Cette provision complémentaire à constituer fait partie de la provision d'assurance vie. Elle est égale à la somme, pour tous les contrats, de la différence positive entre la réserve d'inventaire du contrat où le taux d'intérêt technique est remplacé par le taux correspondant à 80 % du taux d'intérêt moyen cité à l'alinéa 1^{er} et la réserve d'inventaire du contrat dans ses bases techniques ou éventuellement adaptées suivant l'article 86, § 3.

Cette provision complémentaire est calculée au 31 décembre de chaque année.

La dotation annuelle est égale à 10 % au minimum de la provision complémentaire à constituer visée à l'alinéa précédent.

Lorsque la provision complémentaire à constituer est inférieure à la provision complémentaire constituée, l'entreprise d'assurances peut prélever de cette dernière provision complémentaire 10 % du surplus ainsi que 90 % de la provision complémentaire constituée relative aux contrats liquidés.

Le mode de calcul de la provision complémentaire à constituer et de sa constitution est fixé à l'annexe 5.

[§ 3bis. Par dérogation au paragraphe précédent, la CBFA peut exempter les entreprises d'assurances de l'obligation de doter la provision complémentaire, calculée selon la méthode visée au § 3, alinéa 2, à condition que celles-ci disposent d'une méthode de gestion des actifs et passifs permettant de démontrer qu'elles peuvent faire face à l'ensemble des engagements futurs découlant des contrats d'assurances concernés par la provision complémentaire. La validité de cette méthode de gestion est certifiée par l'actuaire désigné en application de l'article 40bis de la loi et par le commissaire agréé visé à l'article 38 de la loi.

wet bedoelde erkende commissaris.

De CBFA kan voorwaarden stellen voor het aanvaarden van de hiervoor vermelde beheersmethode.

De vrijstelling tot dotatie aan de aanvullende voorziening laat de verzekeringsonderneming niet toe afhoudingen te verrichten op de reeds samengestelde aanvullende voorziening.

De CBFA kan de verleende vrijstelling intrekken wanneer ze meent dat de beheersmethode aangewend door de verzekeringsonderneming geen voldoende financiële waarborg meer biedt. In dat geval kan de CBFA de verzekeringsonderneming verplichten om de in vorige paragraaf beschreven aanvullende voorziening samen te stellen volgens de wijze en binnen de termijn die zij bepaalt.]

§ 3bis ingevoegd bij artikel 2 van het koninklijk besluit van 30 november 2004 - BS 6 december 2004

§ 4. Bij de in § 2 bedoelde berekening mag de verzekeringsonderneming geen rekening houden met de waarschijnlijkheid dat de voor de toekenning van de winstdeling gestelde voorwaarden zich zullen realiseren.

§ 5. De voorziening voor verzekering leven wordt voor elke overeenkomst afzonderlijk berekend.

Voor de aanvullende verzekeringsverrichtingen is het gebruik van redelijke benaderingen of veralgemeningen echter toegestaan wanneer de verzekeringsonderneming aantoonbaar dat zij nagenoeg dezelfde resultaten opleveren als afzonderlijke berekeningen.

§ 6. De verzekeringsondernemingen mogen evenwel gebruik maken van een retrospectieve actuariële methode indien zij aantonen dat de volgens deze methode berekende voorziening voor de verzekeringen leven niet lager is dan deze die met behulp van de in § 2 bedoelde methode wordt verkregen.

La CBFA peut imposer des conditions à l'acceptation de la méthode de gestion précitée.

L'exemption de dotation à la provision complémentaire ne permet pas à l'entreprise d'assurances de procéder à des prélèvements sur la provision complémentaire déjà constituée.

La CBFA peut retirer l'exemption octroyée lorsqu'elle estime que la méthode de gestion utilisée par l'entreprise d'assurance n'offre plus de garantie financière suffisante. Dans ce cas, la CBFA peut obliger l'entreprise d'assurances à constituer la provision complémentaire visée au paragraphe précédent de la manière et dans le délai qu'elle détermine.]

§ 3bis inséré par l'article 2 de l'arrêté royal du 30 novembre 2004 - MB 6 décembre 2004

§ 4. Dans le calcul visé au § 2, l'entreprise d'assurances ne peut tenir compte de la probabilité que les conditions imposées à l'attribution de la participation bénéficiaire se réalisent.

§ 5. La provision d'assurance vie est calculée séparément pour chaque contrat.

Toutefois, pour les opérations d'assurance complémentaire, l'utilisation d'approximations raisonnables ou de généralisations est autorisée, lorsque l'entreprise d'assurances démontre qu'elles donnent approximativement les mêmes résultats que des calculs individuels.

§ 6. Les entreprise d'assurances peuvent cependant utiliser une méthode actuarielle rétrospective si elles démontrent que la provision d'assurance vie, calculée par cette méthode, n'est pas inférieure à celle qui est obtenue à l'aide de la méthode visée au § 2.

§ 7. De methode van waardering van de technische voorzieningen mag niet van jaar tot jaar zodanig veranderen dat afbreuk wordt gedaan aan de continuïteit, ten gevolge van arbitraire wijzigingen in de methode of de elementen van berekening, en is van dien aard dat de winstdeling gedurende de looptijd van de overeenkomst op een redelijke wijze wordt vrijgemaakt.

§ 8. Onverminderd de bepalingen van §§ 2 tot 7, mag het bedrag van de voorziening voor verzekering leven niet kleiner zijn dan de som, voor alle overeenkomsten, van de inventarisreserves, waarbij de negatieve inventarisreserves niet worden meegerekend.

Hoofdstuk V

Winstdeling

Art. 32

Geen enkele winstdeling mag, op welke wijze dan ook, worden gewaarborgd vóór de datum van de verdeling van de winst.

Art. 33

§ 1. [De verdeling van de winsten ten gunste van de verzekeringsovereenkomsten houdt voor de verzekeringsonderneming de definitieve afstand van deze bedragen in, behalve voor de verrichtingen bedoeld in het koninklijk besluit van 14 november 2003 betreffende de toekenning van buitenwettelijke voordelen aan de werknemers bedoeld bij koninklijk besluit nr. 50 van 24 oktober 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers en aan de personen bedoeld in artikel 32, eerste lid, 1° en 2° van het Wetboek van Inkomstenbelastingen 1992, tewerkgesteld buiten een arbeidsovereenkomst].

§ 1 vervangen bij artikel 4 van het koninklijk besluit van 10 juni 2004 - BS 23 juli 2004

§ 2. Elke tijdens een boekjaar als winstdeling verdeelde som wordt uiterlijk op de verjaardag van de overeenkomsten die volgt op het boekjaar waarvan het resultaat de verdeling

§ 7. La méthode d'évaluation des provisions techniques ne peut changer d'année en année de façon discontinue à la suite de changements arbitraires dans la méthode ou dans les éléments de calcul et est telle que la participation aux bénéfices soit dégagée d'une manière raisonnable pendant la durée du contrat.

§ 8. Sans préjudice des dispositions des §§ 2 à 7, le montant de la provision d'assurance vie ne peut être inférieur à la somme, pour tous les contrats, des réserves d'inventaire, les montants négatifs de ces dernières étant exclus.

Chapitre V

Participation bénéficiaire

Art. 32

Aucune participation bénéficiaire ne peut être garantie, de quelque manière que ce soit, avant la date de la répartition du bénéfice.

Art. 33

§ 1^{er}. [Sauf pour les opérations visées par l'arrêté royal du 14 novembre 2003 concernant l'octroi d'avantages extra-légaux aux travailleurs salariés visés par l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés et aux personnes visées à l'article 32, alinéa 1er, 1° et 2° du Code des Impôts sur les Revenus 1992, occupées en dehors d'un contrat de travail, la répartition des bénéfices au profit des contrats d'assurances implique pour l'entreprise d'assurances la cession définitive de ces montants].

§ 1er remplacé par l'article 4 de l'arrêté royal du 10 juin 2004 - MB 23 juillet 2004

§ 2. Toute somme répartie au cours d'un exercice au titre de participation bénéficiaire est, à concurrence de quatre cinquièmes au moins, attribuée au plus tard à la date

mogelijk heeft gemaakt of, voor de overeenkomsten vereffend vóór die verjaardag, uiterlijk op de datum van vereffening, ten belope van minstens vier vijfden aan de overeenkomst toegekend.

Elke op het einde van een boekjaar nog niet toegekende maar tijdens de voorgaande boekjaren als winstdeling verdeelde som wordt uiterlijk op de verjaardag van de overeenkomsten die volgt op het einde van dit boekjaar of, voor de overeenkomsten vereffend vóór die verjaardag, uiterlijk op de datum van vereffening, ten belope van minstens een achtste aan de overeenkomst toegekend.

§ 3. De toekenning van de winstdeling mag niet voorwaardelijk zijn.

Het eerste lid is niet van toepassing wanneer de overeenkomst met een hypothecair krediet verbonden is.

§ 4. De verzekeringsonderneming die van de in artikel 24, §§ 4 en 7 bedoelde mogelijkheid gebruik maakt, kan slechts een winstdeling ten gunste van de betrokken overeenkomsten verdelen op het einde van de periode van waarborg van de technische grondslagen bedoeld in deze paragrafen.

De bepalingen van § 2 zijn van toepassing op het einde van de waarborgperiode.

Hoofdstuk VI

Collectieve overeenkomsten

Art. 34

De verzekeringsonderneming mag een van de bepalingen van artikel 24, §§ 2, 3, 6 en 7 afwijkende tarifiering toepassen op een overeenkomst met als voorwerp tijdelijke verzekeringsverrichtingen bij overlijden, bestemd om financieringen te dekken die de verzekeringnemer heeft toegestaan, op voorwaarde dat de overeenkomst bepaalt dat de verzekeringnemer aan de individuele verzekerden het recht op afkoop, reductie en aanduiding van de begunstigden overdraagt betreffende de bedragen die niet noodzakelijk

anniversaire des contrats qui suit l'exercice dont le résultat a permis la répartition ou, pour les contrats liquidés avant cette date anniversaire, au plus tard à la date de liquidation.

Toute somme qui n'a pas été attribuée à la fin d'un exercice, mais qui a été répartie au titre de participation bénéficiaire au cours des exercices précédents, est, à concurrence d'un huitième au moins, attribuée au plus tard à la date anniversaire des contrats qui suit la fin de cet exercice ou, pour les contrats liquidés avant cette date anniversaire, au plus tard à la date de liquidation.

§ 3. L'attribution de la participation bénéficiaire ne peut être conditionnelle.

L'alinéa 1^{er} n'est pas applicable dans la mesure où le contrat est lié à un crédit hypothécaire.

§ 4. L'entreprise d'assurances qui utilise la faculté prévue à l'article 24, §§ 4 et 7, ne peut répartir de participation bénéficiaire en faveur des contrats concernés qu'au terme de la période de garantie des bases techniques visées à ces paragraphes.

Les dispositions du § 2 s'appliquent au terme de la période de garantie.

Chapitre VI

Contrats collectifs

Art. 34

L'entreprise d'assurances peut appliquer une tarification dérogeant aux dispositions de l'article 24, §§ 2, 3, 6 et 7 à un contrat qui a pour objet des opérations d'assurances temporaires en cas de décès, destinées à couvrir des financements consentis par le preneur d'assurance, à condition que ce contrat stipule que le preneur d'assurance cède aux assurés individuels les droits au rachat, à la réduction et à la désignation de bénéficiaires, afférents aux montants qui ne sont pas nécessaires pour garantir le solde restant dû.

zijn om het verschuldigd blijvend saldo te waarborgen.

Art. 35

De in artikel 34 bedoelde tarifiering houdt geen rekening met de leeftijd van iedere verzekerde afzonderlijk.

Hoofdstuk VII

Samengevoegde overeenkomsten

Art. 36

Wanneer er tussen de verzekeringnemers of de begunstigden van verschillende overeenkomsten onderlinge economische, sociale of familiale banden bestaan, mag de verzekeringsonderneming op deze overeenkomsten de bepalingen van dit besluit betreffende de algemene voorwaarden, de technische grondslagen, de tarifiering en de winstdeling toepassen alsof het om één enkele overeenkomst zou gaan. In dat geval gebeurt de uitsplitsing van de premies en de prestaties over die overeenkomsten, samengevoegde overeenkomsten genoemd, in functie van de inventarisgrondslagen.

De verzekeringsonderneming past de in het vorige lid vermelde regels toe wanneer een verzekeringnemer verscheidene overeenkomsten bij eenzelfde verzekeringsonderneming heeft aangegaan.

Art. 37

Overeenkomsten die met één of meer beleggingsfondsen zijn verbonden, mogen hetzij onderling, hetzij met één of meer overeenkomsten die niet met dergelijke fondsen verbonden zijn, worden samengevoegd. In dit geval bepaalt de polis de regels voor de verdeling van de premies, de reserves en de winstdeling over de verschillende overeenkomsten.

Art. 35

La tarification visée à l'article 34 ne tient pas compte de l'âge de chaque assuré pris individuellement.

Chapitre VII

Contrats conjoints

Art. 36

Lorsqu'il existe entre les preneurs d'assurance ou les bénéficiaires de plusieurs contrats, des relations d'interdépendance économique, sociale ou familiale, l'entreprise d'assurances peut appliquer à ces contrats les dispositions du présent arrêté relatives aux conditions générales, aux bases techniques, à la tarification et à la participation bénéficiaire, comme s'il s'agissait d'un contrat unique. Dans ce cas, la ventilation des primes et prestations entre ces contrats, dénommés contrats conjoints, s'effectue en fonction des bases d'inventaire.

L'entreprise d'assurances applique les règles énoncées à l'alinéa précédent lorsqu'un preneur d'assurance a souscrit plusieurs contrats auprès d'une même entreprise d'assurances.

Art. 37

Des contrats liés à un ou plusieurs fonds d'investissement peuvent être rendus conjoints soit entre eux, soit à un ou plusieurs contrats non liés à de tels fonds. Dans ce cas, la police fixe les règles de répartition des primes, réserves et participations bénéficiaires aux divers contrats conjoints.

Hoofdstuk VIII

Bruidsschats- en geboorteverzekeringen

Art. 38

De bepalingen van artikelen 103, 104, 114, 115, 119, 120 en 121 van de wet van 25 juni 1992 op de landsverzekeringsovereenkomst, alsmede die van dit besluit betreffende de levensverzekeringen zijn van toepassing op de bruidsschats- en geboorteverzekeringen.

Hoofdstuk IX

Aanvullende verzekeringen

Art. 39

De personenverzekeringsverrichtingen die betrekking hebben op een bijkomend risico bij de in artikel 2, 1° en 2°, bedoelde verrichtingen zijn gericht op de uitkering van een vast bedrag .

Art. 40

De verzekeringnemer heeft het recht om op elk ogenblik en onafhankelijk van het verloop van de hoofdverzekering, een einde te maken aan de betaling van de premies van de aanvullende verzekering.

De verzekeringsonderneming maakt hiervan melding in de polis.

Art. 41

De algemene voorwaarden van de hoofdverzekering zijn van toepassing op de aanvullende verzekering voor zover de bedingen van de aanvullende verzekering er niet van afwijken.

De verzekeringsonderneming maakt hiervan melding in de polis.

Art. 42

De opzegging en de afkoop van de hoofdverzekering leiden van rechtswege tot de opzegging of, indien er een afkoopwaarde is,

Chapitre VIII

Assurances de nuptialité et de natalité

Art. 38

Les dispositions des articles 103, 104, 114, 115, 119, 120 et 121 de la loi du 25 juin 1992 relative au contrat d'assurance terrestre, ainsi que celles du présent arrêté, relatives aux assurances sur la vie, sont applicables aux assurances de nuptialité et de natalité.

Chapitre IX

Assurances complémentaires

Art. 39

Les opérations d'assurances de personnes relatives à un risque accessoire aux opérations visées à l'article 2, 1° et 2°, ont un caractère forfaitaire.

Art. 40

Le preneur d'assurance a le droit de mettre fin à tout moment et indépendamment du sort réservé à l'assurance principale, au paiement des primes de l'assurance complémentaire.

L'entreprise d'assurances en fait mention dans la police.

Art. 41

Les conditions générales de l'assurance principale sont applicables à l'assurance complémentaire dans la mesure où les clauses qui sont propres à l'assurance complémentaire n'y dérogent pas.

L'entreprise d'assurances en fait mention dans la police.

Art. 42

La résiliation et le rachat de l'assurance principale entraînent de plein droit la résiliation ou, s'il y a une valeur de rachat, le

tot de afkoop van de aanvullende verzekering.

De reductie van de hoofdverzekering brengt van rechtswege de reductie mee van de aanvullende verzekering.

De verzekeringsonderneming maakt hiervan melding in de polis.

rachat de l'assurance complémentaire.

La réduction de l'assurance principale entraîne de plein droit la réduction de l'assurance complémentaire.

L'entreprise d'assurances en fait mention dans la police.

Hoofdstuk X

Groepsverzekeringen

Afdeling 1

Groepsverzekeringsreglement - Aansluiting

Art. 43

§ 1. De artikelen 8, §§ 1 tot 3, 13, § 2, 15, §§ 1 en 2, 16, 19, § 1, 1° tot 5°, en § 2, 20, § 1, 1° tot 8°, en § 2, en 30, § 2, laatste lid zijn niet van toepassing op de groepsverzekering.

§ 2. Artikel 54, § 2 is niet van toepassing op groepsverzekeringen die door publiekrechtelijke rechtspersonen zijn onderschreven en die bestemd zijn om het statutaire pensioenstelsel te verzekeren.

Art. 44

Een groepsverzekering mag bij een verzekeringsonderneming enkel onderschreven worden ten voordele van het geheel of van een deel van het personeel of van de bedrijfsleiders van één of meerdere werkgevers.

Art. 45

§ 1. Het reglement bepaalt in welke mate de algemene voorwaarden van de verzekering er deel van uitmaken.

§ 2. Het reglement bepaalt :

1° [...]

§ 2, 1° opgeheven bij artikel 3 van het koninklijk besluit van 25 januari 2007 - BS 8 februari 2007

2° [...]

Chapitre X

Assurances de groupe

Section 1^{ère}

Règlement d'assurance de groupe - Affiliation

Art. 43

§ 1^{er}. Les articles 8, §§ 1^{er} à 3, 13, § 2, 15 §§ 1^{er} et 2, 16, 19, § 1^{er}, 1° à 5°, et § 2, 20, § 1^{er}, 1° à 8°, et § 2, et 30, § 2, dernier alinéa ne sont pas applicables à l'assurance de groupe.

§ 2. L'article 54, § 2 n'est pas applicable aux assurances de groupe souscrites par des personnes morales de droit public et destinées à assurer le régime de pension statutaire.

Art. 44

Une assurance de groupe ne peut être souscrite auprès d'une entreprise d'assurances qu'au profit de tout ou partie du personnel ou des dirigeants d'un ou plusieurs employeurs.

Art. 45

§ 1^{er}. Le règlement précise dans quelle mesure les conditions générales d'assurances en font partie.

§ 2. Le règlement stipule :

1° [...]

§ 2, 1° abrogé par l'article 3 de l'arrêté royal du 25 janvier 2007 - MB 8 février 2007

2° [...]

§ 2, 2° opgeheven bij artikel 3 van het koninklijk besluit van 25 januari 2007 - BS 8 februari 2007

§ 2, 2° abrogé par l'article 3 de l'arrêté royal du 25 janvier 2007 - MB 8 février 2007

3° [...]

3° [...]

§ 2, 3° opgeheven bij artikel 3 van het koninklijk besluit van 25 januari 2007 - BS 8 februari 2007

§ 2, 3° abrogé par l'article 3 de l'arrêté royal du 25 janvier 2007 - MB 8 février 2007

4° [...]

4° [...]

§ 2, 4° opgeheven bij artikel 3 van het koninklijk besluit van 25 januari 2007 - BS 8 februari 2007

§ 2, 4° abrogé par l'article 3 de l'arrêté royal du 25 janvier 2007 - MB 8 février 2007

5° [...]

5° [...]

§ 2, 5° opgeheven bij artikel 3 van het koninklijk besluit van 25 januari 2007 - BS 8 februari 2007

§ 2, 5° abrogé par l'article 3 de l'arrêté royal du 25 janvier 2007 - MB 8 février 2007

6° de voorwaarden die van toepassing zijn op de facultatieve persoonlijke overeenkomst ;

6° les conditions applicables au contrat personnel facultatif ;

7° indien de groepsverzekering door verschillende inrichters werd aangegaan, de regels van verdeling van het financieringsfonds wanneer een inrichter de aldus gevormde groep verlaat ;

7° en cas d'assurance de groupe souscrite par plusieurs organisateurs, les règles de répartition du fonds de financement en cas de départ d'un organisateur du groupement ainsi formé ;

8° de doeleinden van het eventuele financieringsfonds, zijn stijvings- en vereffeningsmodaliteiten alsmede het lot van dit fonds in geval van opzegging of reductie van de groepsverzekering ;

8° les objectifs du fonds de financement éventuel, les modalités de son alimentation et de sa liquidation ainsi que le sort de ce fonds en cas de résiliation ou de réduction de l'assurance de groupe ;

9° [...]

9° [...]

§ 2, 9° opgeheven bij artikel 3 van het koninklijk besluit van 25 januari 2007 - BS 8 februari 2007

§ 2, 9° abrogé par l'article 3 de l'arrêté royal du 25 janvier 2007 - MB 8 février 2007

10° [...]

10° [...]

§ 2, 10° opgeheven bij artikel 3 van het koninklijk besluit van 25 januari 2007 - BS 8 februari 2007

§ 2, 10° abrogé par l'article 3 de l'arrêté royal du 25 janvier 2007 - MB 8 février 2007

11° [...]

11° [...]

§ 2, 11° opgeheven bij artikel 3 van het koninklijk besluit van 25 januari 2007 - BS 8 februari 2007

§ 2, 11° abrogé par l'article 3 de l'arrêté royal du 25 janvier 2007 - MB 8 février 2007

12° de regels en de voorwaarden voor opzegging van de groepsverzekering.

12° les règles et les conditions de résiliation de l'assurance de groupe.

Afdeling 2

Section 2

Vaste bijdragen - vaste prestaties

Contributions définies - prestations définies

Art. 46

Art. 46

[...]

[...]

Artikel opgeheven bij artikel 4 van het koninklijk besluit van 25 januari 2007 - BS 8 februari 2007

Article abrogé par l'article 4 de l'arrêté royal du 25 janvier 2007 - MB 8 février 2007

Afdeling 3

Section 3

Financiering

Financement

Art. 47

Art. 47

§ 1. De persoonlijke bijdragen en de prestaties die overeenstemmen met de persoonlijke bijdragen, ongeacht het type van de uitgevoerde verrichting, en de prestaties die voor elke aangeslotene overeenstemmen met [...] bijdragen, maken het voorwerp van individuele berekeningen uit.

§ 1^{er}. Les contributions personnelles et les prestations correspondant aux contributions personnelles quel que soit le type d'opération effectuée ainsi que les prestations correspondant par affilié aux contributions définies [...] font l'objet de calculs individuels.

§ 1, 1ste lid gewijzigd bij artikel 5 van het koninklijk besluit van 25 januari 2007 - BS 8 februari 2007

§ 1er, alinéa 1er modifié par l'article 5 de l'arrêté royal du 25 janvier 2007 - MB 8 février 2007

De premies van de verrichtingen bij overlijden en van de aanvullende verzekeringen worden berekend volgens een individuele tarifiering. Voor de groepen die een groot aantal personen verzekeren en dan nog enkel voor de werkgeversbijdragen, is het echter toegestaan dat de tarifiering geen rekening houdt met de leeftijd van elke verzekerde afzonderlijk maar wel met de gemiddelde leeftijd die gewogen is in functie van de verzekerde kapitalen. Deze mogelijkheid is beperkt tot de tijdelijke verzekeringen met een looptijd niet langer dan een jaar.

Les primes des opérations en cas de décès et des assurances complémentaires sont calculées sur base d'une tarification individuelle. Toutefois, pour les groupes qui assurent un nombre important de personnes et pour les contributions patronales uniquement, la tarification peut ne pas tenir compte de l'âge de chaque assuré pris individuellement mais de l'âge moyen pondéré en fonction des capitaux assurés. Cette faculté est limitée aux assurances temporaires d'une durée ne dépassant pas un an.

§ 2. De verzekeringsonderneming mag aan toekomstige aangeslotenen geen waarborg verlenen betreffende het tarief, noch betreffende verhogingen van de waarborg van de lopende overeenkomsten.

§ 2. L'entreprise d'assurances ne peut accorder de garantie tarifaire pour les affiliés futurs ou pour les augmentations de garantie des contrats en cours.

Art. 48

§ 1. [De bij de verzekeringsonderneming gevestigde reserves worden zo gestijfd, dat zij op elk moment ten minste gelijk zijn aan de som van volgende bedragen :

- 1° de verworven reserves zoals bepaald door de pensioenregeling met als minimum de verworven reserves zoals bepaald door de sociale of arbeidswetgeving, die op de pensioenregeling van toepassing is ;
- 2° de actuele waarde van de lopende rentes, eventuele overdraagbaarheid inbegrepen.

De in het eerste lid, 2°, gedefinieerde actuele waarde wordt berekend met behulp van de volgende actualisatieregels :

- 1° de technische rentevoet van 6 % ;
- 2° de sterftewetten die voortvloeien uit de tafels MR of FR, naargelang de aangeslotene van het mannelijke of vrouwelijke geslacht is.]

§ 1 vervangen bij artikel 6, 1° van het koninklijk besluit van 25 januari 2007 - BS 8 februari 2007

§ 2. [...]

§ 2 opgeheven bij artikel 6, 2° van het koninklijk besluit van 25 januari 2007 - BS 8 februari 2007

§ 3. [...]

§ 3 opgeheven bij artikel 6, 2° van het koninklijk besluit van 25 januari 2007 - BS 8 februari 2007

§ 4. Wanneer het reglement voorziet in de mogelijkheid tot vervroeging van de verzekerde voordelen en de prestaties waarop men bij vervroeging recht heeft groter zijn dan die welke voortvloeien uit de actuariële vermindering volgens de technische grondslagen bepaald door het reglement, wordt bovenop de voorzieningen bedoeld [in § 1] een aanvullende voorziening gevestigd.

§ 4, Iste lid gewijzigd bij artikel 6, 3° van het koninklijk besluit van 25 januari 2007 - BS 8 februari 2007

Art. 48

§ 1^{er}. [Les réserves constituées auprès de l'entreprise d'assurances sont alimentées de telle manière qu'elles atteignent à tout moment au moins la somme des montant suivants :

- 1° les réserves acquises déterminées par le régime de retraite avec comme minimum les réserves acquises déterminées par la réglementation de droit social et de droit du travail applicable au régime de retraite ;
- 2° la valeur actuelle des rentes en cours, réversibilité éventuelle incluse.

La valeur actuelle définie à l'alinéa 1^{er}, 2°, est calculée à partir des règles d'actualisation suivantes :

- 1° le taux technique de 6 % ;
- 2° les lois de mortalité issues des tables MR ou FR, selon que l'affilié est de sexe masculin ou féminin.]

§ 1er remplacé par l'article 6, 1° de l'arrêté royal du 25 janvier 2007 - MB 8 février 2007

§ 2. [...]

§ 2 abrogé par l'article 6, 2° de l'arrêté royal du 25 janvier 2007 - MB 8 février 2007

§ 3. [...]

§ 3 abrogé par l'article 6, 2° de l'arrêté royal du 25 janvier 2007 - MB 8 février 2007

§ 4. Lorsque le règlement prévoit une possibilité d'anticipation des avantages assurés et lorsque les prestations au moment de l'anticipation sont supérieures à celles qui résulteraient de la réduction actuarielle suivant les bases techniques définies dans le règlement, une réserve complémentaire à celle visée [au § 1^{er}] est constituée.

§ 4, alinéa 1er modifié par l'article 6, 3° de l'arrêté royal du 25 janvier 2007 - MB 8 février 2007

Die aanvullende voorziening is minstens gelijk aan 60 % van het positief verschil tussen, enerzijds, de minimumreserve voortvloeiend [uit § 1] waarbij als normale pensioenleeftijd de leeftijd genomen wordt op de eerste dag waarop de aangeslotene volgens het reglement zijn recht op pensioenvoordelen ten vroegste kan laten gelden, en anderzijds, de minimumreserve voortvloeiend [uit § 1]. De minimumreserves die in aanmerking worden genomen bij de berekening van dit verschil worden desgevallend verhoogd tot de waarborg bedoeld in artikel 24, § 1 van de wet betreffende de aanvullende pensioenen [, voor zover deze bepaling op de betrokken pensioenregeling van toepassing is].

§ 4, 2de lid gewijzigd bij artikel 6, 4° van het koninklijk besluit van 25 januari 2007 - BS 8 februari 2007

§ 5. [...]

§ 5 opgeheven bij artikel 6, 5° van het koninklijk besluit van 25 januari 2007 - BS 8 februari 2007

§ 6. Wanneer de pensioentoezegging van het type vaste bijdragen is, worden afzonderlijke individuele rekeningen bijgehouden voor elke aangeslotene, enerzijds voor de werkgeversbijdragen en anderzijds voor de persoonlijke bijdragen van de aangeslotene.

[...]

§ 6, 2de lid opgeheven bij artikel 6, 6° van het koninklijk besluit van 25 januari 2007 - BS 8 februari 2007

[...]

§ 6, 3de lid opgeheven bij artikel 6, 6° van het koninklijk besluit van 25 januari 2007 - BS 8 februari 2007

[...]

§ 6, 4de lid opgeheven bij artikel 6, 6° van het koninklijk besluit van 25 januari 2007 - BS 8 februari 2007

In het kader van dit artikel wordt met bijdragen, naast de in het reglement bepaalde

Cette réserve complémentaire est au minimum égale à 60 % de la différence positive entre, d'une part, la réserve minimale qui résulterait [du § 1^{er}] en prenant comme âge normal de retraite l'âge correspondant au premier jour où, suivant le règlement, l'affilié peut, au plus tôt, faire valoir ses droits aux avantages de retraite, et, d'autre part, la réserve minimale qui résulterait [du § 1^{er}]. Les réserves minimales prises en compte pour effectuer la différence, sont le cas échéant majorées à concurrence de la garantie visée à l'article 24, § 1^{er} de la loi relative aux pensions complémentaire [, pour autant que cette disposition soit applicable au régime de pension concerné].

§ 4, alinéa 2 modifié par l'article 6, 4° de l'arrêté royal du 25 janvier 2007 - MB 8 février 2007

§ 5. [...]

§ 5 abrogé par l'article 6, 5° de l'arrêté royal du 25 janvier 2007 - MB 8 février 2007

§ 6. Lorsque l'engagement de pension est de type contributions définies, des comptes individuels sont tenus séparément pour chaque affilié, d'une part, pour les contributions patronales et, d'autre part, pour les contributions personnelles de l'affilié.

[...]

§ 6, alinéa 2 abrogé par l'article 6, 6° de l'arrêté royal du 25 janvier 2007 - MB 8 février 2007

[...]

§ 6, alinéa 3 abrogé par l'article 6, 6° de l'arrêté royal du 25 janvier 2007 - MB 8 février 2007

[...]

§ 6, alinéa 4 abrogé par l'article 6, 6° de l'arrêté royal du 25 janvier 2007 - MB 8 février 2007

Par contributions, on entend, dans le cadre du présent article, outre les contributions

persoonlijk bijdragen en werkgeversbijdragen, ook de toegekende winstdeling bedoeld.

§ 7. Indien het plan ten laste van de verzekeringsonderneming een groepsverzekering aanvult die onderschreven is bij een andere verzekeringsonderneming, zijn de volgende bepalingen van toepassing.

De verworven reserves bedoeld in § 2, eerste lid, 1° zijn deze die ten laste van de verzekeringsonderneming zelf vallen, in overeenstemming met de bepalingen dienaangaande in het reglement.

Indien de vaste prestaties ten laste van de verzekeringsonderneming uitgedrukt worden als het verschil tussen een globale vaste prestatie en prestaties samengesteld in het kader van een groepsverzekeringsovereenkomst met vaste bijdragen onderschreven bij een andere verzekeringsonderneming, wordt de breuk bedoeld in § 2, eerste lid, 2°, b), toegepast op de globale vaste prestatie.

Van de in beide vorige leden bepaalde breuk worden de verworven prestaties met betrekking tot die andere overeenkomst afgetrokken vóór de actualisatie overeenkomstig de actualisatieregels vermeld in § 2, tweede lid.

Deze prestaties worden uitgedrukt in rente of in kapitaal al naargelang de vaste prestaties, gedefinieerd in het plan ten laste van de verzekeringsonderneming, zijn uitgedrukt in rente of in kapitaal zonder rekening te houden met de mogelijkheden tot omzetting die in dat plan zijn voorzien.

Nochtans kan de CBFA, op vraag van de verzekeringsonderneming, toestaan om af te wijken van de modaliteiten gedefinieerd in deze paragraaf op voorwaarde dat de door de verzekeringsonderneming voorgestelde berekeningsmodaliteiten op geen enkel moment een tekort aan minimumreserve tot gevolg hebben.

patronales et personnelles définies dans le règlement, les participations bénéficiaires attribuées.

§ 7. Si le plan à charge de l'entreprise d'assurances est complémentaire à une assurance de groupe souscrite auprès d'une autre entreprise d'assurances, les dispositions suivantes s'appliquent.

Les réserves acquises visées au § 2, alinéa 1^{er}, 1° sont celles qui incombent en propre à l'entreprise d'assurances conformément aux dispositions définies à ce propos dans le règlement.

Si les prestations définies à charge de l'entreprise d'assurances s'expriment par différence entre une prestation définie globale et des prestations constituées dans le cadre d'un contrat d'assurances de groupe à contributions définies souscrit auprès d'une autre entreprise d'assurances, la fraction considérée au § 2, alinéa 1^{er}, 2°, b), s'applique à la prestation définie globale.

De la fraction déterminée aux deux alinéas précédents, sont déduites, avant actualisation conformément aux règles d'actualisation mentionnées au § 2, alinéa 2, les prestations acquises relatives à cet autre contrat.

Ces dernières sont exprimées en rentes ou en capitaux selon que les prestations définies dans le plan à charge de l'entreprise d'assurances sont exprimées en rentes ou en capitaux, sans tenir compte des possibilités de conversion prévues par ce plan.

Toutefois, la CBFA peut, à la demande de l'entreprise d'assurances, accepter de déroger aux modalités définies dans le présent paragraphe à condition que les modalités de calcul proposées par l'entreprise d'assurances n'impliquent à aucun moment une insuffisance de réserve minimum.

§ 8. Wanneer de toezegging in de storting van persoonlijke bijdragen van de aangeslotene voorziet, dekt het financieringsfonds voor alle actieve aangeslotenen en aangeslotenen die van uitgestelde prestaties genieten, de som van de positieve verschillen tussen :

1° voor de toezeggingen van het type vaste prestaties en in de mate dat deze verschillen nog niet gedekt worden door de reserves van de overeenkomsten :

- a) het gewaarborgd bedrag bedoeld bij artikel, 24, § 1 van de wet betreffende de aanvullende pensioenen, [voor zover deze bepaling op de betrokken pensioenregeling van toepassing is,] enerzijds;

§ 8, 1ste lid, 1°, a) gewijzigd bij artikel 6, 7°, a) van het koninklijk besluit van 25 januari 2007 - BS 8 februari 2007

- b) de reserves bepaald overeenkomstig de [§§ 1 en 7] van dit artikel, anderzijds ;

§ 8, 1ste lid, 1°, b) gewijzigd bij artikel 6, 7°, b) van het koninklijk besluit van 25 januari 2007 - BS 8 februari 2007

2° voor de toezeggingen van het type vaste bijdragen en de toezeggingen bedoeld in artikel 21 van de wet betreffende de aanvullende pensioenen :

- a) het gewaarborgd bedrag bedoeld bij artikel 24, § 1, van de wet betreffende de aanvullende pensioenen, [voor zover deze bepaling op de betrokken pensioenregeling van toepassing is,] enerzijds;

§ 8, 1ste lid, 2°, a) gewijzigd bij artikel 6, 7°, c) van het koninklijk besluit van 25 januari 2007 - BS 8 februari 2007

- b) de bedragen die op de individuele rekeningen voorkomen, anderzijds.

Voor de aangeslotenen die van uitgestelde prestaties genieten, wordt de kapitalisatie bedoeld in 1°, a) en 2°, a) van het eerste lid

§ 8. Lorsque l'engagement stipule le versement de contributions personnelles de l'affilié, le fonds de financement couvre la somme, étendue à tous les affiliés en activité ou bénéficiant de prestations différées, des différences positives entre :

1° pour les engagements de type prestations définies et dans la mesure où ces différences ne sont pas déjà couvertes par les réserves des contrats :

- a) le montant de la garantie visée à l'article 24, § 1^{er} de la loi relative aux pensions complémentaires, [pour autant que cette disposition s'applique au régime de pension concerné,] d'une part ;

§ 8, alinéa 1er, 1°, a) modifié par l'article 6, 7°, a) de l'arrêté royal du 25 janvier 2007 - MB 8 février 2007

- b) les réserves déterminées conformément [aux §§ 1^{er} et 7] du présent article, d'autre part ;

§ 8, alinéa 1er, 1°, b) modifié par l'article 6, 7°, b) de l'arrêté royal du 25 janvier 2007 - MB 8 février 2007

2° pour les engagements de type contributions définies et les engagements visés à l'article 21 de la loi relative aux pensions complémentaires :

- a) le montant de la garantie visée à l'article 24, § 1^{er} de la loi relative aux pensions complémentaires, [pour autant que cette disposition s'applique au régime de pension concerné,] d'une part ;

§ 8, alinéa 1er, 2°, a) modifié par l'article 6, 7°, c) de l'arrêté royal du 25 janvier 2007 - MB 8 février 2007

- b) les montants figurant sur les comptes individuels, d'autre part.

Pour les affiliés bénéficiant de prestations différées, la capitalisation visée aux 1°, a) et 2°, a) de l'alinéa 1^{er} est effectuée sur base d'un

vanaf de uittreding van deze aangeslotenen uitgevoerd tegen een interestvoet van ten minste 0 %.

Art. 49

§ 1. Indien de te bereiken prestaties verhoogd worden hetzij door een verbetering van het reglement, hetzij door een vermindering van het wettelijk pensioen of van prestaties die voortvloeien uit een ander verzorgs- of verzekeringsplan dat door de werkgever of een andere werkgever gestijfd wordt, komt de minimumreservering voor die verhoging tot stand volgens de regels van artikel 48, met uitzondering van die bedoeld in § 2, eerste lid, 1° en § 5, waarbij de aansluitingsdatum door die van de verhoging wordt vervangen voor wat het verschil tussen de nieuwe en de oude te vestigen prestaties betreft.

§ 2. In geval van een onderfinanciering die voortvloeit uit de inwerkingtreding van dit besluit, van de wet betreffende de aanvullende pensioenen of uit een wijziging van de berekeningsregels van het in artikel 48 bedoelde minimumbedrag, met uitzondering van deze bedoeld in § 2, eerste lid, 1°, moet de aanzuivering van deze onderfinanciering zodanig gebeuren dat het afgeloste bedrag nooit kleiner is dan het bedrag dat uit de constante aflossing over 20 jaar voortvloeit.

In afwijking van de bepalingen van het vorige lid, moet de onderfinanciering die voortvloeit uit de afschaffing van de in artikel 55, § 3 van het koninklijk besluit van 17 december 1992 betreffende de levensverzekeringsactiviteit bedoelde mogelijkheid vóór 1 juli 2007 worden aangezuiverd.

De onderfinanciering mag niet trager uitdoven dan de toezeggingen waarmee ze verbonden is.

§ 3. Indien men bij de oprichting van een verzorgsplan rekening houdt met gepresteerde dienstjaren vóór de datum van inwerkingtreding, mag de minimumreserve betreffende die bijkomende jaren volgens de in § 1 vermelde regels gefinancierd worden.

taux de 0 % au moins, à partir du moment où ces affiliés sont sortis.

Art. 49

§ 1^{er}. En cas d'augmentation des prestations à atteindre provenant soit d'une amélioration du règlement, soit d'une diminution de la pension légale ou des prestations provenant d'un autre plan de prévoyance ou d'assurances alimenté par l'employeur ou un autre employeur, la réservation minimum de cette augmentation s'effectue selon les règles de l'article 48 à l'exception de celles visées au § 2, alinéa 1^{er}, 1° et au § 5, en y remplaçant la date de l'affiliation par celle de l'augmentation pour ce qui concerne la différence entre les nouvelles et les anciennes prestations à constituer.

§ 2. En cas de sous-financement résultant de l'entrée en vigueur du présent arrêté, de la loi relative aux pensions complémentaire ou d'une modification des règles de calcul du montant minimum visé à l'article 48, à l'exception de celles visées au § 2, alinéa 1^{er}, 1°, l'apurement de ce sous-financement doit être tel que le montant amorti ne soit jamais inférieur à celui qui résulte de l'amortissement constant sur une durée de 20 ans.

Par dérogation aux dispositions de l'alinéa précédent, le sous-financement résultant de la suppression de la faculté visée à l'article 55, § 3 de l'arrêté royal du 17 décembre 1992 relatif à l'activité d'assurance sur la vie, doit être apuré avant le 1^{er} juillet 2007.

Le sous-financement ne peut s'éteindre moins vite que les engagements auxquels il est lié.

§ 3. Si, lors de l'instauration d'un plan de prévoyance, on tient compte d'années de service prestées avant la date de prise en cours, la réserve minimum relative à ces années supplémentaires peut être financée suivant les règles définies au § 1^{er}.

Art. 50

Wanneer de onderfinanciering een andere oorzaak heeft dan die bedoeld in artikel 49 en met name ingeval de financiering van de reserves ontoereikend is of bij een ontoereikendheid van de bij artikel 49 bedoelde aflossingen, verwittigt de verzekeringsonderneming de inrichter zodra de ontoereikendheid werd vastgesteld.

Indien een voldoende financiering binnen een termijn van zes maanden vanaf de bovengenoemde verwittiging uitblijft of in alle gevallen waar het pensioenstelsel is opgeheven, wordt de groepsverzekering gereduceerd.

In die gevallen worden de reserves overgedragen naar individuele overeenkomsten voorzover dit nog niet het geval was.

De verdeling van de niet geïndividualiseerde reserves gebeurt voor iedere aangeslotene in de verhouding van het verschil tussen zijn volledige verworven reserve, in voorkomend geval verhoogd tot het bedrag gewaarborgd in toepassing van artikel 24, § 1, van de wet betreffende de aanvullende pensioenen, [voor zover deze bepaling op de betrokken pensioenregeling van toepassing is,] en de reserve van zijn individuele persoonlijke bijdrage- en werkgeversbijdrageovereenkomsten, tot de som, voor alle aangeslotenen, van die verschillen.

4de lid gewijzigd bij artikel 7 van het koninklijk besluit van 25 januari 2007 - BS 8 februari 2007

Afdeling 4

Financieringsfonds

Art. 51

§ 1. Het financieringsfonds bevat de reserves die geen betrekking hebben op de individuele overeenkomsten.

Wanneer de totale gestorte werkgeversbijdrage lager is dan deze die krachtens het reglement moet worden toegewezen aan de

Art. 50

En cas de sous-financement résultant de toute autre cause que celles visées à l'article 49 et notamment d'une insuffisance de financement des réserves ou en cas d'une insuffisance des amortissements visés à l'article 49, l'entreprise d'assurances avertit l'organisateur dès que l'insuffisance est constatée.

A défaut d'un financement suffisant dans un délai de six mois à compter de l'avertissement précité ou dans tous les cas où le régime de pensions est abrogé, l'assurance de groupe est réduite.

Dans ces cas, les réserves sont reportées sur des contrats individuels dans la mesure où cela n'était pas encore le cas.

La répartition des réserves non individualisées est effectuée pour chaque affilié dans le rapport entre le montant de la différence entre sa réserve acquise totale, majorée, le cas échéant, à concurrence du montant garanti en application de l'article 24, § 1^{er}, de la loi relative aux pensions complémentaires [pour autant que cette disposition s'applique au régime de pension concerné] et la réserve de ses contrats individuels contributions personnelles et patronales et la somme, pour tous les affiliés, de ces différences.

Alinéa 4 modifié par l'article 7 de l'arrêté royal du 25 janvier 2007 - MB 8 février 2007

Section 4

Fonds de financement

Art. 51

§ 1^{er}. Le fonds de financement comprend les réserves qui ne sont pas relatives aux contrats individuels.

Lorsque la contribution patronale totale versée est inférieure à celle qui, en vertu du règlement, doit être affectée au contrat

werkgeversbijdrageovereenkomst, wordt het verschil uit het financieringsfonds geput.

§ 2. [...]

§ 2 opgeheven bij artikel 8 van het koninklijk besluit van 25 januari 2007 - BS 8 februari 2007

§ 3. Het financieringsfonds vormt een theoretische afkoopwaarde.

Afdeling 5

Verworven prestaties en reserves

Art. 52

Onverminderd andere wettelijke bepalingen, zijn de prestaties gevestigd door het gedeelte van de persoonlijke bijdragen dat niet verbruikt werd om het risico te dekken, de prestaties die voor elke aangeslotene met [...] vaste bijdragen overeenkomen en de prestaties gevestigd door de desbetreffende toegekende winstdeling, evenals de overeenkomstige reserves, verworven door de aangeslotene.

Iste lid gewijzigd bij artikel 9 van het koninklijk besluit van 25 januari 2007 - BS 8 februari 2007

Nochtans kan het reglement voorzien dat bij de uittreding, de prestatie beperkt wordt tot het gedeelte van de door de aangeslotene voor het pensioen betaalde persoonlijke bijdragen dat niet verbruikt werd om het risico te dekken, gekapitaliseerd tegen de in artikel 24, § 2, bedoelde maximale referentierentevoet voor de verzekeringsverrichtingen van lange duur, wanneer de werknemer op het ogenblik van de uittreding minder dan één jaar bij het aanvullend pensioen was aangesloten.

Afdeling 6

Vereffening van de verzekerde prestaties

Art. 53

[...]

Artikel opgeheven bij artikel 10 van het koninklijk besluit van 25 januari 2007 - BS 8 februari 2007

contribution patronale, la différence est prélevée du fonds de financement.

§ 2. [...]

§ 2 abrogé par l'article 8 de l'arrêté royal du 25 janvier 2007 - MB 8 février 2007

§ 3. Le fonds de financement constitue une valeur de rachat théorique.

Section 5

Prestations et réserves acquises

Art. 52

Sans préjudice d'autres dispositions légales, les prestations constituées par la partie des contributions personnelles non consommée par la couverture du risque, les prestations correspondant, par affilié, aux contributions définies [...], et celles constituées par les participations bénéficiaires attribuées y afférentes, ainsi que les réserves correspondantes, sont acquises à l'affilié.

Alinéa 1er modifié par l'article 9 de l'arrêté royal du 25 janvier 2007 - MB 8 février 2007

Toutefois, le règlement peut prévoir qu'à la sortie, la prestation est limitée à la partie des contributions personnelles que l'affilié a versées pour la pension et qui n'a pas été utilisée pour la couverture du risque, capitalisée au taux maximum de référence visé à l'article 24, § 2, pour les opérations d'assurance à long terme si le travailleur, au moment de la sortie, était affilié moins d'un an à la pension complémentaire.

Section 6

Liquidation des prestations assurées

Art. 53

[...]

Article abrogé par l'article 10 de l'arrêté royal du 25 janvier 2007 - MB 8 février 2007

Afdeling 7

Afkoop van de overeenkomsten – reductie of overdracht van de groepsverzekering

Art. 54

§ 1. Zolang de aangeslotene niet is uitgetreden, kan het recht op afkoop niet worden uitgeoefend, behoudens in de door het reglement gespecificeerde gevallen en enkel ten voordele van de aangeslotene.

§ 2. Op het ogenblik van de uittreding wordt het recht op afkoop afgestaan aan de aangeslotene.

§ 3. Indien de premiebetaling wordt stopgezet voor het geheel van de groepsverzekering, worden de prestaties gereduceerd.

§ 4. In afwijking van § 1 kan de groepsverzekering worden afgekocht met de bedoeling de theoretische afkoopwaarden over te dragen naar een in België toegelaten verzekeringsonderneming of naar een verzekeringsonderneming die er gerechtigd is om via een bijkantoor of via de vrije dienstverrichting werkzaam te zijn of naar [een instelling voor bedrijfspensioenvoorziening zoals bedoeld in artikel 2, 1^o, van de wet van 27 oktober 2006 betreffende het toezicht op de instellingen voor bedrijfspensioenvoorziening].

§ 4, 1ste lid gewijzigd bij artikel 11 van het koninklijk besluit van 25 januari 2007 - BS 8 februari 2007

Voor een groepsverzekering waarvan de som van de over te dragen afkoopwaarden groter is dan 1.250.000 euro, mag de verzekeringsonderneming in de overeenkomst ofwel in een vergoeding voorzien die de in artikel 30 bedoelde afkoopvergoeding vervangt ofwel in een spreiding van de overdracht of in een combinatie van de twee.

Het hierboven vermelde bedrag wordt in functie van het gezondheidsindexcijfer der consumptieprijzen (basis 1988 = 100) geïndexeerd. Het indexcijfer dat in aanmerking

Section 7

Rachat des contrats - réduction ou transfert de l'assurance de groupe

Art. 54

§ 1^{er}. Tant que l'affilié n'est pas sorti, le droit au rachat ne peut être exercé, sauf dans les cas spécifiés par le règlement et seulement au profit de l'affilié.

§ 2. Au moment de la sortie, le droit au rachat est cédé à l'affilié.

§ 3. S'il est mis fin au paiement des primes pour l'ensemble de l'assurance de groupe, les prestations sont réduites.

§ 4. Par dérogation au § 1^{er}, l'assurance de groupe peut être rachetée dans le but de transférer les valeurs de rachat théorique à une entreprise d'assurances agréée en Belgique ou habilitée à y exercer par la voie d'une succursale ou en libre prestation de services ou à [une institution de retraite professionnelle visée à l'article 2, 1^o, de la loi du 27 octobre 2006 relative au contrôle des institutions de retraite professionnelle].

§ 4, alinéa 1er modifié par l'article 11 de l'arrêté royal du 25 janvier 2007 - MB 8 février 2007

Pour une assurance de groupe dont la somme des valeurs de rachat théorique à transférer dépasse 1.250.000 euros, l'entreprise d'assurances peut prévoir dans le contrat, soit une indemnité qui remplace l'indemnité de rachat visée à l'article 30, soit un étalement du transfert, soit une combinaison des deux.

Le montant mentionné ci-dessus est indexé en fonction de l'indice *santé* des prix à la consommation (base 1988 = 100). L'indice à prendre en considération est celui du deuxième

moet worden genomen, is dat van de tweede maand van het trimester dat de datum van de reductie voorafgaat.

De CBFA kan zich tegen deze overdracht verzetten als het evenwicht van de verzekeringsonderneming erdoor wordt bedreigd.

mois du trimestre précédant la date de la réduction.

La CBFA peut s'opposer à ce transfert si l'équilibre de l'entreprise d'assurances est menacé.

Afdeling 8

[...]

Afdeling opgeheven bij artikel 12 van het koninklijk besluit van 25 januari 2007 - BS 8 februari 2007

Section 8

[...]

Section abrogée par l'article 12 de l'arrêté royal du 25 janvier 2007 - MB 8 février 2007

Hoofdstuk XI

Verzekeringsverrichtingen die met een afgezonderd fonds zijn verbonden

Afdeling 1

Aard van een afgezonderd fonds

Art. 57

De bepalingen van dit hoofdstuk zijn enkel van toepassing op de verzekeringsverrichtingen waarvoor de verzekeringsonderneming er zich toe verbindt om bovenop de tariefgrondslagen, een deel van de gerealiseerde winst afkomstig uit de beleggingen in bepaalde hiervoor aangewezen activa als winstdeling te verdelen en toe te kennen.

In dit geval worden deze activa van de andere activa van de verzekeringsonderneming afgezonderd en vormen een gescheiden fonds, afgezonderd fonds genoemd.

Art. 58

§ 1. Een verzekeringsovereenkomst kan met verschillende afgezonderde fondsen binnen één verzekeringsonderneming verbonden zijn op voorwaarde dat het mogelijk is om te bepalen in welke mate die overeenkomst met elk van die fondsen verbonden is. In dit geval vermeldt de polis de quotiteit van de premies of van de verzekerde prestaties die met elk van die fondsen verbonden is.

Chapitre XI

Opérations d'assurances liées à un fonds cantonné

Section 1^{ère}

Nature d'un fonds cantonné

Art. 57

Les dispositions du présent chapitre ne sont applicables qu'aux opérations d'assurances pour lesquelles l'entreprise d'assurances s'engage, en plus des bases tarifaires, à répartir et à attribuer, sous forme de participation bénéficiaire, une part du bénéfice réalisé provenant des placements dans certains actifs désignés à cette fin.

Dans ce cas, ces actifs sont séparés des autres actifs de l'entreprise d'assurances et constituent un fonds distinct appelé fonds cantonné.

Art. 58

§ 1^{er}. Un contrat d'assurance peut être lié à plusieurs fonds cantonnés au sein d'une même entreprise d'assurances à condition qu'il soit possible de déterminer dans quelle mesure ce contrat est lié à chacun de ces fonds. Dans ce cas, la police mentionne la quotité des primes ou des prestations assurées liée à chacun de ces fonds.

De bepalingen van het voorgaande lid zijn eveneens van toepassing in het geval dat de overeenkomst niet volledig met afgezonderde fondsen is verbonden.

§ 2. De overeenkomst bepaalt dat het rendement van het fonds maar toegekend zal worden indien de verrichtingen van het fonds rendabel zijn.

Voor elk afgezonderd fonds mag de dotatie aan de voorziening voor winstdeling en restorno's niet groter zijn dan de netto technisch-financiële winst vóór dotatie, vermeerderd met de variatie van de niet-geactiveerde zillmeringswaarden die niet het voorwerp dienen uit te maken van een terugbetaling.

Voor de toepassing van deze paragraaf, verstaat men onder netto technisch-financiële winst vóór dotatie, de som van de posten "netto technisch-financieel saldo" en "dotatie van het boekjaar aan de voorziening voor winstdeling en restorno's", met betrekking tot een afgezonderd fonds, van de statistieken bedoeld in artikel 11*bis* van het algemeen reglement, als deze som positief is.

Afdeling 2

Vaststelling van de inventaris van een afgezonderd fonds

Art. 59

Per fonds wordt een inventaris bijgehouden.

Deze inventaris bevat alle bestanddelen van het vermogen van het fonds.

Deze inventaris wordt opgemaakt voor elke dag waarop een wijziging van de samenstelling van het fonds plaatsheeft.

Les dispositions de l'alinéa précédent sont également d'application dans le cas où le contrat n'est pas entièrement lié à des fonds cantonnés.

§ 2. Le contrat stipule que l'octroi du rendement du fonds est subordonné à la condition que les opérations du fonds soient rentables.

Pour chaque fonds cantonné, la dotation à la provision pour participation aux bénéfices et ristournes ne peut excéder le bénéfice technico-financier net avant dotation, augmenté de la variation des valeurs de zillmerisation non activées qui ne doivent pas faire l'objet d'un remboursement.

Pour l'application de ce paragraphe, on entend par bénéfice technico-financier net avant dotation, la somme des postes "solde technico-financier net" et "dotation de l'exercice à la provision pour participations aux bénéfices et ristournes" des statistiques visées à l'article 11*bis* du règlement général, afférents à un fonds cantonné, si cette somme est positive.

Section 2

Détermination de l'inventaire d'un fonds cantonné

Art. 59

Il est tenu un inventaire de la composition de chaque fonds.

Cet inventaire comporte tous les éléments du patrimoine du fonds.

Cet inventaire est établi chaque jour où a lieu une modification de la composition du fonds.

Afdeling 3

Diverse bepalingen

Art. 60

§ 1. Per afgezonderd fonds stelt de verzekeringsonderneming een winstdelingsreglement op dat deel uitmaakt van de algemene voorwaarden van de verzekering verbonden aan het afgezonderde fonds.

§ 2. Het winstdelingsreglement van het fonds bevat minstens de volgende gegevens :

- 1° de benaming van het afgezonderde fonds ;
- 2° de beleggingsdoeleinden van het fonds, met inbegrip van :
 - a) de financiële doelstellingen, en in het bijzonder het nastreven van kapitaalgroei of van inkomsten ;
 - b) de beleggingspolitiek ;
 - c) de criteria inzake spreiding en diversificatie van de activa ;
 - d) de aan de beleggingspolitiek gestelde grenzen, en in het bijzonder de maximale en minimale quotiteiten voor de categorieën van activa ;
 - e) de financiële technieken en instrumenten die bij het beheer van het fonds niet zullen worden gebruikt ;
- 3° een beschrijving van de regels inzake vaststelling en bestemming van de inkomsten ;
- 4° de berekeningswijze van de toeslagen, en voor de onroerende goederen, de aard van de commissielonen, vergoedingen, kosten en lasten van het fonds en de wijze waarop zij worden berekend en toegerekend, alsook de begunstigden ervan, met vermelding van het feit of, en eventueel in welke mate, de vergoeding betrekking

Section 3

Dispositions diverses

Art. 60

§ 1^{er}. Par fonds cantonné, l'entreprise d'assurances établit un règlement de participation bénéficiaire, faisant partie des conditions générales de l'assurance liée à ce fond cantonné.

§ 2. Le règlement de participation bénéficiaire du fonds contient au moins les données suivantes :

- 1° la dénomination du fonds cantonné ;
- 2° les objectifs d'investissement du fonds y compris :
 - a) les objectifs financiers et notamment la recherche de plus-values en capital ou de revenus ;
 - b) la politique d'investissement ;
 - c) les critères de dispersion et diversification des actifs ;
 - d) les limites de la politique d'investissement, notamment les quotités maximales et minimales applicables aux catégories d'actifs ;
 - e) les techniques et instruments financiers qui ne seront pas utilisés dans la gestion du fonds ;
- 3° une description des règles régissant la détermination et l'affectation des revenus ;
- 4° le mode de calcul des chargements, et pour les biens immobiliers, la nature des commissions, rémunérations, frais et charges qui incombent au fonds ainsi que leurs modes de calcul et d'imputation et leurs bénéficiaires en spécifiant si, et éventuellement dans quelle mesure, la rémunération concerne les actifs qui ne

heeft op activa die niet rechtstreeks of onrechtstreeks in onroerende goederen zijn belegd.

Art. 61

De verzekeringsonderneming stelt een financieel jaarverslag op dat toelaat na te gaan of het gedeelte van de aan de overeenkomsten toegekende winsten en de uitgevoerde beleggingen aan de bepalingen van het winstdelingsreglement beantwoorden. Dit verslag wordt ter beschikking van de verzekeringsnemers gesteld op de zetel van de verzekeringsonderneming.

Hoofdstuk XII

Verzekeringsverrichtingen die met een beleggingsfonds zijn verbonden

Afdeling 1

Aard van een beleggingsfonds

Art. 62

Artikel 8, §§ 1, 2 en 3, 5° en 7°, en artikel 20, met uitzondering van § 1, 1° en 2°, zijn niet van toepassing op de verzekeringsverrichtingen die met een beleggingsfonds zijn verbonden.

Art. 63

§ 1. De activa van een of meerdere beleggingsfondsen vormen de dekkingswaarden, ten belope van de voorziening voor verzekering leven met betrekking tot dit beleggingsfonds of tot deze beleggingsfondsen.

§ 2. Een verzekeringsovereenkomst kan met verschillende beleggingsfondsen binnen één verzekeringsonderneming verbonden zijn op voorwaarde dat het mogelijk is om te bepalen in welke mate deze overeenkomst met elk van die fondsen verbonden is. In dit geval vermeldt de polis de quotiteit van de premies of van de prestaties die met elk van die fondsen verbonden is.

sont pas investis directement ou indirectement dans des biens immobiliers.

Art. 61

L'entreprise d'assurances établit un rapport financier annuel permettant de vérifier si la part des bénéficiaires attribués aux contrats et si les placements effectués sont conformes aux dispositions du règlement de participation bénéficiaire. Ce rapport est tenu à la disposition des preneurs d'assurance au siège de l'entreprise d'assurances.

Chapitre XII

Opérations d'assurances liées à un fonds d'investissement

Section 1^{ère}

Nature d'un fonds d'investissement

Art. 62

L'article 8, §§ 1^{er}, 2, et 3, 5° et 7°, et l'article 20, à l'exception du § 1^{er}, 1° et 2°, ne sont pas applicables aux opérations d'assurances liées à un fonds d'investissement.

Art. 63

§ 1^{er}. Les avoirs d'un ou de plusieurs fonds d'investissement constituent les valeurs représentatives, à concurrence de la provision d'assurance vie relative à ce ou ces fonds d'investissement.

§ 2. Un contrat d'assurance peut être lié à plusieurs fonds d'investissement au sein d'une même entreprise d'assurances à condition qu'il soit possible de déterminer dans quelle mesure ce contrat est lié à chacun de ces fonds. Dans ce cas, la police mentionne la quotité des primes ou des prestations liée à chacun de ces fonds.

De bepalingen van het voorgaande lid zijn eveneens van toepassing in het geval dat de overeenkomst niet volledig met beleggingsfondsen is verbonden.

§ 3. Verscheidene verzekeringsondernemingen kunnen een globaal beleggingsfonds gemeenschappelijk beheren. In dit geval vormen de quotiteiten, die elk van de verzekeringsondernemingen in dit globaal fonds bezitten, voor elk van hen een beleggingsfonds in de zin van § 1.

§ 4. Het beleggingsfonds wordt in het uitsluitend belang van de verzekeringnemers of de begunstigden van de met dat beleggingsfonds verbonden overeenkomsten beheerd.

Afdeling 2

Vaststelling van de waarde van de eenheid van een beleggingsfonds

Art. 64

§ 1. De verzekeringsonderneming deelt de CBFA de evaluatieregels van het fonds mee.

§ 2. De verzekeringsonderneming stelt de regels op om op elk ogenblik de waarde van alle activa van het beleggingsfonds te schatten. Zij vermeldt de munt waarin die waarde uitgedrukt wordt.

§ 3. De waardeschommelingen van het beleggingsfonds die uit de meer- en minderwaarden van de samenstellende waarden of uit de bij artikel 27, § 1 bedoelde beheerstoelage voortvloeien, beïnvloeden het aantal eenheden in dat fonds niet.

§ 4. De herbelegging van opbrengsten en van de meer- en minwaarden in het fonds gebeurt door de waarde van de eenheid te verhogen.

Art. 65

§ 1. Het aantal eenheden van het fonds verandert niet bij gebrek aan stortingen of inhoudingen bedoeld in artikel 68, § 1.

Les dispositions de l'alinéa précédent sont également d'application dans le cas où le contrat n'est pas entièrement lié à des fonds d'investissement.

§ 3. Plusieurs entreprises d'assurances peuvent gérer en commun un fonds d'investissement global. Dans ce cas, les quotités que chacune des entreprises d'assurances possède dans ce fonds global, constituent pour chacune d'elles un fonds d'investissement au sens du § 1^{er}.

§ 4. Le fonds d'investissement est géré dans l'intérêt exclusif des preneurs d'assurance ou des bénéficiaires des contrats liés à ce fonds.

Section 2

Détermination de la valeur de l'unité d'un fonds d'investissement

Art. 64

§ 1^{er}. L'entreprise d'assurances communique à la CBFA les règles d'évaluation du fonds.

§ 2. L'entreprise d'assurances établit les règles permettant d'estimer, à tout moment, la valeur de tous les actifs du fonds d'investissement. Elle précise la monnaie dans laquelle cette valeur est exprimée.

§ 3. Les variations de valeur du fonds d'investissement provenant des plus-values ou moins-values sur les valeurs constitutives ou du prélèvement du chargement de gestion visé à l'article 27, § 1^{er}, sont sans effet sur le nombre d'unités contenues dans ce fonds.

§ 4. Le réinvestissement de revenus et des plus ou moins-values réalisées dans le fonds s'effectue par l'augmentation de la valeur de l'unité.

Art. 65

§ 1^{er}. Le nombre d'unités du fonds est invariable en l'absence d'apports ou de prélèvements visés à l'article 68, § 1^{er}.

§ 2. Het product van de waarde van deze eenheden met het aantal ervan moet gelijk zijn aan de waarde van het beleggingsfonds.

§ 3. De overeenkomst mag enkel een waarborg van een minimumrendement bevatten als die waarborg het voorwerp uitmaakt van een dekking door een in de Europese Unie daarvoor toegelaten onderneming en waarvan de kosten ten laste van het beleggingsfonds zijn.

De verzekeringsonderneming is niet verantwoordelijk voor het falen van de ondernemingen waarbij zij zich heeft ingedekt. De gevolgen zijn ten laste van de verzekeringnemers van het levensverzekeringsproduct dat met het betrokken beleggingsfonds is verbonden. De verzekeringsonderneming maakt melding hiervan in de voorwaarden van de betrokken overeenkomsten.

§ 4. De som van de uitredingstoeslag zoals bepaald door het beheersreglement en van de bij artikel 30, § 2 bedoelde afkoopvergoeding mag 5 % van de waarde van de eenheid vermenigvuldigd met het aantal eenheden niet overschrijden.

§ 5. Een met een beleggingsfonds verbonden verrichting mag tot geen enkele winstdeling aanleiding geven die voortvloeit uit een winst op de beleggingen.

§ 6. Per fonds wordt een inventaris bijgehouden van de samenstelling ervan.

Deze inventaris bevat alle bestanddelen van het vermogen van het fonds.

Deze inventaris wordt opgemaakt voor elke dag waarop een wijziging van de samenstelling van het fonds plaatsheeft en in elk geval tweemaal per maand.

§ 7. De verzekeringsonderneming kan de cedent of een derde opdragen de schuldvorderingen te innen, maar enkel volgens de modaliteiten bepaald bij een overeenkomst van invordering.

§ 2. Le produit de la valeur de ces unités par le nombre de celles-ci doit être égal à la valeur du fonds d'investissement.

§ 3. Le contrat ne peut comporter une garantie d'un rendement minimum que si cette garantie fait l'objet d'une couverture prise auprès d'une entreprise agréée à cet effet dans l'Union Européenne et dont le coût est à charge du fonds d'investissement.

L'entreprise d'assurances ne répond pas de la défaillance des entreprises auprès desquelles la couverture a été prise. Les conséquences sont à charge des preneurs du produit d'assurance sur la vie liée au fonds d'investissements concerné. L'entreprise d'assurances en fait mention dans les conditions des contrats concernés.

§ 4. La somme du chargement de sortie déterminé par le règlement de gestion et de l'indemnité de rachat visée à l'article 30, § 2 ne peut excéder 5 % de la valeur de l'unité multipliée par le nombre d'unités.

§ 5. Une opération liée à un fonds d'investissement ne peut donner lieu à aucune participation bénéficiaire provenant d'un bénéfice sur les placements.

§ 6. Il est tenu un inventaire de la composition de chaque fonds.

Cet inventaire comporte tous les éléments du patrimoine du fonds.

Cet inventaire est établi chaque jour où a lieu une modification de la composition du fonds et en tout cas deux fois par mois.

§ 7. L'entreprise d'assurances ne peut charger le cédant ou un tiers du recouvrement des créances que selon les modalités prévues par une convention de recouvrement.

Zodra de verzekeringsonderneming obligaties of leningen ten laste van het fonds heeft uitgegeven, kan ze geen enkele verrichting uitvoeren die tot gevolg zou hebben dat de door de uitgiftevoorwaarden aan de schuldeisers toegekende voordelen verminderen.

§ 8. De totale schuldenlast van het fonds mag niet meer bedragen dan 33 % van de onroerende activa op het ogenblik waarop een leningsovereenkomst wordt gesloten.

De jaarlijkse financiële lasten die uit die schuldenlast voortvloeien, mogen op geen enkel ogenblik meer bedragen dan 80 % van de verkoop en de prestaties en de financiële opbrengsten van de onroerende goederen van het fonds.

Voor de toepassing van deze paragraaf wordt geen rekening gehouden met de bedragen die door het fonds verschuldigd zijn ingevolge de verwerving van onroerende goederen, voor zover zij binnen de gebruikelijke termijnen worden betaald.

Art. 66

§ 1. Het beheersreglement bepaalt de voorwaarden waaronder de verzekeringsonderneming de bepaling van de waarde van de eenheid kan opschorten. Dit reglement bepaalt dat de stortingen en inhoudingen tijdens zo'n periode eveneens opgeschort worden.

De verzekeringnemer kan de terugbetaling eisen van de tijdens die periode gestorte premies, verminderd met de bedragen die werden verbruikt om het risico te dekken.

§ 2. De bepaling van de waarde van de eenheid kan enkel opgeschort worden :

1° wanneer een beurs of een markt waarop een aanzienlijk deel van de activa van het beleggingsfonds is genoteerd of wordt verhandeld of een belangrijke wisselmarkt waarop de deviezen waarin de waarde van de netto activa is uitgedrukt, worden genoteerd of verhandeld, om een andere

Dès que l'entreprise d'assurances a émis des obligations ou emprunts à charge du fonds, elle ne peut effectuer aucune opération dont l'effet serait de réduire les avantages attribués aux créanciers par les conditions d'émission.

§ 8. L'endettement global à charge du fonds ne peut dépasser 33 % des actifs immobiliers au moment de la conclusion d'un contrat d'emprunt.

Les charges financières annuelles liées à cet endettement ne peuvent dépasser à aucun moment 80 % des ventes et prestations et produits financiers des immeubles du fonds.

Pour l'application du présent paragraphe, ne sont pas pris en compte les montants dus par le fonds du chef de l'acquisition de biens immobiliers, pour autant qu'ils soient payés dans les délais d'usage.

Art. 66

§ 1^{er}. Le règlement de gestion détermine les conditions de suspension de la détermination par l'entreprise d'assurances de la valeur de l'unité. Ce règlement stipule que, pendant une telle période, les apports et les prélèvements sont également suspendus.

Le preneur d'assurance a droit au remboursement des primes versées pendant une telle période, diminuées des sommes consommées pour la couverture du risque.

§ 2. La détermination de la valeur de l'unité ne peut être suspendue que :

1° lorsqu'une bourse ou un marché sur lequel une part substantielle de l'actif du fonds d'investissement est cotée ou négociée ou un marché des changes important sur lequel sont cotées ou négociées les devises dans lesquelles la valeur des actifs nets est exprimée, est fermé pour une raison autre

reden dan wettelijke vakantie gesloten is of wanneer de transacties er opgeschort zijn of aan beperkingen worden onderworpen ;

- 2° wanneer de toestand zo ernstig is dat de verzekeringsonderneming de tegoeden en/of verplichtingen niet correct kan waarderen, er niet normaal kan over beschikken of dit niet kan doen zonder de belangen van de verzekeringnemers of begunstigden van het beleggingsfonds ernstig te schaden ;
- 3° wanneer de verzekeringsonderneming niet in staat is fondsen te transfereren of transacties uit te voeren tegen een normale prijs of wisselkoers of wanneer beperkingen zijn opgelegd aan de wisselmarkten of aan de financiële markten ;

[4°]bij een substantiële opname van het fonds die meer dan 80 % van de waarde van het fonds bedraagt of hoger is dan 1.250.000 euro.

Nederlandse tekst van § 2, 4° gewijzigd bij artikel 13 van het koninklijk besluit van 25 januari 2007 - BS 8 februari 2007

[Het hierboven vermelde bedrag wordt in functie van het gezondheidsindexcijfer der consumptieprijzen (basis 1988 = 100) geïndexeerd. Het indexcijfer dat in aanmerking moet worden genomen, is dat van de tweede maand van het trimester dat de datum van de reductie voorafgaat.]

§ 2, 2de lid ingevoegd bij artikel 5 van het koninklijk besluit van 10 juni 2004 - BS 23 juli 2004

Afdeling 3

Evolutie van de waarde van een beleggingsfonds

Art. 67

De opbrengsten alsook de meer- en minwaarden van de activa van een beleggingsfonds behoren tot dat fonds.

que pour congé régulier ou lorsque les transactions y sont suspendues ou soumises à des restrictions ;

- 2° lorsqu'il existe une situation grave telle que l'entreprise d'assurances ne peut pas évaluer correctement les avoirs et/ou engagements, ne peut pas normalement en disposer ou ne peut pas le faire sans porter un préjudice grave aux intérêts des preneurs d'assurance ou des bénéficiaires du fonds d'investissement ;
- 3° lorsque l'entreprise d'assurances est incapable de transférer des fonds ou de réaliser des opérations à des prix ou à des taux de change normaux ou que des restrictions sont imposées aux marchés de changes ou aux marchés financiers ;
- 4° lors d'un retrait substantiel du fonds qui est supérieur à 80 % de la valeur du fonds ou à 1.250.000 euros.

[Le montant mentionné ci-dessus est indexé en fonction de l'indice *santé* des prix à la consommation (base 1988 = 100). L'indice à prendre en considération est celui du deuxième mois du trimestre précédant la date de la réduction.]

§ 2, alinéa 2 inséré par l'article 5 de l'arrêté royal du 10 juin 2004 - MB 23 juillet 2004

Section 3

Évolution de la valeur d'un fonds d'investissement

Art. 67

Les revenus de l'actif d'un fonds d'investissement ainsi que les plus et moins-values réalisées appartiennent à ce fonds.

Het reglement bepaalt de berekeningswijze van de beheerstoelage bedoeld in artikel 27, § 1.

Buiten deze beheerstoelage mag de verzekeringsonderneming de in het reglement aangeduide externe financiële lasten van het beleggingsfonds inhouden.

Art. 68

§ 1. De stortingen in een beleggingsfonds en de inhoudingen erop, met uitzondering van deze die in artikel 67 werden vermeld, komen tot stand door gelijktijdig de waarde van het fonds en het aantal eenheden ervan respectievelijk te verhogen en te verminderen. Deze stortingen en inhoudingen hebben geen weerslag op de waarde van de eenheid.

§ 2. Voor de toepassing van de bepalingen van § 1 wordt verondersteld dat de stortingen en de inhoudingen plaatsvinden op de in de overeenkomst vastgestelde datum.

Wanneer de storting of de inhouding voortspuit uit de vrijwillige daad van de verzekeringnemer of van de begunstigde, moet de hierboven vermelde datum ten minste één dag vallen na de datum waarop de verzekeringsonderneming in het bezit werd gesteld van het met de storting overeenkomstige bedrag of indien het om een inhouding gaat, de datum vermeld in artikel 17, § 4, eerste lid.

Art. 69

Wanneer de overeenkomst verbonden is met een beleggingsfonds, omschrijft de polis in welke mate en volgens welke voorwaarden de verzekeringnemer recht heeft op een interne overdracht van zijn overeenkomst.

Art. 70

De polis vermeldt dat in geval van vereffening van een beleggingsfonds, de verzekeringnemer de keuze heeft tussen de interne overdracht en de vereffening van de theoretische afkoopwaarde en dat geen enkele vergoeding,

Le règlement détermine le mode de calcul du chargement de gestion visé à l'article 27, § 1^{er}.

Outre ce chargement de gestion, l'entreprise d'assurances peut également prélever du fonds d'investissement les charges financières externes indiquées dans le règlement.

Art. 68

§ 1^{er}. Les apports dans un fonds d'investissement et les prélèvements autres que ceux visés à l'article 67 se traduisent respectivement par des augmentations et diminutions simultanées de la valeur de ce fonds et du nombre d'unités de ce fonds. Ces apports et prélèvements sont sans effet sur la valeur de l'unité.

§ 2. Pour l'application des dispositions du § 1^{er}, les apports et les prélèvements sont censés être effectués à la date fixée au contrat.

Lorsque l'apport ou le prélèvement résulte du fait volontaire du preneur d'assurance ou du bénéficiaire, la date précitée doit être postérieure d'au moins un jour à celle à laquelle le montant, correspondant à l'apport, a été introduit dans l'entreprise d'assurances ou, s'il s'agit d'un prélèvement, à celle mentionnée à l'article 17, § 4, alinéa 1^{er}.

Art. 69

Lorsque le contrat est lié à un fonds d'investissement, la police précise dans quelle mesure et suivant quelles modalités le preneur d'assurance a droit au transfert interne de son contrat.

Art. 70

La police mentionne qu'en cas de liquidation d'un fonds d'investissement, le preneur d'assurance a le choix entre le transfert interne et la liquidation de la valeur de rachat théorique et qu'aucune indemnité ni

noch een uittredingstoelage wordt toegepast.

Afdeling 4

Aanvullende bepalingen voor groepsverzekeringen die met beleggingsfondsen zijn verbonden

Art. 71

§ 1. Het groepsverzekeringsreglement bepaalt in welke mate de groepsverzekering met een beleggingsfonds is verbonden. Voor de persoonlijke bijdragen mag deze band niet worden opgelegd aan de aangeslotene. Bovendien heeft elke aangeslotene voor het deel dat met persoonlijke bijdragen overeenstemt, te allen tijde recht op de interne overdracht volgens de in het reglement van de groepsverzekering vastgestelde modaliteiten.

Het beleggingsfonds mag ten hoogste voor 5 % samengesteld zijn uit aandelen of andere met aandelen gelijk te stellen effecten, obligaties en andere geld- en kapitaalmarktinstrumenten uitgegeven door de werkgever, door zijn moederonderneming en door hun dochterondernemingen alsook uit leningen toegestaan aan deze ondernemingen en vorderingen op deze ondernemingen.

§ 2. Indien het groepsverzekeringsreglement in te bereiken prestaties bij leven op de pensioenleeftijd voorziet, mag de minimumreserve niet lager zijn dan deze die door toepassing van de regels van artikel 48 wordt verkregen na de omzetting van het aantal eenheden in de munt van de verbintenis.

§ 3. Het eventuele recht op een interne overdracht van de verworven reserve met betrekking tot de werkgeversbijdragen wordt onder de bij artikel 69 bedoelde voorwaarden afgestaan aan de aangeslotene indien hij de dienst van de werkgever verlaat.

§ 4. Voor een groepsverzekering verbonden met een beleggingsfonds, bepaalt het groepsverzekeringsreglement dat het beheersreglement van het fonds ter beschikking wordt gesteld van de aangeslotenen.

chargement de sortie n'est appliqué.

Section 4

Dispositions complémentaires pour les assurances de groupe liées à des fonds d'investissement

Art. 71

§ 1^{er}. Le règlement d'assurance de groupe stipule dans quelle mesure celle-ci est liée à un fonds d'investissement. En ce qui concerne les contributions personnelles, ce lien ne peut être imposé à l'affilié. En outre, pour la partie correspondant aux contributions personnelles, chaque affilié possède, à tout moment, le droit au transfert interne suivant les modalités fixées dans le règlement de l'assurance de groupe.

Le fonds d'investissement ne peut être constitué de plus de 5 % d'actions ou titres assimilables à des actions, d'obligations et autres instruments du marché monétaire et des capitaux émis par l'employeur, par son entreprise mère et par leurs entreprises filiales ainsi que de prêts accordés à ces entreprises et de créances sur ces entreprises.

§ 2. Si le règlement d'assurance de groupe prévoit des prestations à atteindre en cas de vie à l'âge de la retraite, la réserve minimale ne peut être inférieure à celle obtenue par les règles de l'article 48, après conversion du nombre d'unités dans la monnaie de l'engagement.

§ 3. En ce qui concerne la réserve acquise relative aux contributions patronales, le droit éventuel au transfert interne dans les conditions de l'article 69, est cédé à l'affilié si celui-ci cesse d'être au service de l'employeur.

§ 4. Pour une assurance de groupe liée à un fonds d'investissement, le règlement d'assurance de groupe stipule que le règlement de gestion du fonds est tenu à la disposition des affiliés.

Afdeling 5

Diverse bepalingen

Art. 72

§ 1. Per beleggingsfonds stelt de verzekeringsonderneming een beheersreglement op dat ter beschikking van de verzekeringnemer wordt gesteld of hem wordt meegedeeld op zijn aanvraag.

In alle reclame betreffende levensverzekeringen verbonden aan dit beleggingsfonds wordt vermeld dat er een beheersreglement bestaat en wordt ook de plaats aangeduid waar het publiek dit kan verkrijgen.

[Het tweede lid is niet van toepassing op reclame op basis waarvan de kandidaat-verzekeringnemer niet onmiddellijk de mogelijkheid heeft om de overeenkomst te sluiten.]

§ 1, 3de lid ingevoegd bij artikel 2 van het koninklijk besluit van 21 april 2007 - BS 16 mei 2007

§ 2. Het beheersreglement van het beleggingsfonds bevat minstens de volgende gegevens :

- 1° de benaming van het beleggingsfonds ;
- 2° de oprichtingsdatum van het fonds en de duur ervan indien hij beperkt is ;
- 3° de voorwaarden en modaliteiten van wijziging van dit reglement ;
- 4° de identiteit en de kwalificaties van de onafhankelijke deskundige(n) die de waarde van de onroerende goederen inschatten en hun besluiten naar aanleiding van hun laatste evaluatie van deze onroerende goederen ;
- 5° indien het beheer van het beleggingsfonds niet volledig door de verzekeringsonderneming zelf wordt uitgevoerd, de identiteit van de beheerders

Section 5

Dispositions diverses

Art. 72

§ 1^{er}. Par fonds d'investissement, l'entreprise d'assurances établit un règlement de gestion qui est tenu à la disposition du preneur d'assurance ou communiqué à celui-ci à sa demande.

Toute publicité relative aux assurances liées à ce fonds d'investissement indique l'existence d'un règlement de gestion du fonds et le lieu où celui-ci peut être obtenu par le public.

[L'alinéa 2 n'est pas applicable à la publicité sur la base de laquelle le candidat-preneur d'assurance n'a pas immédiatement la possibilité de conclure le contrat.]

§ 1er, alinéa 3 inséré par l'article 2 de l'arrêté royal du 21 avril 2007 - MB 16 mai 2007

§ 2. Le règlement de gestion du fonds d'investissement contient au moins les données suivantes :

- 1° la dénomination du fonds d'investissement ;
- 2° la date de constitution du fonds et sa durée, si elle est limitée ;
- 3° les conditions et modalités de modification de ce règlement ;
- 4° l'identité et les qualifications de l'expert ou des experts indépendants qui évaluent les biens immobiliers, et leurs conclusions suite à leur dernière évaluation de ces biens immobiliers ;
- 5° lorsque la gestion du fonds n'est pas entièrement faite par l'entreprise d'assurances elle-même, l'identité des gestionnaires en mentionnant leur tâche de

- met de precieze vermelding van hun taak, alsmede de naam, de firma, de zetel van die vennootschap en het hoofdkantoor indien dit niet de zetel van deze vennootschap is ;
- 6° de omstandigheden waaronder tot vereffening van het fonds kan worden besloten en de vereffeningregels, in het bijzonder ten aanzien van het recht van de verzekeringnemers of van de begunstigden ;
- 7° de beleggingsdoeleinden van het fonds, met inbegrip van :
- a) de financiële doelstellingen, met name het nastreven van kapitaalgroei of van inkomsten en de bij artikel 65, § 3 bedoelde waarborgen ;
 - b) de beleggingspolitiek ;
 - c) de criteria inzake spreiding van de activa ;
 - d) de aan de beleggingspolitiek gestelde grenzen en in het bijzonder de maximale en minimale quotiteiten voor de categorieën van activa ;
 - e) de financiële technieken en instrumenten die bij het beheer van het fonds niet mogen worden gebruikt ;
 - f) de bevoegdheid om leningen aan te gaan die bij het beheer van het fonds kunnen worden gebruikt ;
- 8° de regels en voorwaarden voor de afkoop en de overdracht van eenheden en de mogelijke gevallen van schorsing hiervan ;
- 9° een beschrijving van de regels inzake vaststelling en bestemming van de inkomsten ;
- 10° de regels voor de waardering van de activa ;
- manière précise, ainsi que la dénomination, la raison sociale, le siège social de cette société et le principal siège administratif si celui-ci est différent du siège social ;
- 6° les circonstances dans lesquelles la liquidation du fonds peut être décidée et les modalités de liquidation, notamment quant au droit des preneurs d'assurance ou des bénéficiaires ;
- 7° les objectifs d'investissement du fonds y compris :
- a) les objectifs financiers notamment la recherche de plus-values en capital ou de revenus et les garanties visées à l'article 65, § 3 ;
 - b) la politique d'investissement ;
 - c) les critères de répartition des actifs ;
 - d) les limites de la politique d'investissement, notamment les quotités maximales et minimales applicables aux catégories d'actifs ;
 - e) les techniques et instruments financiers qui ne sont pas susceptibles d'être utilisés dans la gestion du fonds ;
 - f) les pouvoirs en matière d'emprunts susceptibles d'être utilisés dans la gestion du fonds ;
- 8° les modalités et les conditions de rachat et de transfert d'unités et les cas dans lesquels ils peuvent être suspendus ;
- 9° une description des règles régissant la détermination et l'affectation des revenus ;
- 10° les règles d'évaluation des actifs ;

11° de wijze van vaststelling van de waarde van de eenheid, met name :

- a) de methode en de regelmaat waarmee de waarde van de eenheid wordt berekend ;
- b) de munt waarin de waarde van de eenheid wordt uitgedrukt ;
- c) de vermelding van de kosten in verband met de verkoop, uitgifte, terugbetaling en overdracht van eenheden ;
- d) de vermelding van de middelen, de plaats en de frequentie van publicatie van de waarde van de eenheid ;

12° de berekeningswijze van de toeslagen, en voor de onroerende goederen, de aard van de commissielonen, vergoedingen, kosten en lasten van het fonds en de wijze waarop zij worden berekend en toegerekend, alsook de begunstigden ervan, met vermelding van het feit of, en eventueel in welke mate, de vergoeding betrekking heeft op activa die niet rechtstreeks of onrechtstreeks in onroerende goederen zijn belegd ;

13° [voor elk beleggingsfonds in effecten, de risicoklasse waartoe het behoort, opgesteld overeenkomstig artikel 8 van Verordening nr. 583/2010 van de Commissie van 1 juli 2010 tot uitvoering van Richtlijn 2009/65/EG van het Europees Parlement en de Raad wat betreft essentiële beleggersinformatie en de voorwaarden waaraan moet worden voldaan als de essentiële beleggersinformatie of het prospectus op een andere duurzame drager dan papier of via een website worden verstrekt.]

§ 2, 13° vervangen bij artikel 28 van het koninklijk besluit van 25 april 2014 - BS 12 juni 2014

§ 3. Wanneer de activa van een beleggingsfonds voor meer dan 20 % bestaan uit rechten van deelneming in één instelling

11° le mode de détermination de la valeur de l'unité, notamment :

- a) la méthode et la fréquence de calcul de la valeur de l'unité ;
- b) la monnaie dans laquelle la valeur de l'unité est exprimée ;
- c) l'indication des frais relatifs aux opérations de vente, d'émission, de remboursement et de transfert des unités ;
- d) l'indication portant sur les moyens, les lieux et la fréquence de publication de la valeur de l'unité ;

12° le mode de calcul des chargements, et pour les biens immobiliers, la nature des commissions, rémunérations, frais et charges qui incombent au fond ainsi que leurs modes de calcul et d'imputation et leurs bénéficiaires en spécifiant si, et éventuellement dans quelle mesure, la rémunération concerne les actifs qui ne sont pas investis directement ou indirectement dans des biens immobiliers ;

13° [pour chaque fonds d'investissement en valeurs mobilières, la classe de risque dont il relève, établie conformément à l'article 8 du règlement n° 583/2010 de la Commission du 1er juillet 2010 mettant en oeuvre la Directive 2009/65/CE du Parlement européen et du Conseil en ce qui concerne les informations clés pour l'investisseur et les conditions à remplir lors de la fourniture des informations clés pour l'investisseur ou du prospectus sur un support durable autre que le papier ou au moyen d'un site web.]

§ 2, 13° remplacé par l'article 28 de l'arrêté royal du 25 avril 2014 - MB 12 juin 2014

§ 3. Lorsque les actifs d'un fonds d'investissement sont composés pour plus de 20 % de parts dans un organisme de placement collectif

voor collectieve belegging die belegt in effecten, in liquide middelen of in onroerende goederen, wordt het beheersreglement van het fonds vergezeld van het eventuele reglement van die instelling voor collectieve belegging.

§ 4. Samen met de integrale tekst van het beheersreglement van het fonds mag aan de deelnemers een samenvatting worden overhandigd. Die samenvatting vermeldt uitdrukkelijk haar aard en dat alleen de integrale tekst juridische waarde heeft.

§ 5. De identiteit en de kwalificaties van de deskundige(n) en de identiteit van de beheerders kunnen in de loop van de overeenkomst gewijzigd worden.

Art. 73

§ 1. De verzekeringsonderneming stelt, voor elk beleggingsfonds, een jaarlijks en zesmaandelijks verslag op. Deze verslagen worden ter beschikking van de verzekeringnemers gesteld op de zetel van de verzekeringsonderneming.

§ 2. Ingeval de uitoefening van de stemrechten verbonden aan de effecten in het beleggingsfonds een belangenconflict kan doen ontstaan, wordt in het jaarverslag van het beleggingsfonds vermeld en verantwoord hoe de verzekeringsonderneming het stemrecht heeft uitgeoefend of waarom dat zij dit niet door de verzekeringsonderneming heeft gedaan.

§ 3. De periodieke verslagen bevatten minstens de volgende gegevens :

1° de samenstelling van het fonds in bedragen en percentages volgens de volgende categorieën :

1. Obligaties uitgegeven door :
 - 1.1. staten en gelijkgestelde effecten ;
 - 1.2. internationale organisaties ;
 - 1.3. ondernemingen en andere instellingen ;

qui place en valeurs mobilières, en liquidités ou en biens immobiliers, le règlement de gestion du fonds est accompagné du règlement éventuel de cet organisme de placement collectif.

§ 4. Un résumé peut être remis aux participants en même temps que le texte intégral du règlement de gestion du fonds. Ce résumé signale expressément sa nature et que seul le texte intégral a valeur juridique.

§ 5. L'identité et les qualifications de l'expert ou des experts ainsi que l'identité des gestionnaires peuvent être modifiées en cours du contrat.

Art. 73

§ 1^{er}. L'entreprise d'assurances établit, pour chaque fonds d'investissement, un rapport annuel et semestriel. Ces rapports sont tenus à la disposition des preneurs d'assurance au siège de l'entreprise d'assurances.

§ 2. Dans le cas où l'exercice de vote attaché aux titres compris dans le fond d'investissement est susceptible de créer un conflit d'intérêts, la manière dont le droit de vote a été exercé ou le fait qu'il ne l'a pas été par l'entreprise d'assurances, est mentionné et justifié dans le rapport annuel du fonds d'investissement.

§ 3. Les rapports périodiques contiennent au moins les données suivantes :

1° la composition du fonds en montants et pourcentages selon les catégories suivantes :

1. Obligations émises par :
 - 1.1. états et titres assimilés ;
 - 1.2. organisations internationales ;
 - 1.3. entreprises et autres institutions ;

- | | |
|---|--|
| <p>2. Aandelen :</p> <p>2.1. verhandeld op een gereglementeerde markt ;</p> <p>2.2. niet verhandeld op een gereglementeerde markt ;</p> <p>3. Rechten van deelneming in instellingen voor collectieve belegging :</p> <p>3.1. die aan de bepalingen van de richtlijn 85/611/EEG voldoen ;</p> <p>3.2. overige ;</p> <p>4. Andere geld- en kapitaalmarkt-instrumenten ;</p> <p>4.1. deposito- en thesauriebewijzen ;</p> <p>4.2. overige ;</p> <p>5. Afgeleide producten :</p> <p>5.1. opties ;</p> <p>5.2. overige ;</p> <p>6. Onroerende goederen :</p> <p>6.1. onroerende goederen ;</p> <p>6.2. vastgoedcertificaten ;</p> <p>6.3. zakelijke rechten op onroerende goederen ;</p> <p>7. Zicht- of termijnrekeningen geopend bij kredietinstellingen ;</p> <p>8. Overige (te specificeren) ;</p> <p>2° de netto-inventariswaarde van het fonds ;</p> <p>3° voor de effectenportefeuille :</p> <p>a) de uitsplitsing volgens maatstaven die het meest geschikt zijn voor de beleggingspolitiek van het fonds en volgens procentueel aandeel in de</p> | <p>2. Actions :</p> <p>2.1. négociées sur un marché réglementé ;</p> <p>2.2. qui ne sont pas négociées sur un marché réglementé ;</p> <p>3. Parts dans des organismes de placement collectif :</p> <p>3.1. qui répondent aux dispositions de la directive 85/611/CEE ;</p> <p>3.2. autres ;</p> <p>4. Autres instruments du marché monétaire et des capitaux :</p> <p>4.1. certificats de dépôts et de trésorerie ;</p> <p>4.2. autres ;</p> <p>5. Produits dérivés :</p> <p>5.1. options ;</p> <p>5.2. autres ;</p> <p>6. Biens immobiliers :</p> <p>6.1. immeubles ;</p> <p>6.2. certificats immobiliers ;</p> <p>6.3. droits réels sur des biens immobiliers ;</p> <p>7. Comptes à vue ou à terme ouverts auprès d'institutions de crédit ;</p> <p>8. Autres (à spécifier) ;</p> <p>2° la valeur nette d'inventaire du fonds ;</p> <p>3° pour le portefeuille-titres :</p> <p>a) la ventilation selon les critères les plus appropriés, tenant compte de la politique d'investissement du fonds, en pourcentage par rapport à l'actif net ;</p> |
|---|--|

netto activa ;

- | | |
|---|---|
| <p>b) de aanduiding van de bewegingen in de samenstelling van de effectenportefeuille tijdens de referentieperiode ;</p> | <p>b) l'indication des mouvements intervenus dans la composition du portefeuille-titres au cours de la période de référence ;</p> |
| <p>4° een vergelijkende tabel over de laatste drie boekjaren met de globale waarde van het fonds op het einde van elk boekjaar.</p> | <p>4° un tableau comparatif portant sur les trois derniers exercices et comportant la valeur globale du fonds en fin de chaque exercice.</p> |
| <p>5° voor de verrichtingen met afgeleide producten of de verrichtingen in andere munten dan die waarin de waarde van de eenheid is uitgedrukt, die door het fonds tijdens de referentieperiode werden verwezenlijkt, het bedrag van de verplichtingen die hieruit voortvloeien ;</p> | <p>5° pour les opérations de produits dérivés ou les opérations en devises autres que celles dans laquelle la valeur de l'unité est exprimée, réalisées par le fonds au cours de la période de référence, le montant des engagements qui en découlent ;</p> |
| <p>6° voor de onroerende goederen :</p> | <p>6° pour les biens immobiliers :</p> |
| <p>a) voor elk onroerend goed, het bedrag van de ontvangen huurgelden en het effectieve gebruikspercentage ;</p> | <p>a) pour chaque immeuble, le montant des loyers perçus et le taux d'occupation effectif ;</p> |
| <p>b) de inventaris van de onroerende goederen van het fonds met inbegrip van de vastgoedvennootschappen en vastgoedbeleggingsinstellingen waarover het fonds de controle heeft, met vermelding, voor elke vastgoedcategorie, van de aanschaffingswaarde, de verzekerde waarde en de waarderingswaarde. Het fonds kan ervoor opteren de aanschaffingswaarde niet te vermelden voor een categorie die bestaat uit één enkel onroerend goed ;</p> | <p>b) l'inventaire des biens immobiliers détenus par le fonds y compris les sociétés immobilières et les organismes de placement en biens immobiliers dont le fonds a le contrôle en indiquant pour chaque catégorie de biens immobiliers, le prix d'acquisition, la valeur assurée et la valeur d'évaluation. Le fonds a la faculté de ne pas mentionner le prix d'acquisition pour une catégorie qui ne contient qu'un seul bien immobilier ;</p> |
| <p>c) de gehanteerde waarderingscriteria ;</p> | <p>c) les critères d'évaluation retenus ;</p> |
| <p>d) gedetailleerde informatie over de schulden van het fonds en over de verleende hypotheek, alsook over de ontvangen en verleende waarborgen en zekerheden ;</p> | <p>d) des informations détaillées sur les dettes à charge du fonds et les hypothèques octroyées ainsi que sur les garanties et sûretés obtenues et accordées ;</p> |
| <p>e) de eventuele verkregen en/of verleende opties op onroerende goederen ;</p> | <p>e) les éventuelles options obtenues et/ou données sur des immeubles ;</p> |

- | | |
|---|---|
| f) de toestand van de markten waarin het fonds heeft belegd ; | f) l'état des marchés dans lesquels le fonds a investi ; |
| 7° een samenvatting van de beleggingsdoeleinden van het fonds ; | 7° un résumé des objectifs d'investissement du fonds ; |
| 8° een beschrijving van de risico's die inherent zijn aan de beleggingspolitiek, aan de lange termijnbeleggingen in onroerende goederen en aan de notering van aandelen ; | 8° une description des risques inhérents à la politique d'investissement, aux placements à long terme en biens immobiliers et à la cotation des actions ; |
| 9° de evolutie van de waarde van de eenheid in het verleden over een voldoende lange periode ; | 9° l'évolution de la valeur de l'unité dans le passé pendant une période suffisamment longue ; |
| 10° de in artikel 72, § 2, 1°, 4° en 5° bedoelde gegevens. | 10° les données visées à l'article 72, § 2, 1°, 4° et 5°. |
- § 4. De verzekeringsonderneming deelt jaarlijks mee aan de verzekeringnemer hoeveel eenheden hij bezit, wat hun waarde is en welke de bewegingen van het voorbije jaar zijn.
- § 4. L'entreprise d'assurances communique annuellement au preneur d'assurance le nombre d'unités qui lui appartiennent et leur valeur ainsi que les mouvements de l'année écoulée.

Die mededeling is niet nodig indien deze inlichting verstrekt werd tijdens het afgelopen jaar bij de bewegingen of volgens elke andere procedure die door de CBFA is toegelaten.

Cette communication n'est pas nécessaire si cette information a été fournie dans l'année écoulée lors des mouvements ou selon toute autre procédure acceptée par la CBFA.

[Hoofdstuk XIII

[Chapitre XIII

Beheer van collectieve pensioenfondsen]

Gestion de fonds collectifs de retraite]

Hoofdstuk vervangen bij artikel 14 van het koninklijk besluit van 25 januari 2007 - BS 8 februari 2007

Chapitre remplacé par l'article 14 de l'arrêté royal du 25 janvier 2007 - MB 8 février 2007

[Afdeling 1

[Section 1^{ère}

Bepalingen gemeenschappelijk aan het beheer voor eigen rekening en het beheer voor derden]

Dispositions communes à la gestion pour compte propre et à la gestion pour compte de tiers]

Afdeling vervangen bij artikel 14 van het koninklijk besluit van 25 januari 2007 - BS 8 februari 2007

Section remplacée par l'article 14 de l'arrêté royal du 25 janvier 2007 - MB 8 février 2007

Art. 74

Art. 74

[De verrichtingen betreffende het beheer voor eigen rekening en het beheer voor derden van collectieve pensioenfondsen hebben slechts

[Les opérations relatives à la gestion pour compte propre et à la gestion pour compte de tiers de fonds collectifs de retraite ne

betrekking op :

- 1° de instellingen voor bedrijfspensioen-voorziening bedoeld in artikel 2, 1°, van de wet van 27 oktober 2006 betreffende het toezicht op de instellingen voor bedrijfspensioenvoorziening ;
- 2° de openbare besturen bedoeld in artikel 134, 1°, van de voornoemde wet van 27 oktober 2006 ;
- 3° de overheidsbedrijven bedoeld in artikel 138, eerste lid, van de voornoemde wet van 27 oktober 2006 ;
- 4° de instellingen en externe diensten van de openbare besturen en de overheidsbedrijven opgericht overeenkomstig de artikelen 136, § 1, en 138, van de voornoemde wet van 27 oktober 2006 ;
- 5° een rechtspersoon belast met de uitvoering van een solidariteitstoezegging, zoals bedoeld in artikel 47 van de wet betreffende de aanvullende pensioenen ;
- 6° een rechtspersoon belast met de uitvoering van een solidariteitsstelsel, zoals bedoeld in artikel 56 van de programmawet (I) van 24 december 2002.]

Artikel vervangen bij artikel 14 van het koninklijk besluit van 25 januari 2007 - BS 8 februari 2007

[Afdeling 2

Beheer voor eigen rekening]

Afdeling vervangen bij artikel 14 van het koninklijk besluit van 25 januari 2007 - BS 8 februari 2007

Art. 75

[De overeenkomst bepaalt de draagwijdte van de waarborg die de verzekeraar verleent met betrekking tot het rendement of het behoud van de beheerde activa.]

Artikel vervangen bij artikel 14 van het koninklijk besluit van 25 januari 2007 - BS 8

concernent que :

- 1° les institutions de retraite professionnelle visées à l'article 2, 1°, de la loi du 27 octobre 2006 relative au contrôle des institutions de retraite professionnelle ;
- 2° les administrations publiques visées à l'article 134, 1°, de la loi du 27 octobre 2006 précitée ;
- 3° les organismes publics visés à l'article 138, alinéa 1^{er}, de la loi du 27 octobre 2006 précitée ;
- 4° les institutions et services externes des administrations publiques et des organismes publics créés conformément aux articles 136, § 1^{er}, et 138, de la loi du 27 octobre 2006 précitée ;
- 5° une personne morale chargée de la gestion d'un engagement de solidarité, telle que visée à l'article 47 de la loi sur les pensions complémentaires ;
- 6° une personne morale chargée de la gestion d'un régime de solidarité, telle que visée à l'article 56 de la loi-programme (I) du 24 décembre 2002.]

Article remplacé par l'article 14 de l'arrêté royal du 25 janvier 2007 - MB 8 février 2007

[Section 2

Gestion pour compte propre]

Section remplacée par l'article 14 de l'arrêté royal du 25 janvier 2007 - MB 8 février 2007

Art. 75

[Le contrat précise l'étendue de la garantie que l'assureur offre quant au rendement ou à la conservation des actifs qu'il gère.]

Article remplacé par l'article 14 de l'arrêté royal

februari 2007

du 25 janvier 2007 - MB 8 février 2007

[Afdeling 3

[Section 3

Beheer voor rekening van de derden]

Gestion pour compte de tiers]

Afdeling vervangen bij artikel 14 van het koninklijk besluit van 25 januari 2007 - BS 8 februari 2007

Section remplacée par l'article 14 de l'arrêté royal du 25 janvier 2007 - MB 8 février 2007

Art. 76

Art. 76

[De verzekeringsonderneming mag geen enkele verbintenis op zich nemen die van eender welke verzekerbare gebeurtenis afhangt, noch enige verzekeringsgarantie met betrekking tot het rendement of het behoud van de beheerde activa verlenen.

[L'entreprise d'assurances ne peut prendre aucun engagement dépendant d'un événement assurable ni donner aucune garantie d'assurance quant au rendement ou à la conservation des actifs gérés.

De verzekeringsonderneming deelt aan de CBFA de berekeningsgrondslagen mee van de vergoeding die zij aanrekenet voor het beheer van de activa.]

L'entreprise d'assurances communique à la CBFA les bases de calcul de la rémunération demandée pour gérer les actifs.]

Artikel vervangen bij artikel 14 van het koninklijk besluit van 25 januari 2007 - BS 8 februari 2007

Article remplacé par l'article 14 de l'arrêté royal du 25 janvier 2007 - MB 8 février 2007

Hoofdstuk XIV

Chapitre XIV

Individuele pensioentoezeggingsverzekering

Assurance relative à un engagement individuel de pension

Art. 77

Art. 77

De bepalingen van de artikelen 43, § 1, 45, § 1 en § 2, behalve de [...], 7° en 8°, [...], 47, § 2, 48 [...], [...], 50, 52 tot 54 en 71 zijn van overeenkomstige toepassing op de individuele verzekeringen die gesloten worden in uitvoering van een individuele pensioentoezegging, bedoeld in artikel 6 van de wet betreffende de aanvullende pensioenen.

Les dispositions des articles 43, § 1^{er}, 45, § 1^{er} et § 2, à l'exception des [...], 7° et 8°, [...], 47, § 2, 48 [...], [...], 50, 52 à 54 et 71 sont d'application par analogie aux assurances individuelles qui sont souscrites en exécution d'un engagement individuel de pension visé à l'article 6 de la loi relative aux pensions complémentaires.

Iste lid gewijzigd bij artikel 15, 1° van het koninklijk besluit van 25 januari 2007 - BS 8 februari 2007

Alinéa 1er modifié par l'article 15, 1° de l'arrêté royal du 25 janvier 2007 - MB 8 février 2007

[...]

[...]

2de lid opgeheven bij artikel 15, 2° van het koninklijk besluit van 25 januari 2007 - BS 8 februari 2007

Alinéa 2 abrogé par l'article 15, 2° de l'arrêté royal du 25 janvier 2007 - MB 8 février 2007

Voor de toepassing van de artikelen vermeld in het eerste [...] lid worden de woorden *groepsverzekering*, *groepsverzekeringsreglement* of *reglement* en *pensioenstelsel* telkens vervangen door de woorden *individuele pensioentoezeggingsverzekering*, *pensioenovereenkomst* en *individuele pensioentoezegging*. Voor de toepassing van artikel 48, § 8 worden de woorden *het financieringsfonds* vervangen door de woorden *de technische voorzieningen*.

3de lid gewijzigd bij artikel 15, 3° van het koninklijk besluit van 25 januari 2007 - BS 8 februari 2007

Hoofdstuk XV

Registers en statistieken

Art. 78

De verzekeringsonderneming houdt een afzonderlijke registratie van de overeenkomsten bij per tak.

Art. 79

Voor de takken 21 en 23 houdt de verzekeringsonderneming afzonderlijke registraties bij voor de groepsverzekeringen enerzijds en de andere verzekeringen anderzijds.

Art. 80

De verzekeringsonderneming bewaart de documenten betreffende de beëindigde overeenkomsten gedurende vijf jaar vanaf de totale vereffening van de prestaties of vanaf de beslissing die een definitief einde stelt aan een eventueel geschil.

Art. 81

De krachtens artikel 40*bis* van de wet aangewezen actuaris stelt jaarlijks een verslag op met vermelding van de bedragen van de theoretische afkoopwaarden, de actuele waarden van de verzekerde prestaties, de zillmeringswaarden, de inventarisreserves, de technische voorzieningen uitgesplitst in

Pour l'application des articles mentionnés [à l'alinéa 1^{er}], les mots *assurance de groupe*, *règlement d'assurance de groupe* ou *règlement* et *régime de pension* sont chaque fois remplacés par les mots *assurance d'engagement individuel de pension*, *convention de pension*, *engagement individuel de pension*. Pour l'application de l'article 48, § 8 les mots *le fonds de financement* sont remplacés par les mots *les provisions techniques*.

Alinéa 3 modifié par l'article 15, 3° de l'arrêté royal du 25 janvier 2007 - MB 8 février 2007

Chapitre XV

Registres et statistiques

Art. 78

L'entreprise d'assurances tient un enregistrement séparé des contrats par branche.

Art. 79

Pour les branches 21 et 23, l'entreprise d'assurances tient des enregistrements séparés pour les assurances de groupe, d'une part, et les autres assurances, d'autre part.

Art. 80

L'entreprise d'assurances conserve les documents relatifs aux contrats éteints pendant cinq années à partir de la liquidation totale des prestations ou de la décision qui met définitivement fin à un litige éventuel.

Art. 81

L'actuaire désigné en vertu de l'article 40*bis* de la loi établit annuellement un rapport mentionnant les montants des valeurs de rachat théorique, des valeurs actuelles des prestations assurées, des valeurs de zillmerisation, des réserves d'inventaire, des provisions techniques ventilées en provision d'assurances

voorziening voor verzekering leven, in winstdelingsfondsen en in voorziening voor te betalen schaden, alsook de inlichtingen die nodig zijn om elk verschil te rechtvaardigen tussen de voorziening voor verzekering leven en de inventarisreserves.

vie, en fonds de participation et en provision pour sinistres, ainsi que les renseignements nécessaires à la justification de toute différence entre les provisions d'assurance vie et les réserves d'inventaire.

Hoofdstuk XVI

Tussenpersonen

Art. 82

De commissielonen die aan de tussenpersonen worden verleend, worden maar verworven naarmate de overeenkomstige toeslagen van de overeenkomst worden verbruikt.

De verzekeringsonderneming treft de nodige maatregelen opdat het niet-verworven deel van de aan de tussenpersoon toegestane voorschotten op commissielonen kan worden teruggewonnen.

Art. 83

§ 1. In de zin van dit artikel is er :

- 1° vervanging van een overeenkomst door een andere overeenkomst indien en voorzover de onderschrijving van de tweede gebeurt in verhouding tot de afkoop of de reductie van de eerste ;
- 2° overname van een overeenkomst wanneer er een vervanging is van die overeenkomst door een bij een andere verzekeringsonderneming onderschreven overeenkomst.

§ 2. De verzekeringsonderneming die door het verzekeringsvoorstel kennis heeft van de vervanging of de overname van een overeenkomst of van het voornemen van de verzekeringnemer om tot een dergelijke vervanging of overname over te gaan, richt aan de verzekeringnemer een verwittiging en vraagt er een door de verzekeringnemer ondertekende kopie van op vóór het onderschrijven van de overeenkomst of indien het om vooraf getekende overeenkomsten gaat, binnen dertig dagen.

De in het eerste lid bedoelde verwittiging bevat minstens de volgende elementen :

Chapitre XVI

Intermédiaires

Art. 82

Les commissions accordées aux intermédiaires ne sont acquises qu'au fur et à mesure de la consommation des chargements correspondants du contrat.

L'entreprise d'assurances prend les mesures nécessaires pour que la partie non acquise des avances sur commissions accordées aux intermédiaires puisse être récupérée.

Art. 83

§ 1^{er}. Au sens du présent article il y a :

- 1° remplacement d'un contrat par un autre contrat si, et dans la mesure où, la souscription du second s'effectue en rapport avec le rachat ou la réduction du premier ;
- 2° reprise d'un contrat lorsqu'il y a remplacement de ce contrat par un autre contrat souscrit auprès d'une autre entreprise d'assurances.

§ 2. L'entreprise d'assurances qui a connaissance, par la proposition d'assurance, d'un remplacement ou d'une reprise de contrat ou de l'intention du preneur d'assurance d'effectuer un tel remplacement ou une telle reprise adresse au preneur d'assurance un avertissement et en réclame copie signée par le preneur d'assurance avant la souscription d'un contrat ou, dans les trente jours, s'il s'agit de contrats présignés.

L'avertissement visé à l'alinéa 1^{er} comprend au moins les éléments suivants :

- 1° een herinnering aan de eventuele uitsluitingen die van toepassing zijn op die nieuwe overeenkomst en het niet of niet meer waren op de oude overeenkomst ;
- 2° de gevolgen die de gehele of gedeeltelijke vervanging of overname van een overeenkomst met zich brengt, wat ook de gekozen combinatie is, in vergelijking met de situatie vóór de genoemde vervanging of overname, voor de afkoopwaarde, de voorschotten op polis en voor het deel van de overeenkomst dat bij een lening gevoegd is ;
- 3° wanneer de vervanging van de overeenkomst gebeurt in dezelfde combinatie als die van de oorspronkelijke overeenkomst, een vergelijking van de theoretische afkoopwaarden van de oude overeenkomst met die van de nieuwe overeenkomst vanaf de datum van onderschrijving tot aan de eindvervaldag.

§ 3. De verzekeringsonderneming die een van haar eigen overeenkomsten vervangt door een andere, moet de technische regels inzake het verbruik van de toeslagen toepassen door de twee overeenkomsten als samengevoegde overeenkomsten te beschouwen.

§ 4. De bepalingen van de §§ 1 en 2 zijn niet van toepassing op :

- 1° de gevallen waarbij de vervanging of de overname meer dan drie jaar vóór of na de reductie of de afkoop van de vervangen overeenkomst heeft plaatsgevonden ;
- 2° de gevallen van overdracht toegelaten door de CBFA in toepassing van de artikelen 74 en 75 van de wet.

§ 5. In geval van inbreuk op § 1 mag de verzekeringnemer zijn overeenkomst opzeggen. In dit geval stort de verzekeringsonderneming de betaalde premie terug, verminderd met de bedragen die werden verbruikt om het risico te dekken.

- 1° un rappel des éventuelles exclusions qui sont applicables à ce nouveau contrat et qui ne l'étaient pas ou plus à l'ancien ;
- 2° les conséquences sur la valeur de rachat, sur les avances sur police et sur la partie du contrat adjointe à un prêt qu'entraîne un remplacement ou une reprise partiels ou totaux d'un contrat, quelque soit la combinaison choisie, par rapport à la situation avant ledit remplacement ou ladite reprise ;
- 3° lorsque le remplacement du contrat s'effectue dans la même combinaison que celle du contrat initial, un comparatif des valeurs de rachat théorique de l'ancien contrat avec celles du nouveau contrat de la date de souscription à l'échéance finale.

§ 3. L'entreprise d'assurances qui remplace un de ses propres contrats par un autre est tenue d'appliquer les règles techniques en matière de consommation des chargements en considérant les deux contrats comme des contrats conjoints.

§ 4. Les dispositions des §§ 1^{er} et 2 ne sont pas applicables :

- 1° aux cas où le remplacement ou la reprise s'est effectué plus de trois ans avant ou après la réduction ou le rachat du contrat remplacé ;
- 2° aux cas de transferts autorisés par la CBFA en application des articles 74 et 75 de la loi.

§ 5. En cas d'infraction au § 1^{er}, le preneur d'assurance peut résilier son contrat. Dans ce cas, l'entreprise d'assurances rembourse les primes payées, déduction faite des sommes consommées pour la couverture du risque.

Voor de bij artikel 24, § 2, tweede lid en § 4, bedoelde verrichtingen kan de verzekeringsonderneming de in toepassing van artikel 30, § 2, laatste lid, berekende afkoopvergoeding inhouden.

Voor de verrichtingen verbonden met een beleggingsfonds stort de verzekeringsonderneming de waarde van de toegekende eenheden terug, verhoogd met de instapkosten.

Art. 84

De verzekeringsonderneming ziet erop toe dat de overeenkomsten die zij met de tussenpersonen aangaat, de toepassing van de in de artikelen 82 en 83 bedoelde bepalingen mogelijk maken.

Hoofdstuk XVII

Opheffingsbepaling

Art. 85

Het koninklijk besluit van 17 december 1992 betreffende de levensverzekeringsactiviteit, gewijzigd door het koninklijk besluit van 30 april 1999, wordt opgeheven.

Hoofdstuk XVIII

Slotbepalingen

Art. 86

§ 1. Onder voorbehoud van de volgende paragraaf zijn de bepalingen van dit besluit van toepassing op de overeenkomsten gesloten na de datum van inwerkingtreding, en op de op die datum lopende overeenkomsten.

§ 2. De artikelen 15, 16, 17, 21, 29, 30, 38, 45, 47, 51, 53, 54, 56, 58, 60, 65, 66, 67, 70, 71 en 72 zijn slechts van toepassing op de lopende overeenkomsten vanaf de wijziging van de voorwaarden, of, bij ontstentenis daarvan, vanaf de vernieuwing of stilzwijgende of uitdrukkelijke verlenging van deze overeenkomsten.

Toutefois, l'entreprise d'assurances peut également déduire l'indemnité de rachat calculée en application de l'article 30, § 2, dernier alinéa pour les opérations visées à l'article 24, § 2, alinéa 2, et § 4.

Pour les opérations liées à un fonds d'investissement, l'entreprise d'assurances rembourse la valeur des unités attribuées augmentée des chargements d'entrée.

Art. 84

L'entreprise d'assurances veille à ce que les conventions qu'elle conclut avec les intermédiaires permettent l'application des dispositions visées aux articles 82 et 83.

Chapitre XVII

Disposition abrogatoire

Art. 85

L'arrêté royal du 17 décembre 1992 relatif à l'activité d'assurance sur la vie, modifié par l'arrêté royal du 30 avril 1999, est abrogé.

Chapitre XVIII

Dispositions finales

Art. 86

§ 1^{er}. Sous réserve du paragraphe suivant, les dispositions du présent arrêté sont applicables aux contrats conclus après la date d'entrée en vigueur, ainsi qu'aux contrats en cours à cette date.

§ 2. Les articles 15, 16, 17, 21, 29, 30, 38, 45, 47, 51, 53, 54, 56, 58, 60, 65, 66, 67, 70, 71 et 72 ne sont applicables aux contrats en cours qu'à partir de la modification des conditions ou, à défaut, à partir de leur renouvellement ou reconduction tacite ou expresse.

§ 3. In geval van wijziging van de technische grondslagen voor een bepaald type van producten en indien de verzekeringsonderneming tot de aanpassing van de lopende overeenkomsten in functie van de nieuwe technische grondslagen overgaat, mag deze aanpassing geen aanleiding geven tot een vermindering van de theoretische afkoopwaarde.

Indien de verzekeringsonderneming tot de aanpassing overgaat en indien die aanpassing bij gelijkblijvende premies tot een verhoging van de verzekerde prestaties leidt, mag geen enkele nieuwe acquisitietoelage ten laste van de verzekeringnemer worden gelegd en mag geen enkel commissieloon op de verhoging van de prestaties aan de tussenpersoon worden toegekend.

Indien de verzekeringsonderneming tot de aanpassing overgaat en indien die aanpassing bij gelijkblijvende premies tot een vermindering van de verzekerde prestaties leidt, blijven de verzekerde prestaties, de afkoop- en reductiewaarden inbegrepen, zonder bijkomende premie gewaarborgd. In dit geval wordt de theoretische afkoopwaarde bepaald in functie van de nieuwe technische grondslagen, door de fictieve toevoeging van een reductiepremie. Bij de toekenning van de winstdeling na deze aanpassing mag rekening worden gehouden met die verhoging van de reductiepremie.

Art. 87

De bepalingen van dit besluit treden in werking op 1 januari 2004.

De verzekeringsondernemingen gaan over tot de formele aanpassing van de verzekeringsovereenkomsten en andere verzekeringsdocumenten aan de bepalingen van dit besluit, ten laatste een jaar na de inwerkingtreding van dit besluit. Tot op die datum hoeven de bestaande en de nieuwe verzekeringsovereenkomsten niet naar de vorm overeen te stemmen met de bepalingen van dit besluit.

§ 3. En cas de modification des bases techniques pour un type de produits, si l'entreprise d'assurances procède à l'adaptation des contrats en cours en fonction des nouvelles bases, cette adaptation ne peut entraîner une diminution de la valeur de rachat théorique.

Si l'entreprise d'assurances procède à l'adaptation et si celle-ci conduit, à primes maintenues, à un accroissement des prestations assurées, aucun chargement d'acquisition nouveau ne peut être mis à charge du preneur d'assurance et aucune commission sur l'augmentation des prestations ne peut être octroyée à l'intermédiaire.

Si l'entreprise d'assurances procède à l'adaptation et si celle-ci conduit, à primes maintenues, à une diminution des prestations assurées, les prestations assurées, y compris les valeurs de rachat et de réduction, restent garanties sans complément de prime. Dans ce cas, la valeur de rachat théorique est déterminée en fonction des nouvelles bases techniques, par l'ajout fictif d'une prime de réduction. L'attribution de la participation bénéficiaire postérieurement à l'adaptation peut tenir compte de cette majoration de la prime de réduction.

Art. 87

Les dispositions du présent arrêté entrent en vigueur le 1^{er} janvier 2004.

Les entreprises d'assurances procèdent à l'adaptation formelle des contrats d'assurances et autres documents d'assurances aux dispositions du présent arrêté au plus tard un an après l'entrée en vigueur du présent arrêté. Jusqu'à cette date, les contrats existants et nouveaux peuvent ne pas être conformes quant à la forme aux dispositions du présent arrêté.

Art. 88

Onze Minister tot wiens bevoegdheid de Economische Zaken behoren en Onze Minister van Justitie, zijn ieder voor wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Art. 88

Notre Ministre qui a les Affaires économiques dans ses attributions et Notre Ministre de la Justice sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Bijlage 1

Annexe 1

[Bepaling van de steftetafels
MR, FR, MK en FK

[Détermination des tables de mortalité
MR, FR, MK et FK

De sterftetafels MR, FR, MK en FK worden bepaald door de volgende relatie die, bij 1.000.000 geboorten, voor het aantal overlevenden op leeftijd x wordt gebruikt :

Les tables de mortalité MR, FR, MK et FK sont déterminées par la relation suivante, appliquée au nombre de survivants à l'âge x, pour 1.000.000 de naissances :

$$1_x = k \cdot s^x \cdot g^{c^x}$$

waarin de constanten k, s, g en c naar gelang van de tafel de hieronder vermelde waarden hebben :

où les constantes k, s, g et c ont les valeurs reprises ci-dessous, selon la table :

	MR	FR	MK	FK
k	1 000 266,63	1 000 048,56	1 000 450,59	1 000 097,39
s	0,999 441 703 848	0,999 669 730 966	0,999 106 875 782	0,999 257 048 061
g	0,999 733 441 115	0,999 951 440 172	0,999 549 614 043	0,999 902 624 311
c	1,101 077 536 030	1,116 792 453 830	1,103 798 111 448	1,118 239 062 025

[De sterftetafels XR en XK worden vastgesteld als volgt :

[Les tables de mortalités XR et XK sont déterminées comme suit :

Age — Leeftijd	Nombre de survivants — Aantal overlevenden	
	XR	XK
0	1.000.000	1.000.000
1	999.539	999.153
2	999.077	998.303
3	998.614	997.451
4	998.148	996.596
5	997.681	995.737
6	997.211	994.874

Age — Leeftijd	Nombre de survivants — Aantal overlevenden	
	XR	XK
7	996.738	994.007
8	996.263	993.136
9	995.785	992.258
10	995.303	991.375
11	994.818	990.484
12	994.328	989.586
13	993.833	988.679
14	993.333	987.763
15	992.827	986.836
16	992.315	985.897
17	991.796	984.945
18	991.268	983.979
19	990.732	982.996
20	990.187	981.995
21	989.630	980.974
22	989.062	979.931
23	988.481	978.863
24	987.885	977.768
25	987.273	976.642
26	986.643	975.483
27	985.994	974.286
28	985.323	973.049
29	984.628	971.765
30	983.907	970.431
31	983.156	969.041

Age — Leeftijd	Nombre de survivants — Aantal overlevenden	
	XR	XK
32	982.374	967.589
33	981.555	966.069
34	980.698	964.472
35	979.797	962.792
36	978.847	961.019
37	977.845	959.143
38	976.785	957.154
39	975.660	955.039
40	974.463	952.787
41	973.188	950.382
42	971.827	947.808
43	970.369	945.048
44	968.807	942.084
45	967.127	938.894
46	965.320	935.455
47	963.371	931.742
48	961.267	927.728
49	958.991	923.382
50	956.526	918.673
51	953.853	913.565
52	950.952	908.019
53	947.800	901.994
54	944.372	895.445
55	940.640	888.324
56	936.576	880.578

Age — Leeftijd	Nombre de survivants — Aantal overlevenden	
	XR	XK
57	932.147	872.153
58	927.318	862.990
59	922.052	853.027
60	916.308	842.198
61	910.041	830.436
62	903.205	817.670
63	895.749	803.829
64	887.618	788.839
65	878.756	772.629
66	869.101	755.129
67	858.590	736.271
68	847.155	715.996
69	834.729	694.252
70	821.240	670.997
71	806.618	646.205
72	790.789	619.869
73	773.685	592.004
74	755.239	562.652
75	735.388	531.885
76	714.079	499.814
77	691.267	466.586
78	666.920	432.395
79	641.024	397.476
80	613.585	362.112
81	584.633	326.628

Age — Leeftijd	Nombre de survivants — Aantal overlevenden	
	XR	XK
82	554.227	291.389
83	522.461	256.792
84	489.465	223.253
85	455.409	191.193
86	420.506	161.023
87	385.017	133.118
88	349.244	107.802
89	313.531	85.320
90	278.256	65.824
91	243.827	49.360
92	210.661	35.861
93	179.175	25.150
94	149.766	16.958
95	122.787	10.942
96	98.527	6.723
97	77.194	3.910
98	58.893	2.139
99	43.620	1.093
100	31.260	517
101	21.595	224
102	14.319	89
103	9.071	31
104	5.461	10
105	3.106	3
106	1.658	1

Age — Leeftijd	Nombre de survivants — Aantal overlevenden	
	XR	XK
107	825	0
108	379	0
109	160	0
110	61	0
111	21	0
112	6	0
113	2	0
114	0	0
115	0	0
116	0	0
117	0	0
118	0	0
119	0	0
120	0	0]

Bijlage 1 vervangen bij artikel 16 van het koninklijk besluit van 25 januari 2007 - BS 8 februari 2007 en aangevuld bij artikel 3 van het koninklijk besluit van 29 januari 2013 – BS 8 februari 2013

Annexe 1 remplacée par l'article 16 de l'arrêté royal du 25 janvier 2007 - MB 8 février 2007 et complété par l'article 3 de l'arrêté royal du 29 janvier 2013 – MB 8 février 2013

<p>Verslag aan de Koning betreffende artikel 16 van het K.B. van 25 januari 2007</p> <p>Bij de bekendmaking van het erratum van het besluit leven op 10 juni 2004, werden de bladzijden 55201 tot 552046 van het Belgisch Staatsblad vervangen door de tekst van het erratum. Hierbij werden de bijlagen 1 en 2 van</p>	<p>Rapport au Roi concernant l'article 16 de l'A.R. du 25 janvier 2007</p> <p>Lors de la publication de l'erratum de l'arrêté vie le 10 juin 2004, les pages 55201 à 55246 du Moniteur belge ont été remplacées par le texte de l'erratum. Ce dernier ne reprenait toutefois pas les annexes 1 et 2 figurant aux</p>
--	---

de bladzijden 55241 tot 55246 echter niet hernomen.

Het was niet de bedoeling deze bijlagen op te heffen. Voor meer rechtszekerheid wordt er voorgesteld deze bijlagen opnieuw formeel in te voeren door dit besluit.

Ten opzichte van de oorspronkelijke tekst van bijlage 2 werden enkele wijzigingen aangebracht om rekening te houden met de recente wettelijke wijzigingen namelijk door de WIBP.

Twee nieuwe definities worden toegevoegd : deze van « solidariteitstoezegging » (nr. 38*bis*) en deze van « solidariteitsstelsel » (nr. 38*ter*). Deze definities worden gebruikt in artikel 74 van het besluit leven, zoals gewijzigd door artikel 12 van dit ontwerp.

Aangezien artikel 2, § 3, 6°, van de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen werd opgeheven door artikel 176 van de WIBP, diende de definitie van bedrijfsleiders (nr. 41) te worden herschreven. Het betreft enkel een formele wijziging.

De definitie (nr. 44) van « uittreding » wordt gedeeltelijk vervangen om deze in overeenstemming te brengen met de definitie in artikel 3, § 1, 11°, b) van de WAP, zoals gewijzigd door artikel 201, 1° van de WIBP.

pages 55241 à 55246.

L'intention n'était pas de supprimer lesdites annexes. Cependant, pour plus de sécurité juridique, il est proposé de les réintroduire formellement par le biais du présent arrêté.

Quelques modifications ont été apportées par rapport à la version initiale de l'annexe 2 et ce pour tenir compte des modifications législatives récentes introduites notamment par LIRP.

Deux nouvelles définitions sont introduites : celle d'« engagement de solidarité » (n° 38*bis*) et celle de « régime de solidarité » (n° 38*ter*). Ces définitions sont utilisées dans l'article 74 de l'arrêté vie tel que modifié par l'article 12 du présent projet.

Etant donné que l'article 2, § 3, 6°, de la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances a été abrogé par l'article 176 de la LIRP, la définition de dirigeants d'entreprise (n° 41) a dû être réécrite. Il ne s'agit que d'un changement de forme.

La définition (n° 44) de « sortie » a été modifiée partiellement pour la faire correspondre à la définition de l'article 3, § 1^{er}, 11°, b) de la LPC, tel que modifié par l'article 201, 1°, de la LIRP.

Bijlage 2

Zie nota onder bijlage 1

[Betekenis toegekend aan bepaalde termen en uitdrukkingen en aan hun afkortingen verkregen door de woorden tussen haakjes geheel of gedeeltelijk weg te laten wanneer zij in dit besluit of in de uitvoeringsmaatregelen ervan worden gebruikt

1. *Verzekering tot uitkering van een vast bedrag*

verzekering waarbij de prestatie bestaat in de uitkering van het in de overeenkomst overeengekomen bedrag, onafhankelijk van de geleden schade.

2. *Verzekeringnemer*

persoon die de overeenkomst sluit met de verzekeringsonderneming.

3. *Verzekerde*

persoon op wiens hoofd het risico van het voorvallen van de verzekerde gebeurtenis rust. De verzekerde is zogenaamd *van de tweede graad* wanneer het risico dat op hem betrekking heeft enkel slaat op de betalingsmodaliteiten van de prestaties die uitsluitend bij overlijden van een andere verzekerde opeisbaar zijn, of op de betalingsmodaliteiten van de overeenstemmende premies.

4. *Begunstigde*

persoon in wiens voordeel de verzekeringsprestatie is bedongen.

5. *Actualisatie*

regel die op een bepaalde datum en in functie van financiële elementen en kanselmenten, het equivalent van op verschillende data betaalbare sommen vastlegt; dit equivalent wordt actuele waarde genoemd.

Annexe 2

Voir la note sous l'annexe 1

[Sens attribué à certains termes et locutions ainsi qu'à leurs abréviations obtenues par suppression de tout ou partie des mots entre parenthèses, lorsqu'ils sont utilisés dans le présent arrêté ou dans les mesures prises en exécution de celui-ci

1. *Assurance à caractère forfaitaire*

assurance où la prestation consiste dans le versement du montant convenu dans le contrat indépendamment du préjudice subi.

2. *Preneur d'assurance*

personne qui conclut le contrat avec l'entreprise d'assurances.

3. *Assuré*

personne sur la tête de laquelle repose le risque de survenance de l'événement assuré; l'assuré est dit *à titre secondaire* lorsque le risque qui le concerne ne porte que sur les modalités de paiement des prestations exigibles exclusivement en cas de décès d'un autre assuré, ou sur les modalités de paiement des primes correspondantes.

4. *Bénéficiaire*

personne en faveur de laquelle est stipulée la prestation d'assurance.

5. *Actualisation*

règles établissant, à une date déterminée et en fonction d'éléments financiers et aléatoires, l'équivalent de sommes payables à des dates diverses; cet équivalent est appelé valeur actuelle.

6. *Technische rentevoet*

jaarlijkse rentevoet van een beleggingswet tegen samengestelde intrest, gebruikt voor de bepaling van de actuele waarde van een uitgestelde premie of prestatie.

7. *Voorvalswet (van een verzekerde gebeurtenis)*

waarschijnlijkheidswet van het zich voordoen van de verzekerde gebeurtenis.

8. *Premie*

bedrag(en) betaalbaar door de verzekeringsnemer als tegenwaarde van de verbintenissen van de verzekeringsonderneming.

9. *(Verzekerings)prestatie*

bedrag betaalbaar door de verzekeringsonderneming in uitvoering van de overeenkomst.

10. *Toeslag*

elk ander tarifieringselement dan de technische rentevoet en de voorvalswet van de verzekerde gebeurtenis dat tussenkomt in de verhouding tussen de verbintenissen van de verzekeringsonderneming en de premies die er de tegenwaarden van zijn.

11. *Technische grondslagen*

geheel van de toeslagen, de technische rentevoet en de voorvalswetten die tussenkomen in het opstellen van het tarief of het samenstellen van de reserves.

12. *Inventaristoelage*

toeslag bestemd om de veiligheid en de beheerskosten verbonden aan de verbintenissen van de verzekeringsonderneming te dekken.

6. *Taux d'intérêt technique*

taux annuel d'une loi de placement à intérêts composés, utilisée pour la détermination de la valeur actuelle d'un prime ou d'une prestation différée.

7. *Loi de survenance (d'un événement assuré)*

loi de probabilité de réalisation de l'événement assuré.

8. *Prime*

montant(s) payable(s) par le preneur d'assurance en contrepartie des engagements de l'entreprise d'assurances.

9. *Prestation (d'assurance)*

montant payable par l'entreprise d'assurances en exécution du contrat.

10. *Chargement*

tout élément tarifaire intervenant dans le rapport entre les engagements de l'entreprise d'assurances et les primes qui en sont les contreparties, autre que le taux d'intérêt technique et la loi de survenance de l'événement assuré.

11. *Bases techniques*

ensemble des chargements, du taux d'intérêt technique et des lois de survenance intervenant dans la détermination du tarif ou dans la constitution des réserves.

12. *Chargement d'inventaire*

chargement destiné à couvrir la sécurité et les frais de la gestion des engagements de l'entreprise d'assurances.

13. Inventarisgrondslagen

geheel van de inventaristoelagen, de technische rentevoet en de voorvalswetten die het tarief of het samenstellen van de reserves bepalen.

14. Actuele inventariswaarde (op een bepaald ogenblik)

actuele waarde berekend op dat ogenblik en in functie van de inventarisgrondslagen.

15. Inventariskoopsom

premie die gelijk is aan de actuele inventariswaarde van de prestatie, berekend op het ogenblik van de storting van deze premie.

16. Gevestigde prestaties (op een bepaald ogenblik)

prestaties die met de op dat ogenblik reeds betaalde premies overeenstemmen.

17. (Nog) te vestigen prestaties (op een bepaald ogenblik)

verschil tussen de verzekerde prestaties en de gevestigde prestaties op dat ogenblik.

18. Acquisitietoelag

toelag bestemd om de kosten van de verzekeringsonderneming die verbonden zijn met het verwerven, het afsluiten of het verhogen van de verzekerde prestaties van een contract, te dekken en voorafgaandelijk verbruikt aan de vestiging van de prestaties waarop hij betrekking heeft.

19. Inningstoelag

elke toelag, verschillend van de inventaris- en acquisitietoelagen, bestemd om de kosten van de verzekeringsonderneming die verbonden zijn met het innen van de premies, te dekken.

13. Bases d'inventaire

ensemble des chargements d'inventaire, du taux d'intérêt technique et des lois de survenance intervenant dans la détermination du tarif ou dans la constitution des réserves.

14. Valeur actuelle d'inventaire (à un instant déterminé)

valeur actuelle calculée à cet instant et en fonction des bases d'inventaire.

15. Prime unique d'inventaire

prime égale à la valeur actuelle d'inventaire de la prestation, calculée à l'instant du versement de cette prime.

16. Prestations constituées (à un instant déterminé)

prestations correspondant aux primes déjà payées à cet instant.

17. Prestations (restant) à constituer (à un instant déterminé)

différence entre les prestations assurées et les prestations constituées à cet instant.

18. Chargement d'acquisition

chargement destiné à couvrir les frais de l'entreprise d'assurances relatifs à l'acquisition, la conclusion ou l'augmentation des prestations assurées d'un contrat et consommé antérieurement à la constitution des prestations auxquelles il se rapporte.

19. Chargement d'encaissement

tout chargement, autre que ceux d'inventaire et d'acquisition, destiné à couvrir les frais de l'entreprise d'assurances relatifs à l'encaissement des primes.

20. *Reductiepremie*

premie berekend met behulp van de inventarisgrondslagen en de acquisitietoeslag.

21. *Reductiewaarde (op een bepaald ogenblik)*

prestatie die in geval van stopzetting van de betaling van de premies op dat ogenblik verzekerd blijft.

22. *Reductie (van een overeenkomst)*

vermindering van de actuele waarde van de verzekerde prestaties ten gevolge van het stopzetten van de betaling van de premies.

23. *Afkoopwaarde (op een bepaald ogenblik)*

door de verzekeringsonderneming te storten prestaties in geval van afkoop van de overeenkomst.

24. *Afkoop (van een overeenkomst)*

opzegging van de overeenkomst door de verzekeringsnemer.

25. *Gedeeltelijke afkoop*

vermindering van de actuele waarde van de gevestigde prestaties die tot stand komt door de uitbetaling door de verzekeringsonderneming van de afkoopwaarde die overeenstemt met die vermindering.

26. *Zillmeringswaarde (op een bepaald ogenblik)*

volgens inventarisgrondslagen gekapitaliseerde waarde van het deel van de acquisitietoeslag dat slaat op de nog te vestigen prestaties op dat ogenblik.

27. *Zillmeringsvoet*

verhouding tussen de zillmeringswaarde en de actuele waarde van de nog te vestigen prestaties.

20. *Prime de réduction*

prime calculée au moyen des bases d'inventaire et du chargement d'acquisition.

21. *Valeur de réduction (à un instant déterminé)*

prestation restant assurée en cas de cessation du paiement des primes à cet instant.

22. *Réduction (d'un contrat)*

diminution de la valeur actuelle des prestations assurées consécutive à la cessation de paiement des primes.

23. *Valeur de rachat (à un instant déterminé)*

prestation à verser par l'entreprise d'assurances en cas de rachat du contrat.

24. *Rachat (d'un contrat)*

résiliation du contrat par le preneur d'assurance.

25. *Rachat partiel*

diminution de la valeur actuelle des prestations constituées qui s'opère par le paiement, par l'entreprise d'assurances, de la valeur de rachat correspondant à cette diminution.

26. *Valeur de zillmerisation (à un instant déterminé)*

valeur, actualisée suivant les bases d'inventaire, de la partie du chargement d'acquisition relative aux prestations restant à constituer à cet instant.

27. *Taux de zillmerisation*

rapport entre la valeur de zillmerisation et la valeur actuelle des prestations à constituer.

28. *Inventarisreserve (van een overeenkomst)*

som van de theoretische afkoopwaarde en de zillmeringswaarde van de overeenkomst.

29. *Voorziening voor verzekering leven (voor een overeenkomst)*

technische voorziening (voor een overeenkomst) bedoeld in artikel 11, §1, B, 1^o van het algemeen reglement.

30. *Zillmering*

werkwijze die erin bestaat de voorziening voor verzekering leven te berekenen waarbij de zillmeringswaarden geheel of gedeeltelijk buiten beschouwing worden gelaten; naar gelang van de gevallen spreekt men van geheel of gedeeltelijk gezillmerde voorzieningen.

31. *Vestigingskapitaal (van een rente)*

actuele waarde van de rente op het ogenblik waarop deze ingaat.

32. *Verrichting, verzekering(sverrichting)*

a) bij leven

verrichting waarbij de prestaties slechts verschuldigd zijn indien, op hun vervaldagen, de verzekerde in leven is;

b) bij overlijden

verrichting waarbij de prestaties slechts verschuldigd zijn wegens het overlijden van de verzekerde;

c) bij overleven

verrichting bij overlijden van een verzekerde waarbij de prestaties slechts verschuldigd zijn indien op de vervaldagen ervan een tweede verzekerde in leven is;

28. *Réserve d'inventaire (d'un contrat)*

Somme de la valeur de rachat théorique et de la valeur de zillmerisation du contrat.

29. *Provision d'assurance vie (d'un contrat)*

provision technique (d'un contrat) visée par l'article 11, §1^{er}, B, 1^o du règlement général.

30. *Zillmerisation*

procédé consistant à calculer la provision d'assurance vie en négligeant tout ou partie des valeurs de zillmerisation; selon les cas, les provisions sont dites totalement ou partiellement zillmerisées.

31. *Capital constitutif (d'une rente)*

valeur actuelle de la rente au moment où celle-ci prend cours.

32. *Opération, (opération d') assurance*

a) en cas de vie

opération dont les prestations ne sont dues que si, à leurs échéances, l'assuré est en vie;

b) en cas de décès

opération dont les prestations ne sont dues qu'en raison du décès de l'assuré;

c) de survie

opération en cas de décès d'un assuré, dont les prestations ne sont dues que si un second assuré est en vie à leurs échéances;

d) op vaste termijn

verrichting waarbij de premiebetaling afhangt van de verzekerde gebeurtenis en waarbij de prestaties onafhankelijk zijn van die gebeurtenis en betaalbaar op vaste vervaldagen;

e) van het type leven (ten opzichte van een verzekerde)

verrichting waarvoor de verhouding tussen de premie en de prestatie, berekend met behulp van MR of FR en de andere inventarisgrondslagen, gelijk is aan of groter is dan de overeenkomstige verhouding verkregen met behulp van MK of FK;

f) van het type overlijden (ten opzichte van een verzekerde)

verrichting waarvoor de verhouding tussen de premie en de prestatie, berekend met behulp van MR of FR en de andere inventarisgrondslagen, kleiner is dan de overeenkomstige verhouding verkregen met behulp van MK of FK;

g) met vastgestelde premies

verrichting waarvoor op ieder ogenblik het bedrag van de te vestigen prestaties en de modaliteiten van de vestiging ervan in de overeenkomst zijn bepaald;

h) met flexibele premies

verrichting waarvoor het bedrag van de te vestigen prestaties niet in de overeenkomst is bepaald;

i) toegevoegde -

verzekeringsverrichting bij overlijden die het voorwerp uitmaakt van een overeenkomst die met een andere overeenkomst, hoofdovereenkomst genoemd, is samengevoegd en die enkel bestaat of uitwerking heeft

d) à terme fixe

opération dont le paiement des primes est fonction de l'événement assuré et dont les prestations sont indépendantes de cet événement et payables à des échéances fixes;

e) de genre vie (à l'égard d'un assuré):

opération pour laquelle le rapport entre la prime et la prestation, calculées au moyen de MR ou FR et des autres bases d'inventaire, est égal ou supérieur au rapport correspondant obtenu au moyen de MK ou FK;

f) de genre décès (à l'égard d'un assuré)

opération pour laquelle le rapport entre la prime et la prestation, calculées au moyen de MR ou FR et des autres bases d'inventaire, est inférieur au rapport correspondant obtenu au moyen de MK ou FK;

g) à primes fixées

opération pour laquelle, à tout moment, le montant des prestations à constituer et les modalités de leur constitution sont déterminés dans le contrat;

h) à primes flexibles

opération pour laquelle le montant des prestations à constituer n'est pas déterminé dans le contrat;

i) additionnelle

opération d'assurance en cas de décès faisant l'objet d'un contrat conjoint à un autre contrat, dit "principal", et qui n'a d'existence et d'effet qu'aussi longtemps que le contrat principal n'est ni racheté, ni réduit;

zolang de hoofdovereenkomst noch afgekocht, noch gereduceerd is;

- | | |
|---|--|
| <p>j) vaste -</p> <p>verrichting waarbij de relatie tussen de premies en de prestaties afhangt van actuariële technische grondslagen met uitzondering van elke voorvalswet van eender welke verzekerbare gebeurtenis.</p> | <p>j) certaine</p> <p>opération dans laquelle la relation entre les primes et les prestations est fonction de bases techniques actuarielles à l'exception de toute loi de survenance d'un événement assurable quelconque.</p> |
| <p>33. <i>Kapitaal-leven (op een bepaalde datum) (voor een bepaalde verzekerde)</i></p> <p>actuele waarde, op die datum, van de prestaties betaalbaar wegens het feit dat de verzekerde op dezelfde datum in leven is.</p> | <p>33. <i>Capital-vie (à une date déterminée) (pour un assuré déterminé)</i></p> <p>valeur actuelle, à cette date, des prestations payables en raison du fait que l'assuré est en vie à cette même date.</p> |
| <p>34. <i>Kapitaal-overlijden (op een bepaalde datum) (voor een bepaalde verzekerde)</i></p> <p>actuele waarde op die datum van de prestaties, betaalbaar bij het overlijden van de verzekerde op diezelfde datum.</p> | <p>34. <i>Capital-décès (à une date déterminée) (pour un assuré déterminé)</i></p> <p>valeur actuelle des prestations, à cette date, payables en raison du décès de l'assuré à cette même date.</p> |
| <p>35. <i>Risicokapitaal (van een overeenkomst), (op een bepaald ogenblik), (voor een bepaalde verzekerde)</i></p> <p>verschil tussen het kapitaal-overlijden en de theoretische afkoopwaarde.</p> | <p>35. <i>Capital sous risque (d'un contrat), (à un instant déterminé), (pour un assuré déterminé)</i></p> <p>différence entre le capital-décès et la valeur de rachat théorique.</p> |
| <p>36. <i>Winstverdeling</i></p> <p>afstand van een deel van de winst van de verzekeringsonderneming ten gunste van de overeenkomsten.</p> | <p>36. <i>Répartition de bénéfices</i></p> <p>cession, au profit de contrats, d'une partie des bénéfices de l'entreprise d'assurances.</p> |
| <p>37. <i>Winsttoekenning</i></p> <p>a) onvoorwaardelijke</p> <p>definitieve en onvoorwaardelijke toewijzing van een deel van de verdeelde winsten aan bepaalde overeenkomsten;</p> <p>b) voorwaardelijke</p> <p>definitieve maar van door de verzekeringsonderneming gestelde voorwaarden afhankelijk toewijzing van</p> | <p>37. <i>Attribution de bénéfices</i></p> <p>a) inconditionnelle</p> <p>octroi définitif et inconditionnel d'une part des bénéfices répartis à des contrats déterminés;</p> <p>b) conditionnelle</p> <p>octroi définitif, mais subordonné à des conditions imposées par l'entreprise d'assurances, d'une part des bénéfices</p> |

een deel van de verdeelde winsten aan bepaalde overeenkomsten.

répartis à des contrats déterminés.

38. Voorzorgstoezegging

de toezegging om voordelen op te bouwen van forfaitaire aard bij pensionering, bij overlijden of bij permanente invaliditeit ten voordele van het personeel of van de bestuurders van privé-ondernemingen of van publiekrechtelijke rechtspersonen.

38. Engagement de prévoyance

l'engagement de constituer des avantages à caractère forfaitaire en cas de retraite, de décès ou d'invalidité permanente au profit du personnel ou des dirigeants d'entreprises privées ou de personnes morales de droit public.

38bis Solidariteitstoezegging :

een solidariteitstoezegging zoals bedoeld in artikel 3, § 1, 17°, van de wet van 28 april 2003 betreffende de aanvullende pensioenen en het belastingstelsel van die pensioenen en van sommige aanvullende voordelen inzake sociale zekerheid.

38bis. Engagement de solidarité :

un engagement de solidarité tel que visé par l'article 3, § 1^{er}, 17°, de la loi du 28 avril 2003 relative aux pensions complémentaires et au régime fiscal de celles-ci et de certains avantages en matière de sécurité sociale.

Zie nota onder Bijlage 1

Voir note sous l'Annexe 1

38ter. Solidariteitsstelsel :

een solidariteitsstelsel zoals bedoeld in artikel 42, 9°, van de programmawet (I) van 24 december 2002.

38ter. Régime de solidarité :

un régime de solidarité tel que visé à l'article 42, 9°, de la loi-programme (I) du 24 décembre 2002.

Zie nota onder Bijlage 1

Voir note sous l'Annexe 1

39 Individuele pensioentoezegging

de pensioentoezegging zoals bedoeld in artikel 6 van de wet betreffende de aanvullende pensioenen.

39. Engagement individuel de pension

l'engagement de pension tel que visé à l'article 6 de la loi relative aux pensions complémentaires.

40. Inrichter (van een voorzorgstoezegging)

a) de rechtspersoon, paritair samengesteld, aangeduid via een collectieve arbeidsovereenkomst door de representatieve organisaties van een paritair comité of subcomité, opgericht volgens hoofdstuk III van de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, dat een voorzorgstoezegging invoert;

40. Organisateur (d'un engagement de prévoyance)

a) la personne morale, composée paritairement, désignée via une convention collective de travail par les organisations représentatives d'une commission ou d'une sous-commission paritaire, constituée en vertu du chapitre III de la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, qui instaure un engagement de prévoyance;

b) de werkgever die een verzorgstoezegging doet;

b) l'employeur qui prend un engagement de prévoyance;

41. *Bedrijfsleiders :*

41. *Dirigeants d'entreprises :*

de personen bedoeld in artikel 32, eerste lid, 1° en 2°, van het Wetboek van de inkomstbelastingen 1992.

les personnes visées à l'article 32, alinéa 1er, 1° et 2°, du Code des impôts sur les revenus 1992.

Zie nota onder Bijlage 1

Voir note sous l'Annexe 1

42. *Groepsverzekering*

42. *Assurance de groupe*

overeenkomst of geheel van overeenkomsten gesloten bij een verzekeringsonderneming door één of meerdere ondernemingen of publiekrechtelijke rechtspersonen ten voordele van het geheel of een deel van zijn (hun) personeel en/of van zijn (hun) leiders.

contrat ou ensemble de contrats conclu(s) auprès d'une entreprise d'assurances par une ou plusieurs entreprises ou personnes morales de droit public au profit de tout ou partie de son (leur) personnel et/ou de ses (leurs) dirigeants.

43. *Individuele pensioentoezeggingsverzekering*

43. *Assurance d'engagement individuel de pension*

overeenkomst gesloten bij een verzekeringsonderneming in uitvoering van een individuele pensioentoezegging.

contrat conclu auprès d'une entreprise d'assurance en exécution d'un engagement individuel de pension.

44. *Uittreding*

44. *Sortie*

a) wanneer de inrichter een rechtspersoon bedoeld in artikel 3, § 1, 5°, a) van de wet betreffende de aanvullende pensioenen de beëindiging van de arbeidsovereenkomst, anders dan door overlijden of pensionering, voorzover de werknemer geen nieuwe arbeidsovereenkomst heeft gesloten met een werkgever die onder het toepassingsgebied van hetzelfde pensioenstelsel valt als dat van zijn vorige werkgever;

a) lorsque l'organisateur est une personne morale visée à l'article 3, § 1^{er}, 5°, a), de la loi relative aux pensions complémentaires l'expiration du contrat de travail, autrement que par décès ou la mise à la retraite, pour autant que le travailleur n'a pas conclu un nouveau contrat de travail avec un employeur qui tombe sous le champ d'application du même régime de pension que celui de son ancien employeur ;

b) wanneer de inrichter een werkgever is :

b) lorsque l'organisateur est un employeur :

- hetzij de beëindiging van de arbeidsovereenkomst anders dan door overlijden of pensionering,

- soit l'expiration du contrat de travail autrement que par le décès ou la mise à la retraite,

- hetzij de overgang van een werknemer in het kader van een overgang van een onderneming, van een vestiging of van een deel van een onderneming of een vestiging, naar een andere onderneming of naar een andere vestiging, als gevolg van een conventionele overdracht of een fusie, waarbij het pensioenstelsel van de werknemer niet wordt overgedragen.

Zie nota onder Bijlage 1

45. *Financieringsfonds*

collectieve reserve gevestigd bij een verzekeringsonderneming in het kader van een bepaalde groepsverzekering.

46. *Reglement van groepsverzekering*

geheel van de contractuele bepalingen die de voorwaarden van de groepsverzekering vaststellen, alsook de rechten en verplichtingen van de personeelsleden inzake aansluiting, de rechten en verplichtingen van de aangeslotenen, de onderneming of de publiekrechtelijke rechtspersoon en de verzekeringsonderneming met betrekking tot deze verzekering.

47. *Pensioenovereenkomst*

geheel van de contractuele bepalingen die de voorwaarden vaststellen van de individuele pensioentoezeggingsverzekering alsook de rechten en verplichtingen van de werkgever, de aangeslotene en zijn rechthebbenden en de regels inzake de uitvoering van de individuele pensioentoezegging;

48. *Werkgeversbijdrage*

storting van de werkgever voor de groepsverzekering.

- soit le transfert du travailleur dans le cadre d'un transfert d'entreprise, d'établissement ou de partie d'entreprise ou d'établissement à une autre entreprise ou à un autre établissement résultant d'une cession conventionnelle ou d'une fusion lorsque le régime de pension du travailleur n'est pas transféré.

Voir note sous l'Annexe 1

45. *Fonds de financement*

réserve collective constituée auprès d'une entreprise d'assurances dans le cadre d'une assurance de groupe déterminée.

46. *Règlement d'assurance de groupe*

ensemble des dispositions contractuelles fixant les conditions de l'assurance de groupe, ainsi que les droits et obligations des membres de personnel en matière d'affiliation, les droits et obligations des affiliés, de l'entreprise ou de la personne morale de droit public et de l'entreprise d'assurances, relatifs à cette assurance.

47. *Convention de pension*

ensemble des dispositions contractuelles fixant les conditions de l'assurance engagement individuel de pension ainsi que les droits et obligations de l'employeur, de l'affilié et de ses ayants-droits et les règles relatives à l'exécution de l'engagement individuel de pension.

48. *Contribution patronale*

versement effectué par l'employeur à l'assurance de groupe.

49. *Werkgeversbijdrage-overeenkomst (in een groepsverzekering)*

contractuele bepalingen die voor een aangeslotene het deel van de groepsverzekering regelen dat door de toelagen wordt gestijfd die niet in het financieringsfonds zijn gestort.

50. *Persoonlijke bijdrage*

premie die overeenstemt met de verplichte stortingen van de aangeslotene.

51. *Persoonlijke bijdrage-overeenkomst (in een groepsverzekering)*

contractuele bepalingen die voor een aangeslotene het deel van de groepsverzekering regelen dat wordt gestijfd door zijn verplichte stortingen die niet in het financieringsfonds zijn gestort.

52. *Persoonlijke overeenkomst (bij een groepsverzekering)*

individuele verzekeringsovereenkomst tegen facultatieve premies gesloten door de aangeslotene overeenkomstig het groepsreglement, maar niet in de groepsverzekering inbegrepen.

53. *Toezegging van het type vaste prestaties*

aan de aangeslotene of aan zijn rechthebbers toe te kennen bedrag, in kapitaal of in rente, krachtens een groepsverzekeringsreglement of een pensioenovereenkomst.

54. *Vaste prestaties*

door de groepsverzekering of door de individuele pensioentoezeggingsverzekering gevestigde of te vestigen deel van de vaste prestaties.

55. *Toezegging van het type vaste bijdragen*

de verbintenis tot het betalen van vooraf bepaalde bijdragen in een groepsverzekering of in een individuele

49. *Contrat contribution patronale (dans une assurance de groupe)*

dispositions contractuelles régissant, pour un affilié, la partie de l'assurance de groupe alimentée par les allocations qui ne sont pas versées au fonds de financement.

50. *Contribution personnelle*

prime correspondant aux versements obligatoires de l'affilié.

51. *Contrat contribution personnelle (dans une assurance de groupe)*

dispositions contractuelles régissant, pour un affilié, la partie de l'assurance de groupe alimentée par ses versements obligatoires qui ne sont pas versés au fonds de financement.

52. *Contrat personnel (auprès d'une assurance de groupe)*

contrat d'assurance individuelle à primes facultatives conclu par l'affilié conformément au règlement de groupe mais non inclus dans l'assurance de groupe.

53. *Engagement de type "prestations définies*

montant, en capital ou en rente, à octroyer à l'affilié ou à ses ayants droit, en vertu d'un règlement d'assurance de groupe ou d'une convention de pension.

54. *Prestations définies*

partie des prestations définies constituée ou à constituer par l'assurance de groupe ou par l'assurance engagement individuel de pension.

55. *Engagement de type contributions définies*

l'engagement de payer des contributions déterminées a priori dans une assurance de groupe ou une assurance engagement

pensioentoezeggingsverzekering.

56. *Verworven prestatie (op een bepaald ogenblik) (door een aangeslotene) (in een groepsverzekering of een individuele pensioentoezeggingsverzekering)*

prestatie waarop de begunstigde recht heeft op de eindvervaldag van de overeenkomst wanneer de aangeslotene uit dienst treedt bij de werkgever of wanneer hij niet meer voldoet aan de aansluitingsvoorwaarden.

57. *Verworven reserve (op een bepaald ogenblik) (door een aangeslotene) (in een groepsverzekering of een individuele pensioentoezeggingsverzekering)*

reserve waarvoor de rechten van de verzekeringsnemer worden overgedragen naar de aangeslotene op de datum waarop hij uit dienst treedt bij de werkgever of waarop hij niet meer voldoet aan de aansluitingsvoorwaarden, waarbij die reserve op dat ogenblik wordt berekend.

58. *Onderfinanciering (op een bepaald ogenblik)*

verschil tussen de reserves, die volgens het financieringsplan of de bepalingen van het reglement moeten worden gevestigd, en de werkelijk op dat ogenblik gevestigde reserves.

59. *Eenheid (van het beleggingsfonds)*

elementair deel van het beleggingsfonds.

60. *Omzetting*

wijziging van de aard of van de modaliteiten van de betaling van de premies of van de prestaties; de omzetting wordt technisch genoemd wanneer ze verbonden is met het voorvallen van een verzekerde gebeurtenis. In het tegenovergestelde geval wordt ze een transformatie genoemd.

individuel de pension.

56. *Prestation acquise (à un instant déterminé) (par un affilié) (dans une assurance de groupe ou une assurance engagement individuel de pension)*

prestation à laquelle le bénéficiaire a droit au terme du contrat, lorsque l'affilié cesse d'être au service de l'employeur ou de remplir les conditions de l'affiliation.

57. *Réserve acquise (à un instant déterminé) (par un affilié) (dans une assurance de groupe) ou une assurance engagement individuel de pension*

réserve pour laquelle les droits du preneur d'assurance sont transférés à l'affilié à la date à laquelle il cesse d'être au service de l'employeur ou de remplir les conditions d'affiliation, calculée à cet instant.

58. *Sous-financement (à un instant déterminé)*

différence entre les réserves à constituer suivant le plan de financement ou les dispositions réglementaires, et les réserves effectivement constituées à ce moment.

59. *Unité (du fonds d'investissement)*

part unitaire du fonds d'investissement.

60. *Conversion*

modification de la nature ou des modalités de paiement des primes ou des prestations; la conversion est dite technique lorsqu'elle est liée à la survenance d'un événement assuré. Elle est appelée transformation dans le cas contraire.

61. *Interne overdracht (binnen een verzekeringsonderneming)*

omzetting binnen eenzelfde verzekeringsonderneming waarbij hetzij een verrichting uit de takken 21 en 22 naar de tak 23 overgaat en omgekeerd, hetzij een verrichting uit tak 23 met een ander beleggingsfonds wordt verbonden.

62. *Verhoging*

positieve variatie van de actuele waarde van de te vestigen prestaties andere dan die die voortvloeit uit een technische omzetting.

63. *Vermindering*

negatieve variatie van de actuele waarde van de te vestigen prestaties andere dan die die voortvloeit uit een technische omzetting.

64. *(Verzekerings)product*

verzekeringsverrichting die tegelijkertijd wordt gekenmerkt door de verzekeringscombinatie, de technische grondslagen, het flexibele of het vaste karakter van de premies.

65. *Type van product*

geheel van producten die volgens dezelfde technische grondslagen worden getarifeerd.

66. *Spot rate*

intern rendement van een vaste verrichting die de betaling van een prestatie op termijn als tegenwaarde van één premie bij de aanvang inhoudt.]

Bijlage 2 vervangen bij artikel 16 van het koninklijk besluit van 25 januari 2007 - BS 8 februari 2007

61. *Transfert interne (dans une entreprise d'assurances)*

conversion comportant, dans la même entreprise d'assurances, soit le passage vers la branche 23 d'une opération relevant des branches 21 et 22 et réciproquement, soit le changement de fond d'investissement auquel est liée une opération relevant de la branche 23.

62. *Augmentation*

variation positive, autre que celle provenant d'une conversion technique, de la valeur actuelle des prestations à constituer.

63. *Diminution*

variation négative, autre que celle provenant d'une conversion technique, de la valeur actuelle des prestations à constituer.

64. *Produit (d'assurance)*

opération d'assurance caractérisée à la fois par la combinaison d'assurance, les bases techniques, le caractère flexible ou fixé des primes.

65. *Type de produits*

ensemble des produits tarifés suivant les mêmes bases techniques.

66. *Spot rate*

taux de rendement interne d'une opération certaine comprenant le paiement d'une prestation à l'échéance en contrepartie d'une seule prime à l'origine.]

Annexe 2 remplacée par l'article 16 de l'arrêté royal du 25 janvier 2007 - MB 8 février 2007

Bijlage 3

Quotiteit van acquisitietoeslag (artikel 29, § 2, 1ste lid)

De quotiteit van de acquisitietoeslag waarvan sprake is in artikel 29, § 2, 1ste lid, is gelijk aan het minimum van 1 en :

- als de oorspronkelijke duur van de overeenkomst niet langer is dan 9 jaar, de verhouding tussen de actuele inventariswaarde van de gevestigde prestaties, rekening houdend met de in artikel 29, § 2, eerste lid bedoelde beperking en de actuele inventariswaarde van de verzekerde prestaties vóór de vermindering;
- als de oorspronkelijke duur van de overeenkomst langer is dan 9 jaar, dezelfde verhouding vermenigvuldigd met het omgekeerde van de verhouding tussen twee vaste annuïteiten met looptijden die respectievelijk gelijk zijn aan 9 jaar en aan de oorspronkelijke duur van de overeenkomst.

Als $n \leq 9$

$$q = \min\left(1, \frac{C_{s+0}^u * P'_{s+0}}{C_{s-0} * P'_{s-0}}\right)$$

Als $n > 9$

$$q = \min\left(1, \frac{C_{s+0}^u * P'_{s+0}}{\frac{\ddot{a}_{\overline{9}|}}{\ddot{a}_{\overline{n}|}} * C_{s-0} * P'_{s-0}}\right)$$

Annexe 3

Quotité du chargement d'acquisition (article 29, § 2, 1^{er} alinéa)

La quotité du chargement d'acquisition dont il est question à l'article 29, § 2, 1^{er} alinéa, est égale au minimum entre 1 et :

- si la durée à l'origine du contrat n'excède pas 9 ans, le rapport entre la valeur actuelle d'inventaire des prestations constituées, compte tenu de la limitation visée à l'article 29, § 2, alinéa 1^{er} et la valeur actuelle d'inventaire des prestations assurées avant la diminution :
- si la durée à l'origine du contrat excède 9 ans, le même rapport multiplié par l'inverse de la fraction entre deux annuités certaines de durées respectivement égales à 9 ans et à celle de la durée à l'origine du contrat.

Si $n \leq 9$

Si $n > 9$

<i>Verklaring van de symbolen</i>		<i>Notations</i>	
n	oorspronkelijke duur van de overeenkomst	n	durée à l'origine du contrat
s	ogenblik waarop de overeenkomst een wijziging ondergaat	s	instant d'une modification du contrat
s-	ogenblik dat onmiddellijk aan het ogenblik s voorafgaat	s-	instant qui précède immédiatement l'instant s
s+	ogenblik dat onmiddellijk op het ogenblik s volgt	s+	instant qui suit immédiatement l'instant s
q	quotiteit van de acquisitietoeslag	q	quotité du chargement d'acquisition
C	de nominale verzekerde prestatie	C	prestation nominale assurée
C^u	nominale gevestigde prestatie desgevallend rekening houdend met de verbruikte acquisitie	C^u	prestation nominale constituée compte tenu, s'il y a lieu, des acquisitions consommées
P'	actuele inventariswaarde van de verbintenissen van de verzekeringsonderneming	P'	valeur actuelle en bases d'inventaire des engagements de l'entreprise d'assurances

Bijlage 4

Spot rate

De spot rate waarvan sprake in artikel 24, wordt bepaald door de volgende formule toe te passen :

Annexe 4

Spot rate

Le spot rate dont il est question à l'article 24 se détermine par application de la formule suivante :

$$1 = i_n * \sum_{k=1}^n (1 + s_k)^{-k} + (1 + s_n)^{-n} \quad n = 1, 2, \dots$$

Met

i_n Actuariële intrestvoet van de *OLO's* en een nog te lopen duur van n jaar

s_k Spot rate voor een duurtijd van k jaar

avec

i_n Taux actuariel des *OLO's* avec une durée restant à courir de n années

s_k Spot rate pour une durée de k années

—

Bijlage 5

Aanvullende voorziening
(artikel 31, § 3, tweede lid)

De samen te stellen aanvullende voorziening waarvan sprake is in artikel 31, § 3, tweede lid, wordt bepaald door de volgende formule toe te passen :

$$PCC_t = \sum_j \max\left(0, \left[\left\{ C_{t,j}^{TP} - P'_{t,j} \cdot a_{t,j}^{TP} \right\} - \left\{ C_{t,j,86\text{\S}3}^{Tg} - P'_{t,j,86\text{\S}3} \cdot a_{t,j,86\text{\S}3}^{Tg} \right\} \right] \right)$$

met

PCC_t de in het boekjaar t samen te stellen aanvullende voorziening.

j de overeenkomsten waarvoor de gewaarborgde rentevoet vastgesteld is krachtens de bepalingen van artikel 24, §§ 2 en 3.

$C_{t,j}^i$ de actuele inventariswaarde, berekend op het ogenblik t voor de overeenkomst j met een rentevoet i, van de verbintenissen van de verzekeringsonderneming.

$C_{t,j,86\text{\S}3}^i$ de actuele inventariswaarde, berekend op het ogenblik t voor de overeenkomst j met een rentevoet i, van de verbintenissen van de verzekeringsonderneming, eventueel aangepast volgens artikel 86, § 3.

TP 80% van de gemiddelde rentevoet over de laatste vijf jaar van de OLO's op 10 jaar.

Annexe 5

Provision complémentaire
(article 31, § 3, al. 2)

La provision complémentaire à constituer dont il est question à l'article 31, § 3, al. 2, se détermine par application de la formule suivante :

avec

PCC_t la provision complémentaire à constituer au cours de l'exercice t.

j les contrats pour lesquels le taux d'intérêt garanti est déterminé en vertu de l'article 24, §§ 2 et 3.

$C_{t,j}^i$ la valeur actuelle d'inventaire, calculée à l'instant t pour le contrat j à un taux d'intérêt i, des engagements de l'entreprise d'assurances.

$C_{t,j,86\text{\S}3}^i$ la valeur actuelle d'inventaire, calculée à l'instant t pour le contrat j à un taux d'intérêt i, des engagements de l'entreprise d'assurances éventuellement adaptée suivant l'article 86, § 3.

TP 80 % du taux d'intérêt moyen sur les 5 dernières années des OLO's à 10 ans.

$P'_{t,j}$	de inventarispremie op het ogenblik t berekend voor de overeenkomst j door middel van de technische grondslagen van de overeenkomst.	$P'_{t,j}$	la prime d'inventaire calculée à l'instant t pour le contrat j dans les bases techniques du contrat.
$P'_{t,j,86\text{\S}3}$	de inventarispremie op het ogenblik t berekend voor de overeenkomst j door middel van de technische grondslagen van de overeenkomst, eventueel aangepast volgens artikel 86, § 3.	$P'_{t,j,86\text{\S}3}$	la prime d'inventaire à l'instant t calculée pour le contrat j dans les bases techniques du contrat, éventuellement adaptées suivant l'article 86, §3.
T_g	de gewaarborgde rentevoet van de overeenkomst.	T_g	le taux d'intérêt garanti du contrat.
$a^i_{t,j,86\text{\S}3}$	annuïteit berekend op het ogenblik voor de overeenkomst j met een rentevoet i, eventueel aangepast volgens artikel 86, § 3.	$a^i_{t,j,86\text{\S}3}$	annuité calculée à l'instant t pour le contrat j à un taux d'intérêt i, éventuellement adaptée suivant l'article 86, § 3.

De jaarlijkse dotatie wordt bepaald door de volgende formule toe te passen :

La dotation annuelle se détermine par application de la formule suivante :

Als $PCC_t > PC_{t-1}$

Si $PCC_t > PC_{t-1}$

$$Dot_t = \frac{PCC_t}{10}$$

met

avec

PC_t de op het einde van het boekjaar t samengestelde aanvullende voorziening, de dotatie van dat boekjaar inbegrepen.

PC_t la provision complémentaire constituée à la fin de l'exercice t, en ce compris la dotation de cet exercice.

Dot_t de jaarlijkse dotatie van het boekjaar t.

Dot_t la dotation annuelle de l'exercice t.

De jaarlijkse inhouding wordt bepaald door de volgende formule toe te passen :

Le prélèvement annuel se détermine par application de la formule suivante :

Als $PCC_t \leq PC_{t-1}$

Si $PCC_t \leq PC_{t-1}$

$$Pr_t = \frac{PC_{t-1} - PCC_t}{10} + 0,9 \times Pca_{t-1}$$

met

avec

Pr_t de jaarlijkse afhouding van het boekjaar t.

Pr_t le prélèvement annuel de l'exercice t.

Pca_{t-1} de op het einde van het boekjaar t-1 samengestelde aanvullende voorziening voor de vereffende overeenkomsten, de dotatie van dat boekjaar inbegrepen.

Pca_{t-1} la provision complémentaire constituée à la fin de l'exercice t-1 pour les contrats liquidés, en ce compris la dotation de cet exercice.

De samengestelde aanvullende voorziening wordt bepaald door de volgende formule toe te passen :

La provision complémentaire constituée se détermine par application de la formule suivante :

$$PC_t = PC_{t-1} + Dot_t - Pr_t$$

Bijlage 6

Klassen van risico's

[...]

*Bijlage 6 opgeheven bij artikel 29 van het
koninklijk besluit van 25 april 2014 - BS 12 juni
2014*

Annexe 6

Classification des risques

[...]

*Annexe 6 abrogée par l'article 29 de l'arrêté
royal du 25 avril 2014 - MB 12 juin 2014*
